

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1980-1981

2 JUNI 1981

BEGROTING

van het Ministerie van Economische Zaken
voor het begrotingsjaar 1981

WETSONTWERP

houdende aanpassing van de begroting
van het Ministerie van Economische Zaken
voor het begrotingsjaar 1980

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR HET BEDRIJFSLEVEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER RAMAEKERS

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer d'Alcantara.

A. — Leden : de heren Aerts, Beerden, d'Alcantara, Mej. Devos, de heren Gheysen, Langendries, Lernoux, Peeters, Steverlynck, van de Put. — de heren Boeykens, Burgeon, Delhay, Mevr. Detiège, de heren Leclercq, Ramaekers, Marcel Remacle. — de heren Buchmann, Kubla, Louis Michel, Verberckmoes. — N. — de heer Desaeyere.

B. — Plaatsvervangers : de heren Bourgeois, Cauwenberghs, Tijn Declercq, Mevr. Demeester-De Meyer, de heren Dupré, Liénard, Moors, Marc Olivier, Pierret, Mevr. Tyberghien-Vandenbussche, de heer Wauthy. — de heren Anselme, Baldewijns, Bourry, Danschutter, Denison, Hancké, Onkelinx, Rigo. — de heer Willy De Clercq, Mevr. Duclos, de heren Knoops, Tromont, Van Belle. — de heren Fiévez, Gendebien. — de heren Schiltz, Van Grembergen.

Zie :

4-XII (1980-1981) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 : Amendementen.

5-XII (1980-1981) :

- N° 1 : Wetsontwerp.

Chambre des Représentants

SESSION 1980-1981

2 JUIN 1981

BUDGET

du Ministère des Affaires économiques
pour l'année budgétaire 1981

PROJET DE LOI

ajustant le budget
du Ministère des Affaires économiques
de l'année budgétaire 1980

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'ECONOMIE (1)

PAR M. RAMAEKERS

(1) Composition de la Commission :

Président : M. d'Alcantara.

A. — Membres : MM. Aerts, Beerden, d'Alcantara, Mlle Devos, MM. Gheysen, Langendries, Lernoux, Peeters, Steverlynck, van de Put. — MM. Boeykens, Burgeon, Delhay, Mme Detiège, MM. Leclercq, Ramaekers, Marcel Remacle. — MM. Buchmann, Kubla, Louis Michel, Verberckmoes. — N. — M. Desaeyere.

B. — Suppléants : MM. Bourgeois, Cauwenberghs, Tijn Declercq, Mme Demeester-De Meyer, MM. Dupré, Liénard, Moors, Marc Olivier, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Wauthy. — MM. Anselme, Baldewijns, Bourry, Danschutter, Denison, Hancké, Onkelinx, Rigo. — M. Willy De Clercq, Mme Duclos, MM. Knoops, Tromont, Van Belle. — MM. Fiévez, Gendebien. — MM. Schiltz, Van Grembergen.

Voir :

4-XII (1980-1981) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Amendements.

5-XII (1980-1981) :

- N° 1 : Projet de loi.

INHOUD

SOMMAIRE

	Blz.		Pages
I. — Inleiding van de rapporteur ...	3	I. — Introduction du rapporteur ...	3
II. — Uiteenzetting van de Minister van Economische Zaken ...	3	II. — Exposé du Ministre des Affaires économiques ...	3
A. Economische context ...	3	A. Contexte économique ...	3
1. Algemene conjunctuur ...	3	1. Conjoncture générale ...	3
2. Belgische conjunctuur ...	4	2. La conjoncture belge ...	4
3. Uitgangspositie van de Belgische economie ...	6	3. Position de base de l'économie belge ...	6
B. Beleidsopties — Vernieuwd industrieel beleid ...	6	B. Options politiques — Une politique industrielle rénovée ...	6
C. Prijzenbeleid ...	9	C. Politique des prix ...	9
D. Energiebeleid ...	9	D. Politique énergétique ...	9
E. Overzicht van de begroting 1981 ...	10	E. Aperçu du budget de 1981 ...	10
1. Synthetische tabel ...	10	1. Tableau synthétique ...	10
2. Overzicht van de voornaamste begrotingsposten ...	11	2. Aperçu des principaux postes budgétaires ...	11
a) Fonds voor economische expansie en regionale reconversie (art. 60.01.A) ...	11	a) Fonds d'expansion économique et de reconversion régionales (art. 60.01.A) ...	11
b) Nationaal solidariteitsfonds (art. 60.03.A) ...	11	b) Fonds de solidarité nationale (art. 60.03.A) ...	11
c) Fonds voor industriële vernieuwing (art. 60.04.A) ...	11	c) Fonds de rénovation industrielle (art. 60.04.A) ...	11
d) Fonds bestemd tot dekking van de uitgaven voortvloeiend uit de uitvoering van het nationaal programma voor heroriëntering en rationeel gebruik van energie (art. 66.07.A) ...	12	d) Fonds destiné à couvrir les dépenses résultant de l'exécution du programme national de réorientation et d'utilisation rationnelle des énergies (art. 66.07.A) ...	12
e) Steenkolenrijverheid ...	12	e) Industrie charbonnière ...	12
f) Research en ontwikkeling ...	12	f) Recherche et développement ...	12
g) Informatieverwerking en statistiek ...	13	g) Traitement de l'information et statistique ...	13
III. — Bespreking ...	14	III. — Discussion ...	14
A. Economisch beleid van de Regering ...	14	A. Politique économique du Gouvernement ...	14
1. De competitiviteit van de Belgische economie ...	14	1. Compétitivité de l'économie belge ...	14
2. Herziening van de economische expansiewetgeving ...	20	2. Révision de la législation d'expansion économique ...	20
B. Energiebeleid ...	21	B. Politique énergétique ...	21
1. Steenkolenrijverheid ...	21	1. Industrie charbonnière ...	21
2. Aardgas ...	26	2. Gaz naturel ...	26
3. Nucleaire energie ...	26	3. Energie nucléaire ...	26
4. Nieuwe energiebronnen ...	28	4. Nouvelles sources d'énergie ...	28
5. Rationeel energieverbruik en de Dienst voor energiebehoud ...	30	5. Utilisation rationnelle de l'énergie et le Service de la conservation des énergies ...	30
6. Wetenschappelijke onderzoekscentra ...	32	6. Centres de recherche scientifique ...	32
C. Allerhande vragen ...	33	C. Questions diverses ...	33
1. Het I.W.O.N.L. ...	33	1. I.R.S.I.A. ...	33
2. Dumping ...	36	2. Dumping ...	36
3. Autoïnvvoer uit Japan ...	37	3. Importation d'automobiles japonaises ...	37
4. Het indexcijfer ...	38	4. Indice des prix à la consommation ...	38

	Blz.		Pages
5. De herziening van de wet op het economisch machtsmisbruik	38	5. Révision de la loi sur les abus de puissance économique	38
6. Personeelsproblemen bij het Departement	38	6. Problèmes de personnel au Département	38
IV. — Stemmingen	38	IV. — Votes	38
V. — Amendementen aangenomen door de Commissie	40	V. — Amendements adoptés par la Commission	40
VI. — Bijlagen	42	VI. — Annexes	42

DAMES EN HEREN,

I. — INLEIDING VAN DE RAPPORTEUR

In zijn inleidende uiteenzetting heeft de Minister van Economische Zaken zowel de conjuncturele als de structurele factoren geschetst die de uitgangspositie van de Belgische « Small Open economie » verzwakken. Terecht kan men stellen dat noch een algemeen conjunctuurbeleid, noch een algemeen ondernemingsvriendelijk beleid in staat zijn te verhelpen aan de geringe veerkracht van de industriële sector.

Daartoe is een synergie van beleidsacties noodzakelijk die voldoende flexibel en dynamisch, georiënteerd en geïntegreerd dienen aangewend, en die mits een volgehouden inspanning de industriële textuur kunnen aanbrengen in de richting van reconversie en vernieuwing.

De krachtlijnen voor een vernieuwd industrieel beleid, evenals de concretisering hiervan, zoals ze drie jaar geleden werden vastgelegd blijven de basis vormen van de industriële vernieuwing en reconversie.

In de bespreking van de voorliggende begroting 1981 werd hierop ingegaan en aan de Minister werd gevraagd het probleem van de competitiviteit van de Belgische industrie, macro-economisch door te lichten. De Minister heeft hieraan een omstandige nota neergelegd.

Het energiebeleid van de Minister van Economische Zaken werd uitvoerig en in al zijn aspecten besproken: met name het steenkolenbeleid, de diversificatie van de wetenschappelijke onderzoekscentra, alsook de nieuwe energiebronnen.

Tot besluit dienen ook vermeld te worden de moeilijkheden van de automobielsector, de evaluatie van de onderzoeksacties van het I. W. O. N. L., de herziening van de expansiewetgeving.

II. — UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN

A. Economische context

1. Algemene conjunctuur

Onzekere elementen in de conjuncturele evolutie van de Verenigde Staten maken een gefundeerde prognose vrijwel onmogelijk. De daling van de previsionele index (index van de « leading indicators ») in januari en februari duidt op een minder sterke stijging van de economische activiteit, zoals vastgesteld werd tijdens het tweede halfjaar 1980. De

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — INTRODUCTION DU RAPPORTEUR

Dans son exposé introductif, le Ministre des Affaires économiques a donné un aperçu des facteurs conjoncturels et structurels qui affaiblissent au départ la position de l'économie belge, laquelle se caractérise essentiellement par son ouverture et sa faible dimension. Il est exact que ni une politique conjoncturelle générale, ni une politique générale favorable aux entreprises ne peuvent remédier au manque de vitalité du secteur industriel.

Il faut dès lors une synergie d'actions politiques, qui doivent être menées avec suffisamment de souplesse et de dynamisme, de manière suffisamment spécifique et intégrée et qui doivent, au prix d'un effort soutenu, infléchir nos structures industrielles dans le sens de la reconversion et de la rénovation.

Les lignes de force de la nouvelle politique industrielle définie il y a trois ans ainsi que les mesures visant à concrétiser cette politique restent à la base de la rénovation et de la reconversion industrielles.

Ce point a été abordé au cours de la discussion du budget pour 1981, et il a été demandé au Ministre de présenter une analyse macro-économique du problème de la compétitivité de l'industrie belge. Le Ministre a remis une note très détaillée à ce sujet.

Une large discussion a en outre été consacrée à la politique énergétique du Ministre des Affaires économiques et à ses divers aspects, tels que la politique charbonnière, la diversification des centres de recherche scientifique, les nouvelles sources d'énergie.

La Commission s'est aussi intéressée aux difficultés du secteur de l'automobile, à l'évaluation des actions de l'I. R. S. I. A. dans le domaine de la recherche et à la révision des lois d'expansion économique.

II. — EXPOSE DU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

A. Contexte économique

1. Conjoncture générale

Des éléments incertains qui caractérisent l'évolution conjoncturelle des Etats-Unis empêchent d'établir un pronostic justifié. La baisse aux mois de janvier et de février de l'indice prévisionnel (indice des « leading indicators ») révèle un affaiblissement de l'activité économique, comme il fut constaté au cours du second semestre 1980. Les perspectives en

vooruitzichten inzake inflatie zijn weinig bemoedigend en de financieringsbehoeften van de overheid en de ondernemingen zouden in de komende maanden voor grotere spanningen op de financiële markten kunnen zorgen.

Bovendien zal het verloop van de Amerikaanse conjunctuur in ruime mate afhangen van het economische beleid dat de regering Reagan de komende maanden zal voeren.

Onduidelijk zijn ook de conjuncturele vooruitzichten voor de Europese Gemeenschap.

Vrij algemeen wordt aangenomen dat het dieptepunt van de recessie zich situeerde in het laatste kwartaal 1980. Hoewel er van het internationaal economische klimaat erg weinig stimulansen uitgaan en de recessie tijdens het grootste deel van 1981 in de meeste Europese landen zal blijven voortduren, mag niettemin een matige herneming van de economische activiteit worden verwacht tijdens de laatste semester 1981.

De aanhoudende inflatoire druk, het restrictief monetair beleid, de geringe budgettaire manoeuvreerruimte en het deflatoire beleid van inkomensmatiging hypothekeren een substantiële herneming op korte termijn.

Het bruto binnenlandse produkt 1981 van de Gemeenschap zal dan ook in gemiddelde volumetermen teruglopen met $\pm 0,6$ % tegen een gemiddelde inflatievoet van $\pm 10,1$ %.

2. Belgische conjunctuur

De recessie die tijdens het tweede kwartaal 1980 inzette evolueerde gestadig naar een dieptepunt (de getalwaarde van de synthetische curve van de Nationale Bank die in januari 1980 96,68 punten bedroeg daalde geleidelijk tot 79,49 punten in december).

Tijdens de maand januari stabiliseerde de toestand in de nijverheid zich op het niveau van december met minder ongunstige vooruitzichten voor de eerstvolgende maanden (voor het eerst sedert februari 1980 steeg eveneens de conjunctuurcurve — exclusief de prijzen — en wel met 0,48 punten in januari en 1,9 punten in februari).

De industriële produktie vertoont sedert het tweede kwartaal 1980 een dalende trend, geïllustreerd door de procentuele beweging van het trimestriële maandgemiddelde van $+ 8,3$ % begin 1980 tot $- 4,9$ % laatste kwartaal.

De voornaamste stagnerende sectoren zijn de bouw, de staalnijverheid, de chemie, de textiel en de automobielconstructie.

De verzwakking van de binnenlandse vraag wordt geïllustreerd door de gegevens m.b.t. de immatriculaties van personenwagens ($- 16,5$ % januari 1981) alsook de bouwvergunningen ($- 16,7$ % augustus 1980).

De inkomensmatiging, die een positieve invloed kan uitoefenen op de competitieve positie der bedrijven, komt op korte termijn de groei van de private consumptie niet ten goede. Daarenboven vertoont de Belgische markt verzadigingsverschijnselen voor sommige produkten. De inkrimping van de gezinsbestedingen wordt bepaald door een samenspel van factoren zoals o.a. de verwachtingen t.a.v. de arbeidsmarkt en het vooruitzicht op groeivertraging van de inkomens.

Op het einde van 1980 was de oriëntering van de produktieve investeringen nog steeds gunstig.

Dit gunstig verloop was echter voor een deel het gevolg van beslissingen die vroeger werden genomen en die om technische redenen niet konden worden uitgesteld, en voor een deel investeringen in de sectoren van openbaar nut.

matière d'inflation sont peu optimistes et les besoins en financement de la part des pouvoirs publics et des entreprises pourraient être à l'origine de la manipulation des tensions aux marchés financiers pendant les mois à venir.

Par ailleurs, l'évolution que connaîtra la conjoncture américaine dépendra dans une large mesure de la politique économique menée par l'équipe Reagan au cours des prochains mois.

Pour les pays membres de la Communauté européenne, les perspectives conjoncturelles ne sont pas plus claires.

Il est généralement admis que le fond de la récession fut atteint au cours du dernier trimestre 1980. Le fait que le climat économique international ne produit qu'un très faible effet stimulateur et que la récession se poursuivra dans la plupart des pays européens pendant une grande partie de l'année 1981 n'empêche qu'on peut s'attendre à un redressement modéré de l'activité économique pendant le dernier semestre de 1981.

La pression inflationniste qui se fait sentir sans cesse, la politique monétaire restrictive, la marge de manoeuvre budgétaire restreinte ainsi que la politique déflationniste relative à la modération des revenus hypothèquent une relance substantielle à court terme.

C'est pourquoi le produit national brut de la Communauté en 1981 se verra réduit, en termes de volume moyen, de $\pm 0,6$ % à un taux d'inflation d'une moyenne de $\pm 10,1$ %.

2. La conjoncture belge

La récession, entamée au cours du deuxième trimestre 1980, évoluait continuellement vers une dépression (la valeur en chiffres de la courbe de synthèse de la Banque nationale qui, en janvier 1980, s'élevait à 96,68 points et diminuait progressivement, atteignant un total de 79,49 points au mois de décembre).

Dans l'industrie, la situation s'est stabilisée en janvier, se maintenant au niveau de décembre; pour les mois suivants, les perspectives étaient quelque peu moins mauvaises (pour la première fois depuis le mois de février 1980, la courbe conjoncturelle — hors prix — montrait un mouvement ascensionnel — la hausse équivalant à 0,48 point en janvier et 1,9 point en février).

Depuis le deuxième trimestre 1980, une tendance descendante se manifeste dans la production industrielle; cette tendance se voit illustrée par le mouvement en pourcentages de la moyenne mensuelle trimestrielle qui a baissé de $+ 8,3$ % début 1980 jusqu'à $- 4,9$ % au dernier trimestre.

Les principaux secteurs où la stagnation s'est produite sont : la construction, l'acier, la chimie, le textile et la construction automobile.

L'affaiblissement de la demande intérieure est illustré par les données relatives aux immatriculations de voitures ($- 16,5$ % janvier 1981) ainsi qu'aux permis de bâtir ($- 16,7$ % août 1980).

La modération des revenus, susceptible d'exercer une influence positive sur la position compétitive des entreprises, ne favorise nullement la croissance de la consommation privée à court terme. En plus, pour certains produits, des signes de saturation semblent se profiler sur le marché belge. La contraction des dépenses ménagères est déterminée par un concours de facteurs tels les perspectives vis-à-vis du marché ouvrier et les prévisions d'un ralentissement de croissance des revenus.

Fin 1980, l'orientation des investissements productifs s'avérait toujours favorable.

Cette évolution résultant d'une part de décisions prises jadis mais qui, pour des raisons techniques, n'avaient pas été exécutées et, d'autre part, d'un nombre d'investissements réalisés dans les secteurs d'intérêt public.

In 1981 mag een teruglopende investeringsneiging worden verwacht, hetgeen de tendens bevestigt om de investeringsuitgaven in de nijverheid te beperken tot uitrustingsgoederen die aan vernieuwing toe zijn.

De verzwakte vraag naar goederen en diensten, de onderbenutting van de productiecapaciteit, de gevoelige energie- en grondstoffenprijsstijging, het toenemend beroep op vreemde middelen t.o.v. eigen financieringsmiddelen, de hoge rentevoet en het ongunstig conjunctureel klimaat, vormen een ernstige belemmering tot offensieve investeringen.

Daarenboven zijn de meeste investeringen op modernisering en rationalisering gericht en zullen dus slechts weinig arbeidsplaatsen scheppen.

De afvloeiingen uit de nijverheid bleken ook in januari de grootste oorzaken van de forse toename van de werkloosheid. In verhouding tot de actieve bevolking beloopt de werkloosheidsgraad in februari 9,1 %. In deze ontwikkeling wordt geen onmiddellijke verbetering verwacht.

Na de eerste elf maanden van 1980 sloot de handelsbalans af met een tekort van 189,8 miljard d.i. + 85,4 % in vergelijking met 1979. De uitvoer kende een waarde- stijging van 13,2 % (1,2 % in volume, 11,8 % in prijzen), de invoer 17,7 % (1,6 % in volume en 15,9 % in prijzen). Vooral de energiesector (- 175,4 miljard) is verantwoordelijk voor dit deficit.

Het verloop van de lopende rekening van de betalingsbalans die naar raming over 1980 afsloot met een tekort van 165 miljard tegen 100 miljard voor 1979, zal in de komende maanden verder zorgen baren, o.m. wegens de verzwaarde oliefactuur, het onvoldoende aandeel van goed in de markt liggende produkten in de Belgische export en de hoge produktiekosten.

Het oplopen van het bruto begrotingstekort tot 420 miljard tegen 332,3 miljard in 1979 verhoogde de spanning op de binnenlandse kapitaalmarkt. De financiering van dit tekort gebeurde voor een groter deel voor opname van kapitalen op korte termijn. De monetaire financiering van de Schatkist bleef hoog. Bovendien werd in toenemende mate beroep gedaan op buitenlands kapitaal.

De nieuwe spanningen op de deviezenmarkten noopten de monetaire overheden ertoe hun rentetarieven op te trekken en diverse steunaankopen te verrichten met het oog op het behoud van de Belgische frank binnen het Europees monetair systeem.

Tot besluit mag verwacht worden dat voor 1981 de economische groei stagneert zodat de volumeaan groei van het B. N. P. op ± 0 % terugvalt, de industriële produktie in volume daalt (met ongeveer - 1,7 %), evenals de produktieve investeringen (ongeveer - 0,7 %).

In tredeenheden kan een aangroei van $\pm 70\ 000$ volledige werklozen weerhouden worden.

Ondanks een gevoelige vermindering van de invoer en een stagnerende uitvoer, dient men nochtans rekening te houden met een daling van de ruilvoet $\pm (-0,1\ %)$, inzonderheid toe te schrijven aan een lichte waardevermindering van de munteenheid t.o.v. de U. S. A.-dollar. Rekening houdend met de evolutie van de wereldprijzen (grondstoffen en fabrieksprijzen) mag gerekend worden op een inflatiepercentage van 7 %. De globale loonmassa zou slechts à rato van 6,5 % stijgen en de kost van de eenheid toegevoegde waarde zou quasi stabiel blijven t.o.v. 1980 (hetzij 6,5 %), hetgeen voor België onmiskenbaar een gunstige buitenlandse positie kan waarborgen.

En 1981, il faut s'attendre à une tendance à l'investissement dégressive, ce qui confirme les propensions à limiter les dépenses d'investissement dans l'industrie aux biens d'équipement faisant l'objet de rénovations urgentes.

La diminution de la demande de biens et de services, la sous-utilisation de la capacité productive, la hausse sensible des prix de l'énergie et des matières premières, le recours multiplié à des moyens étrangers face aux propres moyens de financement, le taux d'intérêt élevé et le climat conjoncturel défavorable entravent considérablement les investissements offensifs.

Par ailleurs, la plupart de ces investissements sont axés sur des projets de modernisation et de rationalisation qui n'entraînent pas nécessairement la création d'emplois.

La forte hausse du chômage qui s'est poursuivie en janvier était essentiellement due au grand nombre de licenciements qui ont frappé l'industrie. Proportionnellement à l'ensemble de la population active, le degré de chômage est de 9,1 % en février. Il ne faut escompter aucune amélioration de cette évolution dans l'immédiat.

Après les onze premiers mois de 1980, la balance commerciale s'est clôturée par un déficit de 189,8 milliards, soit une augmentation de 85,4 % par comparaison à 1979. La montée en valeur des exportations était de l'ordre de 13,2 % (1,2 % en volume, 11,8 % en prix), celle des importations s'élevait à 17,7 % (1,6 % en volume, 15,9 % en prix). Ce déficit est essentiellement attribuable aux pertes qui se sont enregistrées dans le secteur de l'énergie (- 175,4 milliards).

L'évolution du compte courant de la balance des paiements qui, d'après les estimations, s'est clôturée en 1980 par un déficit de 165 milliards contre 100 milliards en 1979, demeurera préoccupante au cours des mois à venir, c'est-à-dire en raison de la facture pétrolière, de la participation insuffisante de produits fortement sollicités sur le marché aux exportations belges et du coût de production élevé.

L'importance du déficit budgétaire brut de 420 milliards contre 332,3 milliards en 1979 a contribué à accentuer les tensions sur le marché intérieur des capitaux. Une grande partie du financement de ce déficit s'est faite par des levées de capitaux à court terme. Le financement monétaire du Trésor continue de peser lourdement. En plus, le recours aux capitaux étrangers s'est vu multiplié.

Les nouvelles tensions sur les marchés des devises ont incité les autorités monétaires à relever leurs taux d'intérêt et à procéder à divers achats de soutien en vue du maintien du franc belge au sein du système monétaire européen.

A titre de conclusion, les perspectives pour l'année 1981 sont les suivantes : stagnation de la croissance économique et par conséquent une augmentation du volume du P. N. B. égale à 0 % ; réduction du volume de la production industrielle (environ - 1,7 %) ainsi que des investissements productifs (environ - 0,7 %).

Quant aux unités de tendance, il convient de noter un surplus de 70 000 chômeurs complets.

Malgré une importante baisse des importations et une stagnation des exportations, il y a lieu de prendre en considération une baisse du taux de charge (- 0,1 %) qui doit être attribuée plus particulièrement à une légère diminution de valeur de l'unité monétaire face au dollar américain. Compte tenu de l'évolution des prix mondiaux (matières premières et prix manufacturiers) un taux d'inflation de l'ordre de 7 % peut être escompté. La masse globale salariale connaîtrait une hausse à raison de 6,5 % seulement tandis que le coût de l'unité valeur ajoutée se maintiendrait quasiment au niveau de 1980 (soit 6,5 %), ce qui pour la Belgique pourrait indéniablement constituer des garanties en faveur d'une position confortable à l'étranger.

3. Uitgangspositie van de Belgische economie

België is een « Small Open Economy », waarbij een belangrijk gedeelte van de produktie wordt afgezet op de buitenlandse markten en een belangrijk gedeelte van de vraag uit het buitenland wordt betrokken.

Benevens de conjuncturele situatie, gekenmerkt door een onvoldoende groei, hetgeen zich weerspiegelt in de binnenlandse indicatoren van conjuncturele en monetaire aard, verzwakken een aantal structurele factoren de uitgangspositie van de Belgische economie, waarbij voornamelijk de onaanpastheid van het Belgische productiepotentieel en het produktenpakket centraal staan, d.i. onvoldoende georiënteerd zijn naar activiteiten met een sterk groeiperspectief.

Daarenboven is het verontrustend vast te stellen :

- dat een onderbezetting van het productieapparaat (de benuttingsgraad van de productiecapaciteit is momenteel slechts 74,5 %) een verspilling is van capaciteit tot het creëren van een (kwalitatieve) welvaart waarin nog vele en essentiële behoeften van de bevolking onvoldaan blijven;

- dat er weinig mogelijkheden zijn om zijn toevlucht te nemen tot de binnenlandse vraag om de zwakke positie op de buitenlandse markten op te vangen;

- dat de gevolgen op sociaal en budgettair vlak ingevolge een toenemende ondertewerkstelling voor de huidige en toekomstige gemeenschap verstrekkende gevolgen hebben;

- dat de investeringsneiging zich blijft concentreren op het niveau van uitrustingsgoederen die aan vernieuwing toe zijn.

Een algemeen conjunctuurbeleid, noch een algemeen ondernemingsvriendelijk beleid zijn in staat te verhelpen aan de geringe veerkracht van de industriële sector. Daartoe zijn geïntegreerde stimuleringsmaatregelen nodig die, gekenmerkt door selectiviteit en flexibiliteit, en mits een volgehouden inspanning, de industriële textuur kunnen ombuigen in de richting van reconversie en vernieuwing, en die rechtstreeks inwerken op de ontwikkeling van productiesystemen en produktengamma's.

Men moet dus overgaan tot rationalisering en omschakeling als antwoord op de energiekostenstijging, vernieuwing en modernisering als antwoord op de marktverzadiging, herstructurering en specialisering van productiesystemen en produktengamma's in de richting van « gevorderde » en duurzame produkten met hoge toegevoegde waarde, als antwoord op het kwalitatieve onderaanbod op de buitenlandse (en binnenlandse) markten.

Innovatie te samen met onderzoek en ontwikkeling (R-D) zijn aldus belangrijke groeifactoren.

B. Beleidsopties — Vernieuwd industrieel beleid

De ernst van de toestand en het evidente belang van de industriële ontwikkeling actualiseren de noodzaak van een specifiek op de secundaire sector gericht beleid, waarin de ondernemingen als centrale motor van de economie de uiteindelijke realisatoren moeten zijn van een industriële politiek, die zich niet mag beperken tot het creëren van een zo gunstig mogelijke omgeving. Vanzelfsprekend moet het stimulerend conjunctureel beleid, binnen de budgettaire marges die daartoe nog voorhanden blijven, worden verdergezet, maar het moet duidelijk zijn dat conjunctuurmaatregelen alleen niet in staat zijn de Belgische nijverheid voldoende en blijvend weer op kruissnelheid te brengen. De

3. Position de base de l'économie belge

La Belgique est une « Small Open Economy », dont une grande partie de la production débouche sur les marchés extérieurs et où la demande provient en majorité de l'étranger.

Outre la situation conjoncturelle qui se caractérise par une croissance déficiente reflétée dans les indicateurs intérieurs d'ordre conjoncturel et monétaire, un autre nombre de facteurs structurels ébranlent la position de base de l'économie belge, en particulier l'inadaptation du potentiel productif belge et de l'ensemble des produits, c'est-à-dire qu'ils s'orientent dans une mesure insuffisante vers des activités dont les perspectives de croissance sont fortes.

Il est par ailleurs préoccupant de constater :

- qu'un sous-emploi de l'appareil producteur (à l'heure actuelle, le degré d'utilisation de la capacité productrice n'atteint que 74,5 %) est un appareillage de capacité de créer une prospérité (qualitative) dans laquelle un grand nombre de besoins essentiels de la population demeurent insatisfaits;

- que les possibilités d'avoir recours à la demande intérieure pour résorber la faible position dans laquelle se trouvent les marchés extérieurs sont peu nombreux;

- que les conséquences dans les domaines social et budgétaire résultant d'un sous-emploi accru hypothèquent lourdement la société d'aujourd'hui et celle de demain;

- que la tendance aux investissements continue de se borner à la seule concentration au niveau des biens d'équipement qui font l'objet de rénovations urgentes.

Ni une politique conjoncturelle générale ni une politique généralement favorable aux entreprises ne sont à même de rendre son élan au secteur industriel. Une telle relance requiert des mesures stimulantes intégrées, qui se caractérisent par la sélectivité et la flexibilité et qui, grâce à des efforts assidus, pourraient faire fléchir la texture industrielle dans la direction de la reconversion et de l'innovation, et qui produisent un effet direct sur le développement des systèmes de production et des gammes de produits.

Pour répondre à la hausse du coût énergétique, il faut donc procéder à une rationalisation et à une reconversion pour résoudre le problème de la saturation du marché; la rénovation et la modernisation sont devenues des impératifs pour faire face à l'insuffisance d'offres qualitatives aux marchés extérieurs (et intérieurs), la restructuration et la spécialisation des systèmes de production et des gammes de produits dans le sens de produits « avancés » et durables à haute valeur ajoutée s'avèrent indispensables.

Avec la recherche et le développement (R-D), l'innovation constitue donc un facteur important de croissance.

B. Options politiques — Une politique industrielle rénovée

La gravité de la situation et l'importance évidente du développement industriel actualisent la nécessité de mener une politique axée spécifiquement sur le secteur secondaire, où il incombe aux entreprises, moteur central de l'économie, de se révéler, au stade final, les réalisateurs d'une politique industrielle qui ne peut se borner à la création d'un environnement aussi favorable que possible. Il va de soi qu'une politique conjoncturelle stimulatrice doit se poursuivre à l'intérieur des marges budgétaires encore existantes, mais il est temps de formuler clairement que les seules mesures conjoncturelles ne suffisent pas pour ramener l'industrie belge de façon complète et durable à sa vitesse de croisière.

overheid moet een beleid voeren dat geïntegreerd, selectief en flexibel op het bedrijfsleven inwerkt.

De krachtlijnen van het Vernieuwd industrieel beleid zoals ze drie jaar geleden uitvoerig werden beschreven in de mededeling van de Regering aan de Wetgevende Kamers (22 februari 1978) beogen een heroriëntering in die zin, en blijven dus ook vandaag volkomen geldig. De economische evolutie en de blijvende structurele onaangepastheid van de Belgische nijverheid laten zelfs toe te stellen dat de krachtlijnen van het Vernieuwd industrieel beleid thans met des te meer inzet verder tot verwezenlijking moeten worden gebracht. Nochtans nopen de verdergaande conjuncturele inzinking en de onbevredigende internationale competitiviteit, tot een onderzoek van nieuwe maatregelen van bijsturing en acceleratie die verder de oriëntering van het V. I. B., gericht op vernieuwing en aanpassing met nationale preferenties, moeten kracht bijzetten.

Laat ons deze oriënteringen op summiere wijze in herinnering brengen :

- diversifiëring van de industriële activiteiten in de richting van produkten, produktiesystemen en specialisaties met hoge toegevoegde waarde en technologische inhoud;

- herstructurering van de getroffen bedrijfstakken en ondernemingen door middel van modernisering, rationalisering en concentratie van de meest rendabele activiteiten;

- reconversie van de industriële activiteiten zonder toekomst;

- innovatie, gecoördineerd toegepast wetenschappelijk onderzoek en technologische ontwikkeling zijn hiervoor belangrijke groeivariabelen.

Men moet er zich wel rekenschap van geven dat dit V. I. B. slechts op middellange termijn een gevoelig impact kan hebben op de industriële structuur van dit land.

Volgende concretisering van het V. I. B. kunnen hierbij aangegeven worden :

- als specifiek instrument ter financiering van reconversie en technologische vernieuwing werd het Fonds voor industriële vernieuwing opgericht (wet van 5 augustus 1978 en koninklijk besluit van 15 december 1978). Dit fonds beschikt momenteel over 9 miljard interventiemiddelen;

- diverse sectoriële programma's die een diepgaande mutatie nastreven in onze traditionele sectoren.

Het is niet onze bedoeling om een volledige beschrijving te geven van hetgeen voldoende gekend is door het Parlement, de Regering en de sociale partners inzake de herstructureringsplannen van de staalnijverheid, van de sectoren textiel, confectie, glas en scheepsherstelling. Laten we zeggen dat andere sectoren het onderwerp uitmaken van een diagnose met als doel hun toekomstperspectieven te versterken :

- het omvormen van het studiecentrum voor Kernonderzoek en het Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven tot polyvalente centra voor toegepast wetenschappelijk onderzoek waar de ondernemingen voor hun technologische problemen terecht kunnen;

- in de belangrijkste industrielanden (U. S. A., Duitsland, Japan en binnenkort ook Zweden) werden technologische attachés geïnstalleerd die systematisch speuren naar nieuwe hoogtechnologische produkten en procédés;

Les pouvoirs publics se doivent de mener une politique qui agit de façon intégrée, sélective et flexible sur les entreprises.

Les lignes de force de la politique industrielle renouvelée telle qu'elle fut décrite exhaustivement, il y a trois ans, dans la communication gouvernementale aux Chambres législatives (22 février 1978) visent une réorientation dans ce sens et n'ont jusqu'aujourd'hui rien perdu de leur activité. L'évolution économique et l'inadaptation structurelle continue qui caractérisent l'industrie belge permettent même d'établir qu'à l'heure actuelle la mise en pratique des lignes de force de la politique industrielle renouvelée doit être poursuivie avec plus d'acharnement que jamais. La dépression conjoncturelle en cours ainsi que la compétitivité internationale insatisfaisante imposent néanmoins de procéder à une étude consacrée à de nouvelles mesures d'adaptation et d'accélération, susceptibles de pousser l'orientation de la P. I. R. davantage dans la direction de la rénovation et de l'adaptation en faisant intervenir des préférences nationales.

Rappelons brièvement les orientations dont il s'agit :

- la diversification des activités industrielles allant dans le sens de produits, systèmes de production et spécialisations à haute valeur ajoutée et ayant un contenu technologique;

- la restructuration des secteurs et entreprises touchés moyennant la modernisation, la rationalisation et la concentration des activités les plus rentables;

- la reconversion des activités industrielles sans avenir;

- l'innovation, les recherches scientifiques appliquées et coordonnées constituent des éléments de croissance indispensable.

Il ne faut cependant pas perdre de vue que cette P. I. R. ne peut avoir un impact sensible sur la structure industrielle de ce pays qu'à moyen terme.

Il serait peut-être utile d'ajouter à tout cela les concrétisations auxquelles la P. I. R. a abouti :

- la création du Fonds de rénovation industrielle (la loi du 5 août 1978 et l'arrêté royal du 15 décembre 1978) comme instrument spécifique de financement de la reconversion et de la rénovation technologique. Ce fonds dispose en ce moment de 9 milliards de moyens d'intervention;

- divers programmes sectoriels ayant comme objectif une mutation en profondeur dans nos secteurs traditionnels.

Nous n'avons aucunement l'intention de donner une description détaillée de tout ce que savent déjà le Parlement, le Gouvernement et les partenaires sociaux en matière de projets de restructuration de l'acier, des secteurs du textile, de la confection, de la verrerie et des réparations navales. Disons simplement que d'autres secteurs font l'objet d'un diagnostic ayant pour objet la consolidation de leurs perspectives d'avenir :

- la transformation du Centre d'étude de recherches nucléaires et de l'Institut national des industries extractives en centres polyvalents de recherches scientifiques appliquées ouverts aux entreprises ayant des problèmes d'ordre technologique;

- dans les principaux pays industrialisés (les Etats-Unis, l'Allemagne, le Japon et bientôt également la Suède), il a été procédé à l'installation d'attachés technologiques qui effectueront systématiquement des investigations pour trouver de nouveaux produits et procédés au caractère technologique avancé;

— de Commissie voor de coördinatie van de overheidsbestellingen (C. O. C.) kreeg ook als opdracht de technologische inhoud en het impact op de economische vernieuwing als belangrijke criteria te weerhouden. Ook moet ernaar gestreefd worden de toekomstige overheidsbehoeften aan gesofistikeerde uitrusting tijdig op te sporen opdat de ondernemingen hun R-D op die ontwikkeling zouden kunnen afstemmen.

Dit moet de ondernemingen in staat stellen hun ontwikkelingswerk te bekronen met een nationale referentie :

— in die zin werden ook reeds belangrijke exportstimulerende maatregelen genomen;

— belangrijk zijn ook de inspanningen die geleverd worden met betrekking tot het stimuleren van het wetenschappelijk onderzoek, gezien dit een voorbereidende fase kan genoemd worden van offensieve investeringen. In dit kader kan genoemd worden het Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw, de D. N. B. die ter beschikking staat om de ondernemingen te begeleiden in de valorisering van hun onderzoek alsook het via de dienst prototypes ter beschikking stellen van voorschotten ter financiering van het op punt stellen van prototypes, nieuwe produkten en nieuwe procédés;

— via de openbare investeringen werd een bijkomende stimulans van 9,4 miljard voorzien voor investeringsprojecten die de technologische innovatie bevorderen;

— ten einde de investeringsneiging te stimuleren en dynamische bedrijven aan te moedigen om een toekomstgericht investeringsbeleid te voeren, met het oog op het behoud en de bevordering van de werkgelegenheid werd een globaal fiscaal programma vooropgesteld. In diezelfde optiek zal ook de economische expansiewetgeving worden herzien.

Een voluntaristisch industrieel beleid, is in de huidige economische situatie meer dan aangewezen vermits moet vastgesteld worden dat er vanuit de industriële sector geen voldoende innoverende investeringsprojecten aangereikt worden, integendeel, er wordt gedesinvesteerd en de falingen nemen toe.

Een voluntaristisch industrieel beleid steunt op :

— een herstructureringsbeleid van de traditionele sectoren;

— een « containment » beleid voor de strategische en vitale (Europese en nationale) sectoren die een belangrijke bijdrage leveren voor de tewerkstelling en die bedreigd worden om redenen die vreemd zijn aan hun eigen kwaliteiten;

— een diversificatiebeleid van het Belgische produktengamma.

Een voluntaristisch industriebeleid houdt uiteraard in dat België een nationale structuurpreferentie definieert.

Een dergelijke benadering laat toe de gekozen vernieuwing van de industriële structuur gepaard te laten gaan met het behoud van een aantal preferentiële activiteiten die beantwoorden aan een sociale realiteit of aan de continuïteit van een bestaande specialisatie of technologisch leadership.

Het komt er dus op aan nationale structuurpreferenties vast te leggen die

— enerzijds bepalen in welke segmenten van de nieuwe wereldvraag België zich moet specialiseren;

— la Commission pour la coordination des ordres (C. O. C.) a également été chargée de retenir comme principaux critères le contenu technologique ainsi que l'impact sur la rénovation économique. Il convient aussi de déployer des efforts afin de détecter au bon moment quels seront dans l'avenir les besoins publics en matière d'équipement sophistiqué pour permettre aux entreprises de réaliser leurs R-D en fonction de l'évolution escomptée.

Grâce à ces recherches, les entreprises doivent être à même de couronner leur œuvre de développement d'une référence nationale :

— une série de mesures importantes susceptibles de stimuler les exportations ont été décidées à ce propos;

— revêtent également une grande importance, les efforts qui ont été réalisés en vue de stimuler les recherches scientifiques, que l'on peut considérer comme la phase préparatoire aux investissements dits offensifs. Peuvent être cités à ce sujet l'Institut pour l'encouragement de la Recherche scientifique et technique dans l'industrie et l'agriculture, l'O. P. I. qui est à la disposition des entreprises pour les assister dans la valorisation de leurs recherches et la mise à la disposition par le biais du service des prototypes, d'avances destinées à financer la mise au point de prototypes de nouveaux produits et de nouveaux procédés;

— en plus, un stimulant additionnel de l'ordre de 9,4 milliards a été prévu par la voie des investissements publics pour financer des projets d'investissement de nature à promouvoir l'innovation technologique;

— un programme fiscal global a été proposé afin de stimuler la tendance aux investissements et d'encourager les entreprises dynamiques à mener une politique d'investissements orientée vers l'avenir, dans la perspective du maintien et de la promotion de l'emploi. C'est dans la même optique que sera révisée la législation en matière d'expansion économique.

Dans le cadre de la situation économique actuelle, une politique industrielle volontariste paraît plus que souhaitable étant donné que le nombre de projets d'investissement innovateurs émanant du secteur industriel sont insuffisants. Bien au contraire, une tendance au désinvestissement se manifeste et les faillites ne cessent de s'accroître.

Une politique industrielle volontariste est basée sur :

— une politique de restructuration des secteurs traditionnels;

— une politique de « containment » pour les secteurs stratégiques et vitaux (européens et nationaux) qui dans une importante mesure soutiennent l'emploi et qui se voient menacés pour des raisons étrangères à leurs propres caractéristiques;

— une politique de diversification de la gamme de produits belges.

Une politique industrielle volontariste implique évidemment que la Belgique établisse une préférence structurelle nationale.

Par une telle approche, l'innovation de la structure industrielle pour laquelle il a été opté, ira de pair avec le maintien d'un certain nombre d'activités préférentielles qui répondent à la réalité sociale ou encore à la continuité d'une spécialisation existante ou d'un leadership technologique.

Il s'agit dès lors d'arrêter des préférences structurelles nationales qui

— déterminent, d'une part, les segments de la nouvelle demande mondiale où la Belgique devrait se spécialiser;

— anderzijds bepalen welke strategische kernen van zgn. traditionele activiteiten moeten behouden blijven in functie van realistische sociale imperatieven of ter versteviging van een bestaande specialisatie of technologisch leadership.

Een preferentiële nijverheidsstructuur omvat dus niet alleen een keuze voor het behoud maar eveneens voor de ontwikkeling van sommige sectoren op nationaal en ook Europees vlak, hetgeen trouwens door deskundigen van de E. E. G. wordt aanbevolen.

Bovendien dient een voluntaristisch beleid een rationeel gebruik van energie en grondstoffen en de daarbij aanverwante technologiestimulering na te streven.

Tot besluit moet benadrukt worden dat de overheid ter uitvoering van het V. I. B. over een voldoende instrumentarium beschikt, dat echter in een geïntegreerde, selectieve, coherente en gerichte politiek, die bovendien voldoende flexibel en dynamisch is, moet aangewend worden. Het is m.a.w. meer dan ooit noodzakelijk een synergie van beleids-elementen en acties na te streven, en dit in functie van de doelstellingen en aanpassingen van het V. I. B., waarbij ook ruime aandacht aan de K. M. O.'s zal moeten besteed worden.

C. Prijzenbeleid

Een haalbare prijzevolutie om ons concurrentievermogen t.a.v. de ons omringende landen te behouden, moet zeker één van de hoofdbekommernissen zijn van de Regering.

Met een inflatie van 7,6 % in maart 1981 tegen 6,65 % gemiddeld voor 1980, 4,46 % over 1979, 4,48 over 1978 en 7,11 over 1977 blijft België op het niveau van Duitsland, Nederland en Luxemburg, maar ver onder Frankrijk (± 13 %), de Verenigde Staten (± 12 %), Groot-Brittannië (± 13 %), Italië (± 20 %).

Dit neemt niet weg dat er begin 1981 een versnelling van het inflatieritme waar te nemen was te wijten enerzijds aan de stijgende energiekosten en anderzijds aan de weerslag van de nadelige evolutie van de wisselkoersen op de ingevoerde grondstoffen, energie en afgewerkte produkten.

Dit heeft de Regering er dan ook toe geleid op 1 april een algemene prijsblokkering voor een maand uit te vaardigen.

Na deze periode en om een heropflakking van de inflatie te beletten zal een bestendige en verscherpte controle noodzakelijk zijn.

Dit strict prijzenbeleid zal dan ook verder gevoerd worden in nauw overleg met de Commissie tot regeling der prijzen.

D. Energiebeleid

Het Parlement gaat verder met het bestuderen van de hoofdlijnen van het energiebeleid in ons land; hierbij worden beurtelings de globale opties waar dit beleid op steunt en de verschillende sectoriële opties onder de loep genomen.

In verband met de globale opties moet een beleid worden gevoerd dat ingegeven is door :

— krachtige inspanningen met het oog op een rationele aanwending en recuperatie van de voorhanden zijnde energie;

— déterminer, d'autre part, quels noyaux stratégiques des activités dites traditionnelles doivent être maintenus en fonction d'impératifs sociaux réalistes ou en vue de renforcer une spécialisation ou un leadership technologique existants.

Une structure industrielle préférentielle de l'industrie implique un choix en faveur non seulement du maintien mais aussi du développement national ou européen de certains secteurs, ce que les experts de la C. E. E. conseillent d'ailleurs.

En plus, une politique volontariste est supposée s'axer sur une consommation rationnelle de l'énergie et des matières premières sans perdre de vue la stimulation technologique qui y est liée.

Enfin, il convient de souligner que pour la mise en œuvre de la P. I. R. le pouvoir public dispose d'un ensemble de moyens complet dont il est tenu de faire usage dans le cadre d'une politique intégrée, sélective, cohérente et orientée, qui de surcroît fait preuve de suffisamment de flexibilité et de dynamisme. En d'autres termes, le moment est venu de chercher à réaliser une synergie des éléments politiques et des actions en fonction des objectifs et ajustements de la N. P. I., en accordant également une large attention aux petites et moyennes entreprises.

C. Politique des prix

Une des préoccupations essentielles du Gouvernement doit être une évolution des prix réalisable, afin de sauvegarder notre capacité concurrentielle vis-à-vis des pays qui nous entourent.

Avec un taux d'inflation de 7,6 % en mars 1981 contre une moyenne de 6,65 % en 1980, 4,46 % en 1979, 4,48 % en 1978 et 7,11 % en 1977, la Belgique se maintient au niveau de l'Allemagne, des Pays-Bas et du Luxembourg, mais elle se place nettement en dessous de celui de la France (± 13 %), des Etats-Unis (± 12 %), de la Grande-Bretagne (± 13 %) et de l'Italie (± 20 %).

Il n'empêche qu'au début de 1981, on pouvait enregistrer une accélération du rythme d'inflation, due d'une part à la hausse du coût d'énergie et d'autre part à la répercussion de l'évolution négative des cours du change sur les matières premières, l'énergie et les produits finis importés.

Cette évolution a incité le Gouvernement à décréter un blocage général des prix pendant une période d'un mois.

Après cette période et afin d'éviter la réapparition de l'inflation, un contrôle aigu s'imposera en permanence.

Cette stricte politique en matière des prix sera menée en étroite concertation avec la Commission pour la régulation des prix.

D. Politique énergétique

Le Parlement poursuit l'examen des grands axes de la politique énergétique de notre pays en abordant tour à tour les options globales qui sous-tendent cette politique et les diverses options sectorielles.

En ce qui concerne les options globales, il s'agit de favoriser une politique fondée sur :

— un effort vigoureux en matière d'utilisation rationnelle et de récupération d'énergie;

- een toereikende bevoorradingsveiligstelling;
- een optimale diversifiëring van de energiesectoren;
- een selectief toezicht over de energieprijzen;
- het opdrijven van de inspanningen op het gebied van wetenschappelijk onderzoekingswerk, zowel met betrekking tot de bestaande als tot de ontwikkeling van alternatieve energiebronnen en nieuwe technieken om in de nijverheids-, tertiaire- en huishoudkundige sector aan energiebesparing en -recuperatie te doen.

Op het sectoriële vlak, heeft de Regering het Parlement uitdrukkelijk een aantal belangrijk opties voorbehouden die, na afloop van het aan de gang zijnde investeringsprogramma, bepalend zullen zijn voor onze energietoekomst, ongeacht of het gaat om de opportuniteit over te gaan tot de herverwerking van bestraalde kernbrandstof of om de plaats die de kernenergie in het park der centrales moet innemen.

De Regering heeft alles in het werk gesteld om de structuurhervormingen, voorzien in de artikelen 168 tot 185 en 189 tot 192 van de wet van 8 augustus 1980 (*Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1980) betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, uit te voeren die de overheid in staat moeten stellen, in aansluiting met de initiatieven van de ondernemingen, het energiebeleid van het land gestalte te geven.

De Regering blijft de voortzetting van acties met betrekking tot een rationeel energieverbruik als een prioritaire doelstelling beschouwen. De Regering zal dan ook haar inspanningen verhogen met betrekking tot :

- het waarborgen van een streng toezicht over de toepassing van de door het M. C. E. S. C. op 3 juli 1980 genomen maatregelen voor de openbare sector;

- de uitvoering, binnen de kortst mogelijke termijn, van de bepalingen van de artikelen 6 en 8 van de herstellwet van 10 februari 1981 die tot doel hebben de energiebezuinigende investeringen in de nijverheids- en huishoudelijke sector aan te moedigen;

- de uitwerking van een bijkomend financieringsmechanisme voor de ontwikkeling van een ambitieus programma inzake energiebesparing en heroriëntering naar vaste brandstoffen, waarbij de meest rendabele energieinvesteringen op korte termijn voorrang krijgen.

- une sécurité d'approvisionnement suffisante;
- une diversification optimale des vecteurs énergétiques;
- un contrôle sélectif des prix de l'énergie;
- un effort intense en matière de recherche scientifique tant en ce qui concerne les sources d'énergie existantes que les sources d'énergie alternatives et les techniques nouvelles permettant d'économiser et de récupérer l'énergie dans les secteurs industriel, tertiaire et domestique.

Au plan sectoriel, le Gouvernement a réservé expressément au Parlement des options importantes qui détermineront notre avenir énergétique, qu'il s'agisse de l'opportunité de procéder au retraitement des combustibles nucléaires irradiés ou de se prononcer sur la place à réserver à l'énergie nucléaire dans le parc des centrales à l'issue du programme d'équipement en cours.

Le Gouvernement s'est employé à mettre en œuvre des réformes de structures faisant l'objet des articles 168 à 185 et des articles 189 à 192 de la loi du 8 août 1980 (*Moniteur belge* du 15 août 1980) relative aux propositions budgétaires 1979-1980 qui doivent permettre aux pouvoirs publics de joindre leurs efforts à ceux des entreprises pour mener à bien la politique énergétique du pays.

Le Gouvernement considère la poursuite des actions menées en faveur d'une utilisation rationnelle de l'énergie comme un objectif prioritaire et multiplie ses efforts en vue :

- d'assurer un contrôle des plus strict de l'application des mesures décidées par le C. M. C. E. S. le 3 juillet 1980 pour le secteur public;

- mettre en œuvre, dans les plus brefs délais, les dispositions des articles 6 et 8 de la loi de redressement du 10 février 1981 qui ne manqueront pas de favoriser les investissements économisant l'énergie dans les secteurs industriel et domestique;

- de mettre en place un mécanisme de financement additionnel permettant le déploiement d'un programme ambitieux d'économies et de réorientation vers les combustibles solides, s'attachant par priorité aux investissements les plus rapidement rentables au plan énergétique.

E. Overzicht van de begroting 1981

1. Synthetische tabel (in miljoenen F)

E. Aperçu du budget de 1981

1. Tableau synthétique (en millions de F)

	1981 (a)	1980		Verschil — Différence	Variaties in % — Variations en %		
		oorspronkelijk — initial (b)	aangepast — ajusté (c)		(a/b)	(a/c)	
Lopende uitgaven	18 353,2	20 120,0	19 394,7	— 725,3	— 8,8 %	— 5,4 %	Dépenses courantes.
Kapitaaluitgaven	9 782,0	7 895,4	7 856,9	— 38,5	+ 23,9 %	+ 24,5 %	Dépenses de capital.
Totaal	28 135,2	28 015,4	27 251,6	— 763,8	+ 4,2 %	+ 3,2 %	Total.

2. Overzicht van de voornaamste begrotingsposten

a) Fonds voor economische expansie en regionale reconversie (art. 60.01.A)

- wetten van 17 juli 1959 en 30 december 1970;
- wet van 4 en 5 augustus 1978;
- koninklijke besluiten van 18 april 1967 en 29 juni 1967.

Het Fonds neemt de uitgaven ten laste die voortvloeien uit de toepassing van de expansiewetten (inzonderheid interestsubsidies, kapitaalpremies) enerzijds, en herstructureringen, deelnemingen, sociale begeleiding en overige tussenkomenst anderszijds.

Voor 1981 werden op het Fonds vastleggingsmachtigingen voorzien ten belope van 6 538 600 000 F voor de lopende verrichtingen en 1 670 800 000 F voor de kapitaalverrichtingen. De begrotingslasten 1981 worden geraamd op 1 841 100 000 F voor de lopende verrichtingen en op 654 800 000 F voor de kapitaalverrichtingen.

b) Nationaal solidariteitsfonds (art. 60.03.A)

- wet van 24 november 1972 (begroting Ministerie van Economische Zaken);
- koninklijk besluit van 6 februari 1978;
- het N. S. F. neemt alle uitgaven ten laste die nodig zijn om een constructieve oplossing te geven aan de moeilijkheden en behoeften van de gewesten en de bedrijfssectoren en dit op basis van nationale solidariteit enerzijds; anderzijds neemt het Fonds de uitgaven ten laste die voortvloeien uit projecten waarvan de economische terugslag niet localiseerbaar is;
- op het N. S. F. worden aldus de lasten aangerekend die voortvloeien uit de herstructureringsprogramma's inzake staal, textiel, confectie en scheepsherstelling;

— voor 1981 worden op het N. S. F. vastleggingsmachtigingen voorzien ten belope van 1 000 000 000 F voor de lopende verrichtingen en 1 000 000 000 F voor de kapitaalverrichtingen;

— de begrotingslasten voor 1981 worden geraamd op 1 246 200 000 F voor de kapitaalverrichtingen. Voor de lopende verrichtingen wordt er een bedrag van 4 000 000 000 F toegewezen uit niet-fiscale ontvangsten.

c) Fonds voor industriële vernieuwing (art. 60.04.A)

- wet van 5 augustus 1978 (anticrisiswet);
- koninklijk besluit n° 31 van 15 december 1978;
- het F. I. V. heeft als specifieke opdracht bij te dragen tot de financiering van projecten van industriële en technologische vernieuwing enerzijds; anderzijds, deel te nemen in de financiering van projecten van industriële reconversie in de gewesten die worden getroffen door de structurele moeilijkheden van de sectoren staal, textiel en confectie, scheepsbouw en scheepsherstelling;
- het F. I. V. wordt voornamelijk gestijfd door leningsopbrengsten (art. 3 van het koninklijk besluit van 15 december 1978);

— voor 1981 worden voor het F. I. V. 4 750 000 000 F vastleggingsmachtigingen voorzien waarvan 4 500 000 000 F voor kapitaalverrichtingen en 250 000 000 F voor lopende verrichtingen;

— voor 1981 vertegenwoordigt de begrotingslast 250 000 000 F.

2. Aperçu des principaux postes budgétaires

a) Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (art. 60.01.A)

- lois du 17 juillet 1959 et du 30 décembre 1970;
- loi des 4 et 5 août 1978;
- arrêtés royaux du 18 avril et du 29 juin 1967.

Le Fonds prend en charge les dépenses résultant de l'application des lois d'expansion (notamment subsides d'intérêt, primes de capital) d'une part et les restructurations, participations, aide sociale et autres interventions d'autre part.

Pour 1981, le Fonds prévoit des autorisations d'engagement à concurrence de 6 538 600 000 F pour les opérations courantes et de 1 670 800 000 F pour les opérations de capital. Les charges budgétaires 1981 sont estimées à 1 841 100 000 F pour les opérations courantes et à 654 800 000 F pour les opérations de capital.

b) Fonds de solidarité nationale (art. 60.03.A)

- loi du 24 novembre 1972 (budget du Ministère des Affaires économiques);
- arrêté royal du 6 février 1978;
- le F. S. N. prend à son compte, d'une part, les dépenses de toute nature destinées soit à apporter une solution constructive au problème posé par les difficultés et les besoins des régions et des secteurs d'activité, requérant la solidarité de toute la nation et, d'autre part, prend en charge les dépenses découlant de projets dont l'impact économique ne peut être localisé;
- au F. S. N. sont imputées par conséquent les charges résultant de programmes de restructuration de l'industrie sidérurgique, de l'industrie textile et de la confection ainsi que de la réparation navale;

— pour 1981, il est prévu au F. S. N. des autorisations d'engagement à concurrence de 1 000 000 000 F pour les opérations courantes et de 1 000 000 000 F pour les opérations de capital;

— les charges budgétaires pour 1981 s'évaluent à 1 246 200 000 F pour les opérations de capital. Pour les opérations courantes, il est attribué un montant de 4 000 000 000 F provenant des recettes de la Loterie nationale.

c) Fonds de rénovation industrielle (art. 60.04.A)

- loi du 5 août 1978 (loi anti-crise);
- arrêté royal n° 31 du 15 décembre 1978;
- le F. R. I. a la mission particulière de contribuer au financement de projets de reconversion industrielle et technologique d'une part et de participer au financement de projets de reconversion industrielle dans les régions atteintes par des problèmes structurels affectant la sidérurgie, le textile et la confection, la construction et la réparation navale d'autre part;
- le F. R. I. sera principalement alimenté par des emprunts (art. 3 de l'arrêté royal du 15 décembre 1978);

— pour 1981, il a été prévu pour le F. R. I. des autorisations d'engagement de l'ordre de 4 750 000 000 F dont 4 500 000 000 F sont affectés aux opérations de capital et 250 000 000 F aux opérations courantes;

— pour 1981, la charge budgétaire représente 250 000 000 de F.

d) Voorliggend wetsontwerp houdt de oprichting in van een fonds dat de uitgaven ten laste neemt die zullen voortvloeien uit de uitvoering van *nationaal programma voor heroriëntering en rationeel gebruik van energie*.

Voor de stijving van dit fonds zal inzonderheid beroep worden gedaan op de energiesectoren.

e) *Steenkolennijverheid*

De exploitatiesubsidies van de Belgische steenkolennijverheid belopen voor 1981 11 442 400 000 F tegen 11 202 100 000 F voor 1980 aangepast.

Deze aangroei van slechts 2 % indikeert een belangrijke kredietbeheersing.

In uitvoering van artikel 175 en artikel 178 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 werd bij koninklijk besluit van 30 maart 1981 de structuur van « N. V. Kempense Steenkolenmijnen » omgevormd. Daartoe werd het maatschappelijk kapitaal verhoogd met 5 462 205 000 F door affectatie van subsidievoorschotten en komt de overheid aldus in bezit van 77 % van de aandelen van deze vennootschap.

Met ingang van 1 april 1981 wordt de huidige subsidiëeringsregeling vervangen door een systeem waarbij de bij koninklijk besluit van 30 maart 1981 opgerichte Nationale Financieringsmaatschappij voor de Steenkolennijverheid (dochtermaatschappij van de N. I. M.) voorschotten ter beschikking stelt onder opschortende voorwaarden.

De N. S. F. kan eveneens op bovenvermelde wijze instaan voor de financiering van de « S. A. Charbonnages des Roton » nadat de budgettaire middelen voorzien voor het huidige betoelagingsstelsel uitgeput zijn.

f) *Research en ontwikkeling*

Instituut tot aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in nijverheid en landbouw

Het I. W. O. N. L. heeft als opdracht onderzoeksprojecten met industriële (en landbouw) finaliteit aan te moedigen en de overdracht van technologie te organiseren.

De middelen ter financiering van zowel de nationaal als de regionaal georiënteerde projecten t.a.v. de industrie belopen voor 1981 1 863 500 000 F waarvan 1 693 500 000 F in betalingskredieten (art. 41.01, sectie 32) ter honorering van een verbintenissenvolume voor 1981 geraamd op 1 870 000 000 F waarvan $\pm$ 30 % zal worden toegewezen aan K. M. O.-projecten.

Overheidshulp voor de voltooiing van prototypes, nieuwe produkten en nieuwe fabricatieprocedures

Deze financiering bestaat in het verlenen van voorschotten zonder rente, terugvorderbaar zodra het programma geleid heeft tot een industriële en commerciële uitbating.

De middelen ter financiering van de nationaal georiënteerde programma's voor vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek belopen voor 1981 840 000 000 F (art. 81.01, sectie 32).

Bijkomende en suppletieve hulp kan ten laste van de gewestelijke begrotingen ingeschakeld worden.

Het Studiecentrum voor Kernenergie (S. C. K.) en het Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven (N. I. E. B.) maken het voorwerp uit van een omvorming tot polyvalente onderzoeksinstituten voor toegepaste research, ontwikkeling en engineering.

d) Le présent projet de loi règle la création d'un fonds qui prend à son compte les dépenses résultant de la mise en œuvre du *Programme national de réorientation et d'utilisation rationnelle de l'énergie*.

Pour l'alimentation de ce fonds, un appel particulier sera fait aux secteurs d'énergie.

e) *Industrie charbonnière*

Les subventions d'exploitation à l'industrie charbonnière belge s'élèvent pour 1981 à 11 442 400 000 F contre 11 202 100 000 F pour 1980, après vérification.

Cette croissance de 2 % seulement indique un important contrôle des crédits.

En exécution des articles 175 et 178 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, l'arrêté royal du 30 mars 1981 règle la transformation de la « N.V. Kempense Steenkolenmijnen ». A cet effet, le capital social s'est augmenté de 5 462 205 000 F par l'affectation d'avances subsidiaires et les autorités deviennent par ce biais propriétaires de 77 % des actions de cette société.

A partir du 1^{er} avril 1981, la réglementation actuelle en matière de subventions sera remplacée par un système de mise à la disposition d'avances à des conditions suspensives par la Société nationale de financement de l'industrie charbonnière (filiale de la S. N. I.), créée par l'arrêté royal du 30 mars 1981.

Le F. S. N. peut également intervenir de la manière décrite ci-dessus dans le financement de la « S. A. Charbonnages des Roton » après épuisement des moyens budgétaires prévus pour le système de subsidiation actuel.

f) *Recherche et développement*

Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture

L'I. R. S. I. A. a pour mission d'encourager les projets de recherche à finalité industrielle et agricole et d'organiser la transmission technologique.

Les moyens de financement des projets à orientation nationale tout comme des projets à orientation régionale s'élèvent pour 1981 à 1 863 500 000 F dont 1 693 500 000 F en crédits de paiement (art. 41.01, section 32) pour honorer des engagements qui, pour 1981, sont d'un volume de 1 870 000 00 F dont 30 % seront affectés aux projets des P. M. E.

Aide des pouvoirs publics pour la mise au point de prototypes de nouveaux produits et de nouveaux procédés de fabrication

Ce financement consiste à accorder des avances sans intérêt récupérables dès que le programme aboutit à l'exploitation industrielle et commerciale.

Les moyens de financement des programmes à orientation nationale pour la fabrication de prototypes et pour l'investigation en matière de recherches technologiques avancées s'élèvent pour 1981 à 840 000 000 de F (art. 81.01, section 32).

Une aide complémentaire et supplétive peut s'ajouter à charge des budgets régionaux.

Le Centre d'Etude Nucléaire (C. E. N.) et l'Institut national des Industries extractives (I. N. I. Ex.) font l'objet d'une transformation en instituts polyvalents de recherche appliquée, de développement et d'ingénierie.

Het S. C. K. ontwikkelt zich derhalve op drie domeinen :

— het spitst zich toe op de research, ontwikkeling en engineering van bepaalde essentiële sectoren van de kern-energie;

— het draagt bij tot de ontwikkeling van energiebesparende technologieën en van andere energiebronnen, evenals van de sanering van het milieu;

— het richt zich tot de technologische ontwikkeling en hulp aan de industrie in de vorm van uitvoering van gemeenschappelijke projecten, technologieoverdracht en technologische bijstand (onder art. 41.05, sectie 32 worden 1 776 800 000 F ingeschreven).

Het N. I. E. B. zal zijn activiteiten niet langer beperken tot louter onderzoek, maar verruimen tot de realisaties van prototypes en dit zowel op energetisch als op extractief vlak. Aldus ontwikkelt het N. I. E. B. haar activiteiten o.a. op het gebied van de valorisering van brandstoffen, de ondergrondse vergassing en zal ze een proefinstallatie voor vloeibaarmaking van steenkolen uittesten (onder art. 41.04, sectie 32 worden 135 400 000 F ingeschreven).

Het Nationaal Instituut voor Radio-Elementen (I. R. E.)

Het I. R. E., met een commerciële finaliteit, gebruikt een deel van zijn middelen voor onderzoek en aanwending van radio-isotopen, terwijl het ook actief is op andere terreinen dan de energie (bio-medische sector en algemene technologie) o.a. het Mediris-programma (verpakking, sterilisatie en bestraling van medisch materieel) en de produktie van radio-isotopen door een cyclotron. Onder artikelen 41.05 en 61.02, sectie 32 worden 124 100 000 F en 196 400 060 F ingeschreven.

Diverse steunverleningen aan onderzoeksprogramma's en ontwikkelingsprojecten

Geologische en geothermische onderzoeken :
art. 12.20, sectie 32 : 274 000 000 F.

Ontwikkeling van de ondergrondse vergassing :
art. 41.08.02, sectie 32 : 60 000 000 F.

Subsidies R en D programma's :
art. 41.08.01, sectie 32 : 15 000 000 F; art. 34.08, sectie 32 : 5 000 000 F.

Zonneënergie : art. 01.01, sectie 32 : 8 500 000 F.

g) Informatieverwerking en statistiek

Het Centrum voor Informatieverwerking stelt zijn infrastructuur ter beschikking van de openbare diensten die tot de economische sector behoren.

Bovendien zal het C. I. V. optreden als Euronet-Host-centrum hetgeen een belangrijke verruiming van het technische en wetenschappelijke data-aanbod inhoudt (art. 12.20, sectie 31 : 183 100 000 F).

Het Nationaal Instituut voor de Statistiek organiseert, verwerkt en publiceert belangrijke statistieken met economische en sociale finaliteit.

Bovendien heeft het N. I. S. de opdracht, naast verschillende E. E. G.-tellingen de uitvoering en de verwerking te organiseren van de tienjaarlijkse volks- en woningtelling die per 1 maart 1981 van start is gegaan.

Le C. E. N. se développe par conséquent dans trois domaines :

— il se concentre sur la recherche, le développement et l'ingénierie de certains secteurs essentiels de l'énergie nucléaire;

— il contribue au développement de technologies économiques en matière d'énergie et d'autres sources énergétiques, ainsi que l'assainissement de l'environnement;

— il s'adresse à l'aide et au développement technologique à l'industrie sous forme de mise en pratique de projets communs, transmission et assistance technologiques (art. 41.05, section 31, 1 776 800 000 F).

L'I. N. I. Ex. ne limitera plus ses activités à la seule recherche, il les étendra aux réalisations de prototypes et ce aussi bien dans le domaine énergétique que dans celui de l'extraction. Ainsi, l'I. N. I. Ex. développe-t-il ses activités dans les domaines de la valorisation des combustibles, la gazéification souterraine et procédera au test d'une installation pilote de liquéfaction de charbon (art. 41.04, section 32, 135 400 000 F).

L'Institut national de Radioéléments (I. R. E.)

L'I. R. E. utilise, à des fins commerciales, une partie de ses moyens pour la recherche et l'utilisation de radio-prototypes, tandis qu'il déploie également des activités dans d'autres domaines que l'énergie (dans le secteur bio-médical et la technologie générale), e.a. le projet Mediris (emballage, stérilisation et irradiation de matériel médical) et la production de radio-isotopes par cyclotron. Aux articles 41.05 et 61.02, section 32 sont inscrits respectivement 124 100 000 F et 196 400 000 F.

Diverses aides aux programmes de recherche et aux projets de développement

Recherches géologiques et géothermiques :
art. 12.20, section 32 : 274 000 000 F.

Développement de la gazéification souterraine :
art. 41.8.02, section 32 : 60 000 000 F.

Subventions programmes de recherche et développement :
art. 41.08.01, section 32 : 15 000 000 F; art. 34.08, section 32 : 5 000 000 F.

Energie solaire : art. 01.01, section 32 : 8 500 000 F.

g) Traitement de l'information et statistique

Le centre de traitement de l'information met son infrastructure à la disposition des services publics appartenant au secteur économique.

Par ailleurs, le C. T. I. pourra agir en tant que centre d'accueil Euronet, ce qui implique une importante extension de l'offre de banques de données techniques et scientifiques (art. 12.20, section 31 : 183 100 000 F).

L'Institut national de statistique organise, élabore et rend publiques des statistiques d'une grande importance à finalité économique et sociale.

En plus, l'I. N. S. est chargé d'organiser tous les dix ans, outre les différents recensements au niveau de la C. E. E., le recensement de la population et des logements qui a débuté le 1^{er} mars 1981.

Voor deze uitzonderingsuitgaven worden op artikel 01.03, sectie 31, 850 000 000 F voorzien.

De richtlijn van de Commissie van de Europese Gemeenschappen over de harmonisering en synchronisering van de volkstellingen voorziet dat deze tellingen in alle landen van de E. E. G. tussen 1 maart 1981 en 31 mei 1981 moeten plaatsvinden.

Aldus werd bij koninklijk besluit van 24 december 1980 de veertiende algemene volks- en woningtelling op 1 maart 1981 vastgesteld.

De algemene volkstelling wordt georganiseerd om het officiële bevolkingscijfer te bepalen en heeft aldus belangrijke administratieve consequenties.

Daarenboven is het noodzakelijk dat er naast de lopende statistieken die het N. I. S. met regelmatige tussentijden organiseert om de tien jaar basisgegevens verzameld worden die de structurele veranderingen terzake aangeven.

De telling vormt aldus een belangrijk instrument dat het uitgangspunt vormt voor de studie van de demografische, economische, sociale en culturele situatie van het land in de komende tien jaren.

III. — BESPREKING

A. — Economisch beleid van de Regering

1. De competitiviteit van de Belgische economie

Ten einde de commissieleden een inzicht te verschaffen in de competitiviteitsproblemen van het Belgische bedrijfsleven geeft de Minister van Economische Zaken een overzicht van een aantal kostenelementen voor onze ondernemingen en bespreekt de Minister een aantal economische factoren die bepalend zijn voor het ondernemingsklimaat.

a) Inleiding

Sedert 1978 is de toestand van onze betalingsbalans zorgwekkend: de tijdens de jaren 1976-1977 nog min of meer evenwichtige toestand veranderde in een tekort van 31,2 miljard, hetzij 1 % van het B. N. P. in 1978 en 117,8 miljard of 3,6 % van het B. N. P. in 1979 (in lopende prijzen). Zoals blijkt uit de hierna afgedrukte tabel werd de externe rekening van de B. L. E. U. in 1980 eveneens gekenmerkt door een tekort dat weliswaar kleiner was (74,4 miljard) dan in 1979 maar toch nog 2,1 % van het nominaal B. N. P. uitmaakte.

Betalingsbalans van de B. L. E. U. : saldo

SYNTHESE 1973 = 100
(in miljarden F)

Omschrijving	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	Désignation
1. Betalingsbalans	34,3	30,5	25,1	- 2,8	+ 1,3	- 31,2	- 117,8	- 74,0	1. Balance des paiements.
2. Fouten en weglatingen ...	6,8	3,7	11,2	4,4	11,2	10,9	- 10,0	15,7	2. Erreurs et omissions.
3. Betalingsbalans niet-aangepast (1) - (2)	27,5	26,8	13,9	- 7,2	- 9,9	- 42,1	- 107,8	- 89,7	3. Balance des paiements non ajustée (1) - (2).
4. Handelsbalans	29,4	- 6,6	- 30,0	- 68,6	- 115,5	- 93,9	- 145,2	- 182,7	4. Balance commerciale.
5. Andere (3) - (4)	- 1,9	33,4	43,9	+ 61,4	+ 105,6	+ 51,8	+ 37,4	+ 93,0	5. Autres (3) - (4).

Bron : N. B. B.

Pour le financement de ces dépenses exceptionnelles, il est prévu à l'article 01.03, section 31, un montant de 850 000 000 F.

La directive de la Commission des Communautés européennes sur l'harmonisation et la synchronisation des recensements de la population prévoit que, dans tous les pays de la C. E. E., cette opération devra avoir lieu entre le 1^{er} mars et le 31 mai 1981.

La date du quatorzième recensement général de la population et des logements a donc été fixée au 1^{er} mars 1981 par l'arrêté royal du 24 décembre 1980.

Le recensement général de la population est organisé en vue de déterminer le chiffre officiel de la population et a donc des conséquences administratives importantes.

De plus, il est nécessaire qu'à côté des statistiques courantes établies à intervalles rapprochés par l'I. N. S., on recueille tous les dix ans des données de base montrant les modifications intervenues dans les structures.

Le recensement est donc un outil important, qui servira de base à l'étude de la situation démographique, économique, sociale et culturelle du pays au cours des dix prochaines années.

III. — DISCUSSION

A. Politique économique du Gouvernement

1. La compétitivité de l'économie belge

Afin de permettre aux membres de la Commission de comprendre les problèmes de compétitivité de l'économie belge, le Ministre des Affaires économiques donne un aperçu de certains éléments qui influent sur les coûts de nos entreprises, ainsi que de certains facteurs économiques qui sont déterminants pour le climat d'entreprise.

a) Introduction

Depuis 1978, la situation de la balance des paiements est devenue préoccupante. Alors qu'elle était plus ou moins en équilibre en 1976-1977, la balance des paiements a en effet accusé un déficit de 31,2 milliards de F, soit 1 % du P. N. B., en 1978 et de 117,8 milliards de F, soit 3,6 % du P. N. B., en 1979 (en prix courants). Ainsi que le montre le tableau ci-dessous, le compte extérieur de l'U. E. B. L. s'est également caractérisé en 1980 par un déficit qui, s'il fut de moindre ampleur (74,4 milliards) qu'en 1979, représentait tout de même encore 2,1 % du P. N. B. nominal.

Balance des paiements de l'U. E. B. L. : solde

SYNTHESE 1973 = 100
(en milliards de F)

Source : B. N. B.

Men mag zich echter geen illusies maken over deze verbetering, daar ze haar herkomst vindt in openbare leningen in het buitenland en dit uiteraard gepaard gaat met terugbetalingen op min of meer korte termijn (1).

De toestand t.o.v. het buitenland is op meerdere punten zorgwekkend: vooreerst omdat de waarde en de evolutie van het handelstekort verrekend in het totale saldo der betalingen, niet meer werd gecompenseerd of overgecompenseerd door een overschot van de niet-handelsstromen tegen een wantrouwen tegen de Belgische frank veroorzaakt. Ten tweede omdat het buitenlands tekort zwaar doorweegt op de tewerkstelling en de financieringsmogelijkheden van het land.

b) *Retrospektieve analyse*

Naast de factoren die een rol spelen op korte termijn, bestaan er een reeks structurele factoren die de tekorten op de handels- en betalingsbalans verklaren. Het geheel van deze factoren vormt het probleem van onze competitiviteit en zijn determinanten.

1.1 Goederen

Uitsluitend op het gebied van de handelstransacties is de dalende competitiviteit, indien niet recent in termen van de handelsbalans, daar ze slechts dateert van 1974, is ze het zeker in exporttermen; dwz. in deelmarkttermen. Inderdaad, van 1975 tot 1979 was de jaarlijkse groei van de deelmarkten slechts 0,44 %, daar waar ze van 1964 tot 1974 een jaarlijkse groei van meer dan 1 % kende.

Aldus zet de competitiviteit een reeks factoren op het spel, die, hoewel heterogeen wat hun verantwoordelijkheid betreft, gecumuleerde effecten hebben.

1.1.1 De zwakke wereldvraag naar de gespecialiseerde producten van de B. L. E. U.

De structurele concentratie van onze uitgevoerde producten, waarvan slechts vier sectoren nl. de onedele metalen en hun werken, transportmaterieel, elektromechanica en chemische produkten 50 % van de export van de B. L. E. U. uitmaken, verhoogt nogmaals de zwakheid van onze economie t.o.v. de wereldconjunctuur, temeer daar deze laatste, na de eerste petroleumshock gekenmerkt wordt door een absolute achteruitgang van bepaalde sectoren (ijzer, staal, textiel) die traditionele B. L. E. U.-uitvoerders waren.

Deze evolutie werd nog gevoeliger door de verstrakking van de internationale concurrentie op het gebied van de prijzen, daar nieuwe producenten zich op de markt aanboden.

Ondanks de aanpassing van haar exportprijzen heeft de B. L. E. U. markten verloren waarbij het verlies van marktdelen boven de 3 % jaarlijks ligt voor de textiel en de staalnijverheid en 1 % jaarlijks voor de non-ferrometalen.

Uit het voorgaande blijkt dat de exportstructuur van de B. L. E. U. duidelijk een ongunstige rol heeft gespeeld. Het gaat hier inderdaad over verbruiksgoederen en half-afgewerkte produkten waarvan de elasticiteit van de vraag t.o.v. de prijzen klein is. Een niet doorgedreven aktie op de

Il ne faut cependant pas se faire d'illusion quant à cette amélioration, car celle-ci résulte des emprunts publics émis à l'étranger, qui doivent évidemment donner lieu à des remboursements à plus ou moins courte échéance (1).

La situation vis-à-vis de l'étranger est préoccupante à plus d'un titre. Elle l'est tout d'abord parce que la valeur et l'évolution du déficit commercial inclus dans le solde global des paiements ne sont plus compensées ou surcompensées par un excédent des flux autres que commerciaux, ce qui engendre un fléchissement de confiance dans le franc. Elle l'est ensuite parce que le déficit extérieur pèse lourdement sur l'emploi et les capacités de financement du pays.

b) *Analyse rétrospective*

Outre les facteurs qui ont une influence à court terme, il existe une série de facteurs structurels expliquant les déficits de la balance commerciale et de celle des paiements. L'ensemble de ces facteurs pose le problème de la compétitivité de notre économie et de ses déterminants.

1.1 Marchandises

Sur le plan des transactions commerciales exclusivement, la dégradation de la compétitivité, si elle n'est pas récente, en termes de balance commerciale (elle date de 1974), l'est en termes d'exportation, c'est-à-dire de parts de marché. De 1975 à 1979 la croissance annuelle moyenne des parts de marché n'a été en effet que de 0,44 %, alors qu'un gain annuel moyen de plus de 1 % a été enregistré de 1964 à 1974.

Ainsi envisagée, la compétitivité met en jeu divers facteurs qui, bien qu'hétérogènes quant à leur responsabilité, cumulent leurs effets.

1.1.1. La faiblesse de la demande mondiale pour les produits de spécialisation de l'U. E. B. L.

La concentration structurelle des produits exportés, dont quatre secteurs seulement (les métaux communs et leurs ouvrages, le matériel de transport, l'électromécanique et les produits chimiques) interviennent pour 50 % dans les exportations de l'U. E. B. L., contribue à affaiblir notre position économique par rapport à la conjoncture mondiale et ce, d'autant plus qu'après le premier choc pétrolier, celle-ci se caractérise par un recul absolu de certains secteurs (fer, acier, textile) traditionnellement exportateurs de l'U. E. B. L.

Cette évolution a été d'autant plus sensible que la concurrence internationale dans le domaine des prix s'est durcie à la suite de l'arrivée sur le marché de nouveaux producteurs.

Malgré l'ajustement de ses prix à l'exportation, l'U.E.B.L. a perdu des marchés et il est à noter à cet égard que la perte de parts de marché est supérieure à 3 % l'an pour le textile et la sidérurgie et à 1 % l'an pour les métaux non ferreux.

Il en résulte que la structure des exportations de l'U. E. B. L. a, de toute évidence, joué un rôle défavorable. En effet, il s'agit de biens de consommation et de demi-produits, c'est-à-dire de biens dont, en règle générale, l'élasticité de la demande est faible. Une action ponctuelle sur

(1) Deze betalingen zullen de conjunctuur in 1981 reeds zwaar beïnvloeden, daar het saldo der factorinkomsten voor het eerst sinds 1953 negatief zal worden en dit ongeveer met 12 à 19 miljard F.

(1) Ces remboursements influenceront déjà fortement sur la conjoncture de 1981, puisque le solde des revenus des facteurs deviendra négatif pour la première fois depuis 1953 (déficit d'environ 12 à 19 milliards de F).

relatieve prijzen is dus weinig betekenisvol, daar men systematisch de verkoop zou dienen te verhogen, en dit op een markt waarvan de dynamiek gehypothekeerd is.

2.1 De structuur van de verschillende produktiekosten

2.1.1 De loonkost

In de periode 1970-1980 werd de competitiviteit van de Belgische economie, gebaseerd op de loonkosten, niet stelselmatig verminderd zoals deze in de voornaamste O. E. S. O.-landen.

Vanaf 1974 en dit tot 1980 kende België een stijgende loonkost per eenheid geproduceerde toegevoegde waarde, maar dit aan een ritme dat lager lag dan in het Verenigd Koninkrijk, Frankrijk, Italië en Canada. Dit blijkt uit volgend overzicht :

Wijziging van de kosten per eenheid toegevoegde waarde t.o.v. het voorgaande jaar

(Loonmassa / B. N. P.)

Landen	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	Pays
V. S.	5,5	10,1	7,4	5,6	5,4	7,7	8,9	9,5	U. S. A.
Japan	15,5	28,1	0,9	21,3	6,1	2,6	2,6	4,5	Japon.
D. B. R.	8,2	9,6	6,0	2,0	3,9	2,7	3,1	6,0	R. F. A.
Frankrijk	9,5	16,1	17,3	10,6	10,1	9,3	9,4	13,6	France.
V. K.	8,2	23,4	30,0	10,2	8,6	10,3	14,6	20,6	Royaume-Uni.
Italië	13,4	19,2	25,9	15,3	20,5	13,8	14,0	18,2	Italie.
Canada	7,8	15,7	15,0	9,5	7,8	5,4	8,2	11,2	Canada.
België	8,5	15,4	16,7	8,7	8,4	4,3	4,4	6,5	Belgique.

In 1978 steekt België zelfs de Verenigde Staten voorbij, en vervoecht de landen met de kleinste procentuele groei (Japan, Duitsland).

Dergelijke kostenevolutie per eenheid toegevoegde waarde bewijst dat de produktiviteit van de Belgische economie niet in vraag kan worden gesteld telkens men over internationale competitiviteit spreekt.

Wijziging van de productiviteit ten opzichte van het voorgaande jaar

(B. N. P. / werkgelegenheid)

Landen	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	Pays
V. S.	2,4	- 2,4	0,2	2,1	1,9	0,5	0,4	- 0,5	U. S. A.
Japan	6,1	- 0,8	2,7	4,4	3,9	3,8	4,1	3,2	Japon.
D. B. R.	4,7	2,3	1,7	6,2	3,0	3,2	3,1	1,1	R. F. A.
Frankrijk	4,0	2,0	1,3	4,2	2,3	3,2	3,1	1,0	France.
V. K.	4,5	- 2,1	- 0,7	4,0	1,4	2,8	1,4	0,5	Royaume-Uni.
Italië	6,0	1,9	- 4,2	5,1	0,9	2,2	3,8	2,5	Italie.
Canada	4,7	- 0,5	- 0,5	3,4	0,4	0,1	- 1,2	- 2,6	Canada.
België	2,4	3,3	- 0,3	6,2	0,9	2,8	0,9	1,2	Belgique.

les prix relatifs ne présente donc guère d'intérêt étant donné qu'il faudrait accroître systématiquement les ventes sur un marché dont la dynamique est hypothéquée.

2.1 La structure des divers coûts de production

2.1.1. Le coût salarial

Au cours de la période 1970-1980, la compétitivité de l'économie belge, fondée sur le coût salarial, n'a pas régressé de manière systématique, ainsi que ce fut le cas dans les principaux pays de l'O. C. D. E.

De 1974 à 1980, le coût salarial par unité de valeur ajoutée produite a augmenté moins rapidement en Belgique qu'au Royaume-Uni, en France, en Italie et au Canada, ainsi que le montrent les chiffres suivants :

Variation du coût par unité de valeur ajoutée par rapport à l'année précédente

(Masse salariale / P. N. B.)

Dès 1978, la Belgique obtient un meilleur résultat que les Etats-Unis et figure parmi les pays dont les taux de croissance sont les plus faibles (Japon, République fédérale d'Allemagne).

De telles évolutions de coût par unité de valeur ajoutée indiquent clairement que la productivité de l'économie belge n'est pas en cause lorsqu'il s'agit de compétitivité internationale.

Variation de la productivité par rapport à l'année précédente

(P. N. B. / Emploi)

2.1.2 De importprijzen

Rekening houdend met haar internationaal karakter wordt de Belgische economie sterk beïnvloed door de evolutie der wereldprijzen van zijn voornaamste concurrenten (geïndustrialiseerde landen). Indien de petroleumshokken en de prijsstijgingen van sommige grondstoffen een zware buitenlandse overdracht op de Belgische economie hebben gelegd, zijn ze er nochtans niet in geslaagd een grondig onevenwicht van de ruilvoet in vergelijking met zijn O. E. S. O.-concurrenten teweeg te brengen. Inderdaad, sinds 1973 vertoont de vergelijking België-O. E. S. O. een lichte superioriteit. Uit deze relatief gunstige situatie moet nochtans niet besloten worden dat de ruilvoeten geen invloed op het B. N. P. hebben uitgeoefend.

Hun bijdrage tot dit laatste ging van 0,08 % in de periode 1970-73 in gemiddelde jaarlijkse waarde naar — 0,7 % in de periode 1974-1979. Zij hebben dus van de ene periode op de andere een negatieve groei van 0,78 punten % van het B. N. P. in volume voor gevolg gehad.

De daling der ruilvoeten van de B. L. E. U. wordt verklaard door de opwaardering van de energie en door de zwakheid der wereldprijzen voor de specialisatiesectoren van de B. L. E. U.

Invoer van ruwe petroleum

Aandeel in de totale invoer (A) en in het B. N. P. (B)
Lopende prijzen

(in miljarden F)

Omschrijving	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	Désignation
A	4,2	8,5	7,4	7,5	8,7	6,5	7,1	10,1	A.
B	2,02	4,68	3,59	3,88	4,40	3,25	3,88	6,18	B.
Invoer van ruwe petroleum (in miljarden F)	36,2	98,5	83,6	102,6	125,6	99,6	126,3	212,8	Importations de pétrole brut (en milliards de F).

Sinds 1973 is bijgevolg het deel van invoer van ruwe aardolie in de totale invoer gestegen van 4,2 % tot 10,1 % in 1980, hetzij van 2,02 % van het nominaal B. N. P. in 1973 tot 6,18 % in 1980.

Volgende cijfers zijn nog betekenisvoller : van 1973 tot 1980 steeg de waarde van de invoer van ruwe petroleum met 488 %, terwijl deze van het B. N. P. slechts met 92,3 % toenam.

De zwakheid van de wereldprijzen van de specialisatiesectoren van de B. L. E. U. is een antwoord op de hardheid van de prijzenconcurrentie alsook op de fundamentele verandering van de concurrentievoorwaarden tussen de ontwikkelingslanden en de geïndustrialiseerde landen en de concurrentie tussen deze laatste onderling.

2.1.3 De gevoeligheid ten opzichte van de vraag en de prijzen

Ondanks de voorgaande factoren is het doorslaggevend element in de verklaring van de wijzigingen in de Belgische export, de wereldvraag.

De relatief zwakke rol van de relatieve prijzen en de tendens van deze, om zich aan te passen aan de wereldprijzen, leiden er toe de afnemende groeivoeten van de goederenexport van België te beschouwen als een fenomeen van structurele verandering in de wereldvraag naar produktgroepen die niet tot de traditionele specialisatie behoren van de Belgische economie.

2.1.2 Les prix à l'importation

Compte tenu de son caractère international, l'économie belge est fortement influencée par l'évolution des prix mondiaux de ses principaux concurrents (pays industrialisés). Bien qu'ils aient entraîné un prélèvement extérieur au détriment de l'économie belge, les chocs pétroliers et les hausses de prix de certaines matières n'ont pas déséquilibré profondément les termes de l'échange de la Belgique par rapport à ses concurrents de l'O. C. D. E. En effet, si l'on compare la position de la Belgique à celle des autres pays de l'O. C. D. E. depuis 1973, on constate une légère supériorité en faveur de notre pays. Il ne faut cependant pas conclure de cette situation relativement favorable que les termes de l'échange n'ont eu aucune incidence sur la croissance du P. N. B.

Leur contribution à cette dernière est en effet passée de 0,08 % en valeur annuelle moyenne pour la période 1970-1973 à — 7 % pour les années 1974 à 1979. Les termes de l'échange ont donc engendré, en volume, une croissance négative du P. N. B. de 0,78 point entre ces deux périodes.

Cette dégradation des termes de l'échange de l'U. E. B. L. s'explique par le renchérissement de l'énergie et également par la faiblesse des prix mondiaux dans les secteurs de spécialisation de l'U. E. B. L.

Importations de pétrole brut

Part dans les importations totales (A) et dans le P. N. B. (B)
Prix courants

(en milliards de F)

Depuis 1973, la part des importations de pétrole brut dans les importations totales est passée de 4,2 % à 10,1 % en 1980, c'est-à-dire de 2,02 % du P. N. B. nominal en 1973 à 6,18 % en 1980.

Les chiffres suivants sont encore plus frappants : de 1973 à 1980, la valeur des importations de pétrole brut s'est accrue de 488 % alors que le P. N. B. n'a augmenté que de 92,3 %.

La faiblesse des prix mondiaux dans les secteurs de spécialisation de l'U. E. B. L. résulte de la concurrence sévère en matière de prix ainsi que de la modification fondamentale des conditions de concurrence entre pays en voie de développement et pays industrialisés, d'une part, et entre ces derniers, d'autre part.

2.1.3. La sensibilité à la demande et aux prix.

Malgré l'importance des facteurs précités, l'élément prépondérant qui explique les variations des exportations de la Belgique est la demande mondiale.

Le rôle assez faible des prix relatifs et leur tendance à l'ajustement sur les prix mondiaux permettent de considérer que le fléchissement des taux de croissance des exportations belges de marchandises est un phénomène dû à l'évolution structurelle de la demande mondiale vers des groupes de produits n'appartenant pas à la spécialisation traditionnelle de l'économie belge.

2.1.4. Geografische oriëntatie

De geografische concentratie van de uitvoermarkten accentueert de sectoriële kwetsbaarheid van de B. L. E. U., vermits inderdaad de buitenlandse dominerende markten van de O. E. S. O.-zone en daarin van onze drie buurlanden van de Gemeenschappelijke markt — de D. B. R., Frankrijk en Nederland — tot een handelszone behoren waarvan het dynamisme op middellange termijn blijvend sterke beperkingen zal ondergaan, dit in tegenstelling tot de markten van de O. P. E. C. en de nieuwe geïndustrialiseerde landen zoals Brazilië, Formosa, enz.

De landen die in deze nieuwe economische wereldorde naar voor treden moeten niet uitsluitend beschouwd worden als concurrenten maar evenzeer als potentiële kopers.

Als dusdanig zullen deze landen het voorwerp worden van een verhevigde onderlinge concurrentie van de geïndustrialiseerde landen.

Vooreerst omdat zij als klant steeds belangrijker zullen worden, vervolgens omdat de verovering van de nieuwe markten, de mogelijkheid tot specialisatie en de concurrentie in hoge mate zullen afhangen van de ontwikkeling van een complementariteit ten opzichte van de landen van de Derde Wereld.

Hier blijkt nogmaals, dat de Belgische positie ten opzichte van de markten van de ontwikkelingslanden weinig gunstig is vermits haar uitvoer teveel plaats inruimt voor intermediaire goederen en goederen met beperkte technologische inhoud.

2.1.5 Industriële specialisatie en toekomstige wereldvraag

In het licht van de aanpassing van de Belgische industriële produktie aan de toekomstige wereldvraag dringen de volgende besluiten zich op :

1° in de schoot van de metaalverwerkende nijverheid pogen de meeste economieën door te stoten in het elektronische domein, zonder dat zij daar allemaal in zullen slagen.

Zo gezien is de toestand van de B. L. E. U. ongunstig vermits zij bijna volledig afwezig is in dit domein.

Nochtans schijnt de elektronika, in de derde industriële revolutie, die onder onze ogen aan het uitbreiden is, groepen te zijn om het geheel van de metaalverwerkende nijverheid in de diepte te herstructureren. Op deze wijze speelt zij een analoge rol zoals de scheikunde tot op heden voor de agro-chemische sector heeft gedaan. Bovendien zou de plaats van de B. L. E. U. nog kwetsbaarder kunnen zijn dan tot op heden werd gedacht vooral dan gezien vanuit het globaal industrieel en economisch patroon. Ten gevolge van de problemen van de staalnijverheid, van sommige metaalverwerkende sectoren en van de autonijverheid zou de gehele metaalverwerkende nijverheid kunnen instorten.

2° In de schoot van de elektronische nijverheid zullen de micro-processoren niet alleen een revolutie veroorzaken bij de produktie van deze laatste (robotisatie) maar eveneens in de dienstensector, de banken en de verzekeringen. Een dergelijke evolutie is van uitzonderlijk belang voor de werkgelegenheid vermits deze sector, die een deel van de industriële werkloosheid afroomde, binnen afzienbare tijd zelf een substitutie van de produktiefactoren zal doorvoeren, dwz. een tendens die ongunstig zal zijn voor de werkgelegenheidsevolutie.

3° De tweede pool van de derde industriële revolutie zal zeer waarschijnlijk bepaald worden door de telematika, d.i. de toepassing van de informatica op alle communicatieniveaus.

Ook in dit kader is het specialisatieniveau van de B. L. E. U. ongunstig vermits zij deficitair is.

2.1.4. Orientation géographique.

La concentration géographique des marchés d'exportation accroît la vulnérabilité sectorielle de l'U. E. B. L. puisqu'en effet les marchés extérieurs dominants de la zone O. C. D. E. et, au sein de celle-ci, de nos trois voisins du Marché Commun, la R. F. A., la France et les Pays-Bas, appartiennent à une zone d'échanges dont le dynamisme continuera de subir de fortes contraintes à moyen terme, à l'opposé de celui de l'O. P. E. P. et des nouveaux pays industrialisés tels que le Brésil, Formose, etc.

Les pays qui occupent une place de choix dans le nouvel ordre économique mondial ne doivent pas seulement être considérés comme des concurrents mais également comme des acheteurs potentiels.

Comme tels, ces pays seront l'enjeu d'une concurrence mutuelle accrue entre les pays industrialisés.

Tout d'abord parce qu'ils vont devenir des clients de plus en plus importants et, ensuite, parce que la conquête de nouveaux marchés, la possibilité de se spécialiser et la compétitivité dépendront en grande partie du développement d'une complémentarité à l'égard des pays du Tiers-Monde.

Ici encore, il apparaît que la position de la Belgique à l'égard des marchés des pays en voie de développement n'est guère favorable, dans la mesure où les produits intermédiaires et à faible valeur technologique représentent une part importante de nos exportations.

2.1.5 Spécialisation industrielle et demande mondiale future

Du point de vue de l'adaptation de la production industrielle de la Belgique à la demande mondiale future, les conclusions suivantes s'imposent :

1° au sein de la filière métallique, la plupart des économies tentent une percée dans le domaine de l'électronique, sans pouvoir toutes la réussir.

De ce point de vue, la situation de l'U. E. B. L. est défavorable, puisqu'elle est pour ainsi dire totalement absente de cette filière.

Or, dans la troisième révolution industrielle, qui s'amorce sous nos yeux, l'électronique semble appelée à restructurer en profondeur l'ensemble de la filière métallique en jouant un rôle analogue à celui joué jusqu'à présent par la chimie dans la filière agro-chimique. La position de l'U. E. B. L. pourrait, en outre, encore se révéler plus fragile qu'on ne le pensait du point de vue de la structure du tissu industriel et économique global, puisque par suite des problèmes de la sidérurgie, de certains secteurs des fabrications métalliques, de l'automobile, c'est toute la filière métallique du pays qui pourrait s'effondrer.

2° Dans la filière électronique, les micro-processeurs vont provoquer non seulement une révolution dans les industries de production (robotisation) mais également dans le secteur des services, banques et assurances. Une telle évolution est particulièrement importante du point de vue de l'emploi, puisque ce secteur qui épongea les pertes de l'emploi industriel, va connaître dans un délai rapproché une substitution entre les facteurs de production qui sera défavorable à l'évolution de l'emploi.

3° Le second pôle de la troisième révolution industrielle sera vraisemblablement déterminé par la telematika, c'est-à-dire par l'application de l'informatique à tous les moyens de communication. De ce point de vue également la spécialisation de l'U. E. B. L., dont la position reste déficitaire, est défavorable.

4^o Tussen de mogelijke troeven van de B. L. E. U. tekent zich in « potentiële termen » de bio-industrie af (organische scheikunde en farmaceutica in België). Door haar aanwezigheid in de agro-chemische sector kan de B. L. E. U. op middellange termijn hopen op de ontwikkeling van een bio-industrie waarvan de toepassingsmogelijkheden vooral zullen liggen op het vlak van de voedingsmiddelen en de geneesmiddelen.

3.1. Het geheel van de transacties: goederen, diensten en factorinkomens

In het licht van een globale strategie (alle handelingen) van buitenlandse marktpenetratie is de zwakte of de afwezigheid van de bewustwording van de Belgische bedrijven inzake de diversiteit van de internationale ontwikkelingen en de daaraan beantwoordende commerciële strategieën, tekenend voor de verminderde verkopen van sommige sectoren, vooral dan ten opzichte van de niet te onderschatten concurrentie van Japan dat van deze buitenlandse verscheidenheid zijn beste bondgenoot maakte. Wij onderstrepen ook de belangrijke coördinerende rol die door de overheid aldaar wordt gespeeld.

Naar het voorbeeld van dit land zou België aan het gebrek aan coördinatie binnen de overheidsinstellingen dringend iets moeten doen. Hier mag de buitenlandse handel vermeld worden en de relatieve afwezigheid van prioriteit inzake de overheidsmiddelen die ter beschikking staan van de uitvoerders.

c) Recente resultaten betreffende de Belgische economie

Beantwoorden aan de crisis van de handelsbalans en de betalingsbalans, vraagt diepgaande structuurhervormingen, die tevens oplossingen zullen zijn voor onze competitiviteit. Deze hervormingen vormen de basis voor het nieuw industrieel beleid — aan het Parlement voorgelegd in 1978 — en rechtvaardigden het recente door de Regering georganiseerde Ronde Tafelgesprek.

Ondanks de sectoriële problemen die zich in de Belgische competitiviteit voordoen, mag men toch stellen dat deze laatste sinds 1979 verbeterd.

Gedurende 1979 en 1980 verloor de Belgische economie nog steeds marktaandeelen, maar sinds 1980 toch minder dan zijn E. E. G.-concurrenten.

Het jaar 1981 zou hierin een status quo kunnen betekenen. Voor de verkoopprijzen treedt eveneens een verbetering op daar onze index der groothandelsprijzen sinds 1979 daalde, en deze beweging zich nog steeds verder zet.

Index der relatieve prijzen van de verschillende landen

Jaren	België (1)	D. B. R. (1)	Nederland (1)	Japan (1)	V. S. A. (1)
1973	97,0	108,9	101,8	113,3	88,0
1974	97,1	107,2	98,2	113,3	90,3
1975	97,1	102,2	98,9	101,5	92,7
1976	95,6	102,8	100,9	102,9	96,5
1977	97,6	105,8	105,0	107,6	95,3
1978	97,1	107,7	105,2	120,8	88,5
1979	94,2	108,5	100,9	107,6	89,1
1980	87,6	102,3	97,2	104,1	92,0
1981/I	82,7	92,7	91,0	114,4	98,2

(1) Groothandelsprijzen der produkten van de be- en verwerkende nijverheid in U. S. \$.

Gewogen prijsgemiddelde (volgens exportstructuur) der voornaamste leveranciers.

Een stijgende index of een index boven 100, duidt op een competitiviteitsverlies door relatieve verrijking.

4^o Parmi les atouts possibles de l'U. E. B. L. se profile en « termes potentiels » la bio-industrie (chimie organique et pharmacie en Belgique). Grâce à sa présence dans le secteur agro-chimique, l'U. E. B. L. peut espérer développer à moyen terme une bio-industrie dont les domaines d'application seront les produits alimentaires et les médicaments.

3.1. Ensemble des transactions: marchandises, services et revenus des facteurs

En matière de stratégie globale (toutes transactions) de pénétration des marchés étrangers, la faiblesse ou l'absence de prise en considération par les entreprises belges de la diversité des modes de développement international et des stratégies commerciales y répondant est une des causes du fléchissement des ventes de certains secteurs face à des concurrents aussi redoutables que les Japonais, qui ont fait de la diversité extérieure leur meilleur allié.

Soulignons également le rôle coordinateur important joué par les pouvoirs publics au Japon.

A l'exemple de ce pays, la Belgique devrait remédier au manque de coordination des pouvoirs publics en matière de commerce extérieur et à l'absence relative de publicité sur les moyens mis à la disposition des exportateurs par les pouvoirs publics.

c) Résultats récents de l'économie belge

Répondre à la crise de la balance commerciale et, partant, de la balance des paiements demande des réorientations structurelles profondes, qui apportent également des solutions aux problèmes de compétitivité. Ces réorientations forment la base de la nouvelle politique industrielle, qui a été soumise au Parlement en 1978; elles justifient la récente table ronde organisée par le gouvernement.

Malgré les problèmes sectoriels qui continuent de se poser en ce qui concerne la compétitivité de la Belgique, on peut actuellement conclure que celle-ci s'est améliorée depuis 1979.

En 1979 et 1980, l'économie belge a continué de perdre des parts de marché mais, depuis 1980, dans une mesure moindre que ses concurrents du Marché commun.

En 1981, un statu quo devrait être enregistré. Une amélioration se dessine également sur le front des prix de vente, puisque notre indice des prix de gros fléchit depuis 1979 et que cette baisse se poursuit.

Indice des prix relatifs des différents pays

Années	Belgique (1)	R. F. A. (1)	Pays-Bas (1)	Japon (1)	U. S. A. (1)
1973	97,0	108,9	101,8	113,3	88,0
1974	97,1	107,2	98,2	113,3	90,3
1975	97,1	102,2	98,9	101,5	92,7
1976	95,6	102,8	100,9	102,9	96,5
1977	97,6	105,8	105,0	107,6	95,3
1978	97,1	107,7	105,2	120,8	88,5
1979	94,2	108,5	100,9	107,6	89,1
1980	87,6	102,3	97,2	104,1	92,0
1981/I	82,7	92,7	91,0	114,4	98,2

(1) Prix de gros des biens manufacturés, en U. S. \$.

Moyenne pondérée (selon structure des exportations) des prix des pays principaux fournisseurs.

Un indice supérieur à 100 ou en croissance indique une perte de compétitivité par renchérissement relatif.

Deze situatie is beter dan deze in Duitsland, Nederland, Japan en V.S., maar werpt een ander licht op de competitiviteitsproblemen, namelijk dat deze laatste niet volledig berekenbaar zijn en daarom ook niet uitsluitend vatbaar in termen van kosten, salarissen en nog enige andere. Ter illustratie, de index der relatieve verkoopprijzen in Japan is hoger van 100 (cfr. tabel vorig blad-zijde) stijgt nog in 1981, en ondanks dit blijft de Japanse doorbraak een tastbaar feit.

Tot slot verwijst de Minister van Economische Zaken nog naar de bijlagen 1, 2 en 3 die de samenstelling van het nominaal B. N. P. weergeven, alsook de totale tewerkstelling in de primaire, secundaire en tertiaire sectoren en een overzicht van de toegevoegde waarde van deze sectoren. De bijlagen 4, 5, 6 en 7 anderzijds bevatten vergelijkende tabellen van de energiekosten in de belangrijkste industrielanden.

2. Herziening van de economische expansiewetgeving

Een lid verklaart dat de huidige economische expansiewetten van 1959 en 1970 niet meer aangepast zijn aan de actuele noden van het bedrijfsleven. Derhalve wenst hij de stand van herziening van deze wetgeving te kennen alsook de evolutie van het dossier van de afbakening van de ontwikkelingszones in ons land.

De Minister van Economische Zaken verklaart dat de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de drie Gewestelijke Economische Raden een evaluatie van de doelmatigheid van de bestaande wetgeving hebben doorgevoerd. Er werd inderdaad vastgesteld dat de wetgeving terzake niet meer aangepast is aan de noden van het bedrijfsleven noch aan de doelstellingen van de overheid. Er is weinig selectiviteit en de procedure is omslachtig.

De uitgebrachte adviezen tot herziening zijn echter niet gelijklopend en een consensus zal moeten nagestreefd worden.

Zoals voorzien in de regeringsverklaring zal door de Minister van Economische Zaken, na eensluidend advies van de Gewestelijke Executieven, een wetsontwerp tot herziening van de wetgeving op de economische expansie bij het Parlement ingediend worden. De herziening heeft tot doel een grotere coördinatie en vereenvoudiging te bereiken van het bestaande stimuleringsarsenaal.

Daarenboven zullen normen uitgewerkt worden inzake selectiviteit, tewerkstelling, uitvoerbeoordening en energiebesparing.

De fiscale stimuli met het oog het aantrekken van nieuwe investeringen, de toeslag voor tewerkstellingsinnovatie en energie- en grondstoffenbesparing zullen worden gecoördineerd en geharmoniseerd.

De ontwikkeling van de contractuele planning van de investeringen in de geest van de wet van 15 juli 1970 met o.m. de eventuele deelname van de overheid in het risicodragend kapitaal, wordt voorzien evenals de jaarlijkse bekendmaking van de globale fiscale steun aan de bedrijven per maatregel en de mededeling aan de ondernemingsraad van de genoten steun.

Samenvattend stelt de Minister dat een drievoudig doel zal nagestreefd worden :

- een eenvoudig en selectief instrument voor economische expansie;

- een instrument dat voldoende relance toelaat in vergelijking met de systemen in de ons omringende landen;

- het situeren van de economische expansiewetgeving in het kader van het algemeen industriebeleid en de rol die het kan spelen in het vernieuwd industrieel beleid, de ontwikkelingsgebieden, rekening houdend evenwel met het verloop van de onderhandelingen met de Europese Commissie terzake.

Cette situation est meilleure que celle de la R. F. A., des Pays-Bas, du Japon et des U. S. A., mais elle illustre un autre aspect des problèmes de compétitivité, à savoir que ceux-ci ne sont pas entièrement chiffrables et qu'en conséquence, ils ne s'apprécient pas exclusivement en termes de coûts, ni salariaux ni autres. A titre d'illustration, l'indice des prix de vente relatifs du Japon est supérieur à 100 (cf. tableau de la page précédente), croît en 1981 et néanmoins la pénétration japonaise reste un fait tangible.

Le Ministre des Affaires économiques se réfère en outre aux annexes 1, 2 et 3 qui donnent la structure du P. N. B. nominal, le niveau global de l'emploi dans les secteurs primaire, secondaire et tertiaire, ainsi qu'un aperçu de la valeur ajoutée de ces secteurs. Les annexes 4, 5, 6 et 7 comportent des tableaux comparatifs du coût de l'énergie dans les principaux pays industrialisés.

2. Révision des lois d'expansion

Un membre déclare que les lois d'expansion économique de 1959 et 1970 ne répondent plus aux besoins actuels de la vie économique. Il voudrait dès lors savoir où en est la révision de cette législation et à quel stade se trouve le dossier de la délimitation des zones de développement dans notre pays.

Le Ministre des Affaires économiques déclare que le Conseil central de l'économie et les trois Conseils économiques régionaux ont procédé à une évaluation de l'efficacité de la législation existante. Ils ont en effet constaté que la législation en cause n'est plus adaptée aux besoins de la vie économique ni aux objectifs du secteur public. La sélectivité est insuffisante et la procédure, trop compliquée.

Les avis émis au sujet de la révision des lois précitées ne sont cependant pas concordants et un consensus devra être recherché.

Ainsi que le prévoit la déclaration gouvernementale, le Ministre des Affaires économiques soumettra au Parlement un projet de loi portant révision de la législation d'expansion économique, après avis conforme des exécutifs régionaux. La révision a pour objectif de réaliser une plus grande coordination et une simplification de l'arsenal actuel des incitants.

En outre, des normes seront définies en matière de sélectivité, d'emploi, de promotion des exportations et d'économies d'énergie.

Les stimulants fiscaux visant à attirer les investissements, à promouvoir la création d'emplois et les économies d'énergie et de matières premières feront l'objet d'une coordination et d'une harmonisation.

Le développement du planning contractuel des investissements dans l'esprit de la loi du 15 juillet 1970 est prévu, notamment par la participation éventuelle du secteur public dans le capital à risque. La publication annuelle, pour chaque mesure, du soutien fiscal global aux entreprises et la communication au conseil d'entreprise du soutien accordé sont également prévues.

En résumé, le Ministre précise que l'objectif visé est triple :

- disposer d'un instrument simple et sélectif pour l'expansion économique;

- se doter d'un instrument qui permette une relance suffisante par comparaison avec les systèmes des pays voisins;

- situer la législation d'expansion économique dans le cadre de la politique industrielle générale et du rôle que cet instrument peut jouer dans la politique industrielle renouée et les zones de développement, compte tenu cependant du déroulement des négociations en la matière avec la Commission européenne.

In verband met de afbakening van de ontwikkelingszones verklaart de Minister dat dit probleem reeds herhaalde malen ten sprake kwam in het Parlement. Derhalve zal hij zich beperken tot de jongste evolutie van dit dossier.

De officiële voorstellen die in 1975 en 1978 van Belgische zijde aan de Europese Commissie werden overgemaakt, aldus de Minister, hebben geleid tot antwoorden van de Commissie onder de vorm van Technische Nota's in 1976 en 1979.

Binnen de voorziene termijn werden aan de Commissie drie informele documenten overgezonden, nl. een algemene situatieschets van de Belgische regio's in de Europese context (opgesteld door Economische Zaken) en twee nota's met voorstellen van respectievelijk de Vlaamse en Waalse Executieven die voorafgaandelijk de adviezen van de betrokken Gewestelijke Economische Raden hadden ingewonnen. Het ging hier om de laatste officiële onderhandelingsronde door de Commissie toegestaan.

In het regeerakkoord van oktober 1980 werd echter het volgende voorzien (hoofdstuk II, punt 3) :

« De Regering zal onmiddellijk aan de Europese Gemeenschap voorstellen notifiëren inzake de afbakening van de ontwikkelingszones. Zij zal terzake de voorstellen herkennen van de Waalse en Vlaamse Executieven ».

De Ministerraad heeft op 7 november 1980 de bestaande voorstellen van de Vlaamse en Waalse Executieven zonder wijzigingen aanvaard. De Minister van Buitenlandse Zaken heeft bij brief van 14 november 1980 de officiële kennisgeving van deze voorstellen aan de Commissie uitgevoerd.

De Commissie heeft op 5 december 1980 bijkomende inlichtingen gevraagd van socio-economische aard (nog meer statistieken voor sommige gebieden) en bovendien een aantal opmerkingen van methodologische aard gemaakt vooral omdat er verschil bestaat in benadering tussen de Vlaamse en Waalse Executieve.

Het Ministerieel Overlegcomité Regering-Executieven heeft op 30 januari 1981 beslist dat de Minister van Buitenlandse Zaken, hierin technisch bijgestaan door de Diensten van Economische Zaken, een volledig en gecoördineerd antwoord op de vragen van de Commissie zou opstellen. Bij brief van 20 februari 1981 heeft de Minister van Buitenlandse Zaken aan de Voorzitters van de Vlaamse en Waalse Executieven een ontwerp van antwoord aan de Commissie laten geworden.

Voor het ogenblik wordt er tussen beide Executieven overleg gepleegd, onder het voorzitterschap van de Minister van Buitenlandse Zaken, om een zo coherent mogelijk antwoord te kunnen geven op de door de Commissie gevraagde informatie in verband met de verschillen inzake de gebruikte methodologie.

B. Energiebeleid

1. Steenkolennijverheid

Een lid vraagt welke de termijnvisie is van de Regering inzake de steenkolennijverheid in ons land in het algemeen, het aandeel van deze sector in onze energiebevoorrading en welke in het bijzonder de toekomstperspectieven zijn voor de Kempense steenkolenmijnen.

De Minister van Economische Zaken antwoordt dat de produktie van steenkool, die tot enkele decennia terug een industrieel strategische activiteit was en zelfs de basis vormde van de industrialisering van het land, sinds 1973 een nieuw strategisch karakter heeft verkregen, met name het behoud van een kern van energetische onafhankelijkheid.

Voor de evolutie van onze steenkolenbalans verwijst de Minister naar bijlage 8.

Au sujet de la délimitation des zones de développement, le Ministre déclare que ce problème a déjà été évoqué à plusieurs reprises au Parlement. Il entend dès lors se limiter aux derniers développements de cette affaire.

Il précise que les propositions officielles transmises en 1975 et en 1978 par la Belgique à la Commission européenne ont donné lieu en 1976 et 1979 à des réponses formulées par la Commission sous la forme de notes techniques.

Trois documents d'information ont été transmis à la Commission dans les délais prévus : une esquisse de la situation générale des régions belges dans le contexte européen (établie par les Affaires économiques) et deux notes contenant respectivement des propositions des Exécutifs flamand et wallon et ayant fait l'objet au préalable des avis émis par les Conseils économiques régionaux concernés. C'était l'ultime concertation officielle acceptée par la Commission.

L'accord de gouvernement d'octobre 1980 (chapitre II, point 3) prévoit cependant que :

« Le Gouvernement procédera incessamment à la notification à la Communauté européenne de propositions concernant la délimitation des zones d'expansion. Il reprendra en la matière les propositions des Exécutifs wallon et flamand ».

Le 7 novembre 1980, le Conseil des Ministres a accepté sans modification les propositions déjà formulées par les Exécutifs wallon et flamand. Par sa lettre du 14 novembre 1980, le Ministre des Affaires économiques les a communiquées officiellement à la Commission.

Le 5 décembre 1980, la Commission a demandé des renseignements supplémentaires d'ordre socio-économique (des statistiques plus complètes pour certaines régions) et elle a formulé un certain nombre de remarques d'ordre méthodologique, plus particulièrement en raison des divergences d'approche entre les Exécutifs flamand et wallon.

Le 30 janvier 1981, le comité ministériel de concertation Gouvernement-Exécutifs a décidé que le Ministre des Affaires étrangères, assisté techniquement par les Services des Affaires économiques, rédigerait une réponse complète et coordonnée aux questions soulevées par la Commission. Par lettre en date du 20 février 1981, le Ministre des Affaires étrangères a fait parvenir aux Présidents des Exécutifs flamand et wallon un projet de réponse à la Commission.

A l'heure actuelle, une concertation a lieu entre les deux Exécutifs sous la présidence du Ministre des Affaires étrangères en vue de fournir une réponse aussi cohérente que possible aux précisions demandées par la Commission au sujet des divergences quant à la méthodologie appliquée.

B. Politique énergétique

1. Industrie charbonnière

Un membre demande quelles sont, selon le Gouvernement, les perspectives de l'industrie charbonnière dans l'ensemble du pays, quel est la part de ce secteur dans notre approvisionnement en énergie et comment, en particulier, se présente l'avenir des charbonnages de Campine.

Le Ministre des Affaires économiques répond que la production de charbon qui, il y a quelques décennies encore, constituait une activité industrielle stratégique, voire même la base de l'industrialisation du pays, revêt à nouveau, depuis 1973, un caractère stratégique, en fonction du maintien d'un noyau d'indépendance énergétique.

Pour l'évolution de notre bilan charbonnier le Ministre renvoie à l'annexe 8.

Het behoud van deze kern correspondeert met het E.E.G.-beleid van beperking van de energetische afhankelijkheid en van diversifiëring van de energiebevoorrading over diverse energiedragers.

Daarnaast gelden ook overwegingen van handelsbalans (14 miljard) en afgeleide tewerkstelling.

Deze aspecten nemen niet weg dat het steenkoolbeleid, in het bijzonder in een toestand van budgettaire restricties, ook rekening moet houden met de financiële kosten die aan dit beleid verbonden zijn. De ontwikkeling op dit gebied verliep de jongste jaren verontrustend, wat fundamenteel kan worden verklaard door de omstandigheid dat de wereldprijs voor steenkool niet de evolutie van de kostprijselementen heeft gevolgd. De recentste ontwikkelingen wijzen weliswaar op een gevoelige aangroei van de prijzen, maar dit zal geenszins kunnen opwegen tegen de ongunstige evolutie van de jongste jaren.

De Minister beklemtoont dat de Regering erover zal waken dat de budgettaire kost van het steenkolenbeleid geen onrealistische afmetingen zou aannemen. Daartoe zijn volgens hem aangewezen :

- een financiële sanering door het van nabij volgen en het systematisch opleggen van alle mogelijke kostenbeperkende maatregelen;

- het opstellen van een realistische planning op lange termijn, met inbegrip van de nodige verkenningsschakelingen;

- een maximale opbrengst uit de nevenactiviteiten door een dynamisch programma van diversifiëring op basis van de bestaande know how.

Er kan slechts geldig over de globale steenkolenrijverheid geoordeeld worden, aldus de Minister, indien dit oordeel ook rekening houdt met sommige niet te verwaarlozen toekomstperspectieven die aan een volgehouden steenkolenproductie op middellange termijn verbonden zijn :

- de strategische aspecten werden reeds hoger vermeld;

- de handicap van de « moeilijke » mijnontginning (dunne lagen, veel storings, grote diepte en dus hoge druk) kan worden omgezet tot een sterk punt in de valorisering van de gespecialiseerde technologie waarover de Kempense ingenieurs beschikken. Door de gestegen steenkolenprijzen zijn het precies de marginale, « moeilijke » mijnprojecten die nu rendabel worden. De wereldvraag naar deze engineering is zeer groot. De recente activiteiten van K. S. in het kader van het consortium « Belgian Mining Engineers » brengen daarvan de bevestiging;

- de Kempense mijnen produceren voornamelijk cokeskolen, een op wereldschaal vrij schaarse grondstof. De ontginning van deze steenkolen schept niet alleen de gelegenheid de omvorming ervan tot cokes in een cokesnevenbedrijf en dus de produktie van toegevoegde waarde te verwezenlijken, maar stelt tevens de Belgische staalnijverheid in een minder kwetsbare positie inzake bevoorrading en prijsnegotiatie op de internationale markt voor cokeskolen;

- de Kempense steenkool is bijzonder rijk aan vluchtige bestanddelen, wat hem uitzonderlijk geschikt maakt voor omzetting tot kunstmatige olieprodukten. De ontwikkeling van deze technologie opent niet alleen de mogelijkheid tot industriële valorisatie van deze techniek en zijn apparatuur op de wereldmarkt, maar vermindert meteen ook de nationale afhankelijkheid van olieimport;

- diverse carbochemische processen, o.m. op basis van de residuprodukten van cokesovens, vertonen gunstige economische perspectieven;

Le maintien de ce noyau correspond à la politique de la C. E. E. de réduction de la dépendance énergétique et de diversification des sources d'approvisionnement en énergie.

D'autres considérations interviennent encore; elles concernent la balance commerciale (14 milliards) et l'emploi dérivé.

Il n'empêche que, dans la situation de restrictions budgétaires qui est la nôtre, la politique charbonnière doit également tenir compte de son coût financier. A cet égard une évolution inquiétante s'est produite au cours de ces dernières années, évolution qui s'explique fondamentalement par le fait que le prix mondial du charbon n'avait pas suivi l'évolution des composantes du prix de revient. Il est vrai que les développements les plus récents indiquent une hausse sensible des prix, mais celle-ci ne pourra nullement compenser l'évolution défavorable de ces dernières années.

Le Ministre souligne que le Gouvernement doit veiller à ce que le coût budgétaire de la politique charbonnière n'atteigne pas un niveau irréaliste. A cet effet, les mesures suivantes s'imposent :

- assainissement financier, en suivant de près et en imposant systématiquement toutes les mesures susceptibles de réduire les coûts;

- élaboration d'un programme réaliste à long terme, y compris les sondages de reconnaissance nécessaires;

- augmentation maximum du produit des activités connexes par un programme dynamique de diversification basé sur le savoir-faire existant.

Pour porter un jugement valable sur l'ensemble de l'industrie charbonnière il faut, selon le Ministre, tenir compte également de certaines perspectives d'avenir non négligeables qui résultent à moyen terme d'une production soutenue de charbon :

- les aspects stratégiques ont déjà été abordés ci-dessus;

- le handicap que constitue l'exploitation « difficile » (couches minces, dérangements nombreux, grande profondeur et, partant, pressions élevées) peut être transformé en point fort dans la valorisation de la technologie spécialisée dont disposent les ingénieurs de Campine. Grâce à l'augmentation du prix du charbon, ce sont précisément les projets miniers « difficiles » à caractère marginal qui deviennent rentables à l'heure actuelle. La demande mondiale de cette ingénierie est considérable. Les activités récentes des K. S. dans le cadre du consortium des « Belgian Mining Engineers » le confirment.

- les charbonnages de Campine produisent principalement du charbon à coke, matière première relativement rare à l'échelle mondiale. L'exploitation de ce charbon, outre qu'elle permet de réaliser sa transformation en coke dans une cokerie et donc la production d'une valeur ajoutée, place la sidérurgie belge dans une position moins vulnérable en matière d'approvisionnement et de négociation des prix sur le marché international du charbon à coke.

- le charbon de Campine étant particulièrement riche en matières volatiles, il convient exceptionnellement bien pour la transformation en hydrocarbures artificiels. Le développement de cette technologie ouvre non seulement des possibilités de valorisation industrielle de cette technique et de son appareillage sur le marché mondial, mais diminue également la dépendance nationale vis-à-vis des importations de pétrole;

- divers processus carbochimiques, notamment sur base des produits résiduels de fours à coke, offrent des perspectives économiques favorables;

— de produktie van mijnmateriaal, totnogtoe in de Kempen uitsluitend om eigen gebruik, heeft een hoge graad van technologisch vernuft bereikt. Deze produktie kan worden uitgebreid en aangeboden op een sterk expansieve wereldmarkt voor mijnmateriaal, in het bijzonder nogmaals wat zwaar materieel voor « moeilijke » mijnen betreft;

— het toenemende verbruik van steenkolen gaat gepaard met een groeiende vraag naar industriële en semi-industriële ketels. Ook deze produktie, gekoppeld aan de ontwikkeling van Belgische periferische apparatuur, vertoont gunstige toekomstperspectieven;

— alle andere activiteiten, die in het verlengde liggen van de huidige steenkolenactiviteit en die gunstige economische perspectieven bieden, moeten tot ontwikkeling worden gebracht.

Het ligt voor de hand, vervolgt de Minister van Economische Zaken, dat, zelfs op middellange termijn, niet moet worden verwacht dat deze diversificeringsactiviteiten het negatieve financiële saldo van de ontginning zullen kunnen compenseren.

Dit neemt niet weg dat deze activiteiten wegens hun interessante financiële, economische en sociale effecten zo snel mogelijk tot ontplooiing moeten worden gebracht.

Aangezien België bovenop zijn eigen produktie nog ten minste 10 miljoen ton steenkool per jaar zal invoeren, moet worden onderzocht of deze « invoercapaciteit » niet kan worden gevaloriseerd door de steenkool te aanvaarden als betaalmiddel in ruil voor buitenlandse investeringsprojecten, in het bijzonder op het gebied van de engineering en bouw van mijnen in het buitenland en de constructie van de daarbij benodigde infrastructuur (transportsystemen, havens, elektriciteitscentrales e.d.).

De Minister voegt hieraan toe dat ook in België zelf er nog ontwikkelingsmogelijkheden inzake steenkolenwinning bestaan, zij het in relatief bescheiden omvang :

— de steenhopen bevatten nog aanzienlijke hoeveelheden bodemrijkdommen;

— de ondiepe steenkolenlagen met sterke helling, die vroeger niet ontginbaar waren, kunnen thans met de huidige technieken in open mijnbouw worden ontgonnen.

Het onderzoek naar de mogelijkheid van ondergrondse vergassing van steenkool, dat thans in Belgisch-Duitse samenwerking plaats vindt, moet — indien succesvol — uiteindelijk leiden tot het op grote schaal toepassen van dit procédé. Alle diepe en onontgonnen steenkolenlagen komen daartoe in aanmerking, niet alleen in België maar in de gehele wereld. De industriële weerslag voor de Belgische nijverheid kan aanzienlijk zijn.

De Minister van Economische Zaken merkt nog op dat België, door zijn geografische ligging, geroepen is een belangrijke transitfunctie te vervullen in de aanvoer en doorvoer van overzeese steenkool naar belangrijke Europese gebruikscentra (voornamelijk Duitsland, Zwitserland, Oostenrijk). Deze transportfunctie komt niet alleen de tewerkstelling ten goede, maar ook de goederen- en dienstenbalans. Deze ontwikkeling moet door de overheid worden ondersteund.

Wat speciaal het consortium « Belgian Mining Engineers » betreft wenst de Minister van Economische Zaken te vermelden dat het hier een samenwerkende vennootschap betreft, gesticht op 8 mei 1980 op initiatief van de Minister van Economische Zaken, met tot doel de centralisatie van

— la production de matériel minier, qui en Campine se limitait jusqu'à présent à l'usage propre, a atteint un niveau technologique élevé. Cette production peut être étendue et offerte sur le marché mondial de matériel minier, qui est en forte expansion plus particulièrement en ce qui concerne une fois encore le matériel lourd destiné aux mines « difficiles »;

— la consommation croissante de charbon crée une demande croissante de chaudières industrielles et semi-industrielles. Cette production de même que le développement d'appareillages périphériques belges offrent, eux aussi, des perspectives favorables;

— il convient de développer toute autre activité située dans le prolongement de l'activité charbonnière actuelle et offrant des perspectives économiques favorables.

Le Ministre poursuit en soulignant qu'il est évident que, même à moyen terme, il ne faut pas s'attendre à ce que ces activités de diversification puissent compenser le solde financier négatif de l'exploitation.

Il n'empêche que ces activités, en raison de leurs effets intéressants d'ordre financier, économique et social, devront être développées le plus rapidement possible.

Etant donné qu'en plus de sa production propre, la Belgique importera encore au moins 10 millions de tonnes de charbon par an, il convient d'examiner la possibilité de valoriser cette « capacité d'importation », en acceptant le charbon comme moyen de paiement en échange de projets d'investissements à l'étranger, notamment dans le domaine de l'ingénierie et de l'ouverture de mines à l'étranger, ainsi que de la construction de l'infrastructure nécessaire à cet effet. (réseaux et moyens de transport, ports, centrales électriques, etc...).

Le Ministre ajoute qu'il existe encore en Belgique des possibilités de développement en matière d'exploitation charbonnière, bien que leur importance soit relativement modeste :

— les terrils contiennent encore des tonnages importants de substances minérales;

— les couches superficielles de houille, à forte pente, qui n'étaient pas exploitables dans le passé, se prêtent actuellement à l'exploitation à ciel ouvert par la mise en œuvre de techniques modernes;

Si les recherches relatives aux possibilités de gazéification souterraine du charbon qui sont actuellement en cours dans le cadre de la collaboration belgo-allemande, sont couronnées de succès elles aboutiront finalement à l'utilisation à une grande échelle de ce procédé qui s'appliquerait à toutes les couches de houille profondes et vierges et ce non seulement en Belgique mais dans le monde entier. Les retombées industrielles pour l'industrie belge peuvent être considérables.

Le Ministre des Affaires économiques signale également que grâce à sa situation géographique, la Belgique est appelée à remplir une fonction importante de transit en ce qui concerne les arrivages et les transports de charbon d'outremer destiné aux grands centres européens de consommation (surtout l'Allemagne, la Suisse et l'Autriche). Cette fonction de transport non seulement est favorable pour l'emploi, mais aussi pour la balance des biens et des services. Les pouvoirs publics doivent apporter leur soutien à cette évolution.

En ce qui concerne plus spécialement le consortium « Belgian Mining Engineers », le Ministre précise qu'il s'agit d'une société coopérative qui a été constituée le 8 mai 1980 à l'initiative du Ministre des Affaires économiques, dans le but de centraliser la vente à l'étranger du savoir-faire belge

de verkoop in het buitenland van de Belgische « know-how » op gebied van mijnwezen in het algemeen, en op gebied van steenkolen in het bijzonder.

Negen organismen en vennootschappen behorende zowel tot de publieke als tot de private sektor nemen er aan deel.

De vennootschap heeft tot doel de stimulering en de valorisering in het buitenland van de ervaring die de Belgische openbare en particuliere sectoren hebben opgedaan op gebied van het mijnwezen, namelijk :

- geologische studies en werken;
- studies van de mijnuitbatingsprojecten, inbegrepen de financieringsstudies;
- oorspronkelijke en uitgebreide engineering van openlucht- en ondergrondse mijnen;
- studies en verwezenlijking van infrastructuren;
- studies tot de commercialisering der produkten;
- alle expert-diensten.

Het consortium heeft volgende projecten in onderhandeling :

Madagascar :

B. M. E. heeft een syndikaat opgericht samen met C. F. E. en Cockerill voor de ontwikkeling van het Sakoa-steenkolenbekken, en heeft het uitsluitend recht verkregen voor de overhandiging der offerten aan de overheid van Madagascar tot 30 juni 1981.

Het betreft een heel belangrijke zaak. Hoewel de huidige gekende reserves slechts een kleine mijn verrechtvaardigen, werd een boorcampagne voorzien ten einde het bestaan van andere reserves te bewijzen, waarvoor men beschikt over aanwijzingen, en die een uitbating tot 4 000 000 t steenkolen per jaar zou mogelijk maken. België zou hiervan de commercialisatie kunnen verzekeren, hetgeen een heel belangrijke diversificatie van onze energiebevoorrading zou betekenen.

Algerië :

Contract van technische bijstand met Sonarem (Société Nationale de Recherches Minières), voor de uraniumprospektie. De offerte werd overhandigd in de maand februari 1981. Een B. M. E.-delegatie is in de maand mei naar Algiers gegaan om er te onderhandelen met Sonarem.

Marokko :

Contract van technische bijstand in Marokko met de Charbonnages Nord Africains. Contract van marokkaanse personeelsvorming in België, met dezelfde firma. Deze contracten zijn nog in het projekt-stadium en werden overhandigd ter onderzoek aan de Charbonnages Nord Africains.

Wat nog betreft de toekomst van de Kempense Steenkolenmijnen stipt de Minister van Economische Zaken aan dat de publieke sector zal vertegenwoordigd zijn in de Raad van Beheer van de Kempense Steenkolenmijnen. Tevens zal de maatschappij een sterke executief krijgen, vergelijkbaar met de structuur gebruikelijk in de banksector.

De Raad van Beheer zal de beleidslijnen op lange termijnen vastleggen doch zal binnen de door de Regering toegezegde jaarlijks financiële enveloppe moeten blijven.

In verband met de verkenningsboringen vanaf de bovengrond verklaart de Minister dat in 1979 de beslissing werd genomen een geologische verkenningscampagne te ondernemen door middel van boringen vanaf de bovengrond, dit

dans le domaine minier en général et plus particulièrement dans le domaine charbonnier.

Neuf organismes et sociétés appartenant tant au secteur public qu'au secteur privé en font partie.

La société a pour objet la promotion et la valorisation à l'étranger de l'expérience acquise par les secteurs public et privé belges dans le domaine minier et plus particulièrement dans le domaine :

- des études et travaux géologiques;
- des études de projets d'exploitation minière, y compris l'étude des financements;
- de l'ingénierie de base et de détail des mines à ciel ouvert et souterraines;
- des études et réalisations d'infrastructures;
- des études de commercialisation de produits;
- des services d'experts en général.

Le consortium travaille actuellement aux projets suivants :

Madagascar :

B. M. E. a constitué un syndicat avec C. F. E. et Cockerill pour la mise en valeur du gisement charbonnier de la Sakoa et a obtenu l'exclusivité de la remise d'offres au Gouvernement malgache jusqu'au 30 juin 1981.

Il s'agit d'une affaire très importante. En effet, si les réserves connues actuellement justifient seulement l'exploitation d'une petite mine, une campagne de sondages est prévue afin de prouver l'existence d'autres réserves dont on a des indices et qui permettraient d'extraire annuellement jusqu'à 4 000 000 de tonnes de charbon. La Belgique pourrait en assurer la commercialisation, ce qui permettrait une diversification très importante de notre approvisionnement énergétique.

Algérie :

Contrat d'assistance technique avec la Sonarem (Société Nationale de Recherches Minières) pour la prospection d'uranium. L'offre a été remise au mois de février 1981. Une délégation de B. M. E. s'est rendue au mois de mai dernier à Alger afin d'y négocier avec la Sonarem.

Maroc :

Contrat d'assistance technique belge au Maroc conclu avec les Charbonnages Nord-Africains. Contrat de formation de personnel marocain en Belgique, conclu avec la même société. Ces contrats ne sont qu'au stade de projet et ont été remis pour examen aux Charbonnages Nord-Africains.

En ce qui concerne l'avenir des « Kempense Steenkolenmijnen », le Ministre fait remarquer que le secteur public sera représenté au sein de leur Conseil d'administration. En outre, la société sera dotée d'un exécutif puissant, comparable aux structures du secteur bancaire.

Le Conseil d'administration arrêtera la politique à long terme tout en veillant à ne pas dépasser l'enveloppe financière qui est allouée annuellement par le Gouvernement.

En ce qui concerne les sondages de reconnaissance partant de la surface, le Ministre déclare qu'il a été décidé, en 1979, d'entreprendre une campagne de reconnaissance géologique par des sondages partant de la surface, afin

om de rijkdom van sommige min of meer onbekende gebieden beter te bepalen en om er de storingen juist te situeren.

De vlamkolen gelegen in het noordelijk gedeelte van het Kempense kolenveld zijn de laatste jaren in de belangstelling gekomen en hebben het nut van deze prospectie verscherpt.

De campagne van bovengrondse verkenningsboringen, zoals tot nu toe aanvaard, omvat 11 boringen (KS 1 tot KS 11), onderverdeeld in drie groepen :

— KS 1, KS 5 en KS 11 voor het westelijk gedeelte van het kolenveld, bereikbaar voor de zetel Winterslag;

— KS 2, KS 3, KS 6 en KS 7 verspreid in het noordelijk gedeelte van het door de Zetel Eisdien ontgonnen kolenveld;

— KS 8, KS 9 en KS 10 verspreid ten noorden van de huidige ontginningen van zetel Zolder-Houthalen.

Op dit ogenblik zijn de boringen KS 1 tot en met KS 8 beëindigd, KS 11 is in uitvoering.

a) Westelijk kolenveld Winterslag.

De boringen KS 1, KS 5 en KS 11 hadden elk een welomschreven doel : het aantonen van het nut voor het al of niet doordrijven van de dwarssteengangen voor de verdiepingen 600 (boring KS 1), 735 (boring KS 5) en 850 (boring KS 11).

- (1) benaming;
- (2) dikte van de dekterreinen;
- (3) bereikte diepte;
- (4) aantal lagen (macht > 0,85 m);
- (5) totale opening;
- (6) totale macht.

<u>1</u>	<u>2</u>	<u>3</u>	<u>4</u>	<u>5</u>	<u>6</u>
KS 1	482 m	805,00 m	0	0	0
KS 5	576 m	1 023,70 m	6	10,82 m	8,95 m
KS 11	553 m	694,00 m	nog te bepalen		
(in uitvoering)					

b) Noordelijk kolenveld Eisdien (vlamkolen).

De boringen KS 2, KS 3, KS 4, KS 6 en KS 7 hadden tot doel, ten noorden van de huidige ontginningen van de zetel Eisdien, de dichtheid van de ontginbare kolenlagen te verkennen. De stratigrafisch hoog gelegen lagen (Westfalian C), waren voorheen nooit aangesneden (uitzondering gemaakt voor de onderste lagen uit boringen KS 2 en KS 3).

1	2	3	4	5	6
KS 2	462 m	1 027,00 m	12	20,08 m	15,62 m
KS 3	600 m	1 188,40 m	12	18,13 m	14,34 m
KS 4	562 m	841,30 m	9	13,82 m	10,54 m
KS 6	587 m	1 075,50 m	7	10,41 m	8,08 m
KS 7	575 m	1 066,70 m	8	11,50 m	9,09 m

Gemiddeld bevat het kolenveld 2,5 ontginbare lagen per schijf van 100 m diepte, de gemiddelde macht der lagen is 1,20 m. Het percentage vluchtige bestanddelen schommelt tussen 34 en 40 %.

De geofysische campagne door een seismische prospectie, moet de bekomen gegevens uit de boringen aanvullen, wat zal toelaten, en het verloop van de lagen, en het verloop van de storingen alsmede hun belangrijkheid te bepalen.

de mieux déterminer les richesses de certaines zones mal ou peu connues et d'y situer les dérangements avec plus d'exactitude.

L'exploitation, dans un avenir proche, des charbons flam-bants, situés dans la partie nord du gisement de Campine, renforce encore la nécessité de cette prospection.

La campagne de sondages de reconnaissance, telle qu'elle est actuellement admise, comprendra 11 sondages (numérotés KS 1 à KS 11) répartis en 3 groupes :

— KS 1, KS 5, KS 11 : dans la région ouest du champ d'exploitation accessible par le siège de Winterslag.

— KS 2, KS 3, KS 4, KS 6, KS 7 : pour la région nord des exploitations du siège d'Eisdien.

— KS 8, KS 9, KS 10 : pour la région nord des exploitations du siège de Zolder.

A ce jour, les sondages KS 1 à KS 8 inclus sont terminés. Le sondage KS 11 est en cours.

a) Gisement ouest de Winterslag.

Les sondages KS 1, KS 5 et KS 11 ont pour but de déterminer s'il est opportun de prolonger les travers-bancs aux étages 600 (KS 1), 735 (KS 5) et 850 (KS 11).

- (1) dénomination;
- (2) épaisseur des morts-terrains;
- (3) profondeur atteinte;
- (4) nombre de couches (puissance > 0,85 m);
- (5) ouverture totale;
- (6) puissance totale.

<u>1</u>	<u>2</u>	<u>3</u>	<u>4</u>	<u>5</u>	<u>6</u>
KS 1	482 m	805,00 m	0	0	0
KS 5	576 m	1 023,70 m	6	10,82 m	8.95 m
KS 11	553 m	694,00 m	encore à déterminer		
(en cours)					

b) Gisement nord d'Eisdien (charbons flam-bants).

Les sondages KS 2, KS 3, KS 4, KS 6 et KS 7 ont pour but de déterminer la densité des couches exploitables au nord des exploitations actuelles d'Eisdien. Les couches situées en haut de l'échelle stratigraphique (Westphalien C) n'avaient jamais été recoupées par l'exploitation (excepté les couches inférieures des sondages KS 2 et KS 3).

1	2	3	4	5	6
KS 2	462 m	1 027,00 m	12	20,08 m	15,62 m
KS 3	600 m	1 188,40 m	12	18,13 m	14,34 m
KS 4	562 m	841,30 m	9	13,82 m	10,54 m
KS 6	587 m	1 075,50 m	7	10,41 m	8,08 m
KS 7	575 m	1 066,70 m	8	11,50 m	9,09 m

Le gisement comprend en moyenne 2,5 couches exploitables par tranche de 100 m de profondeur, la puissance moyenne des couches s'élève à 1,20 m. Le pourcentage en matières volatiles varie de 34 à 40 %.

La campagne géophysique par prospection sismique doit compléter les résultats obtenus par les sondages, ce qui permettra de déterminer l'inclinaison des couches, l'orientation et l'importance des dérangements.

c) *Noordelijk kolenveld Zolder-Houthalen.*

Op dit ogenblik is enkel boring KS 8 uitgevoerd. Vanaf het binnendringen in het kolengebergte (661,50 m), snijdt de boring een belangrijke gestoorde zone aan, waarvan het einde ligt rond 770 m. De boring werd stopgezet op 854,30 m na het herhaaldelijk instorten van het boorgat.

Tenslotte maakt de Minister van Economische Zaken nog melding van initiatieven die overwogen worden ten voordele van de Limburgse steenkolen. Bij de oprichting van een cokesbedrijf in Limburg moet rekening gehouden worden met een project van capaciteitsverdubbeling dat actueel bestudeerd wordt door de onderneming Sidmar. Voor dit project, alsook voor het project tot omschakeling van electriciteitscentrales op Limburgse steenkolen, worden op dit ogenblik, aldus de Minister, nog rendabiliteitsstudies uitgevoerd.

2. *Aardgas*

Een commissielid wenst te weten welke de stand van onderhandelingen is inzake de mogelijke levering van aardgas door de Soviet-Unie aan ons land. Gaat ons land op deze manier niet afhankelijk worden op energetisch gebied van de Soviet-Unie?

De Minister van Economische Zaken antwoordt dat de vraag van het lid betrekking heeft op de besprekingen die gevoerd worden tussen een Europees Consortium, waarvan Distrigaz deel uitmaakt, en Soyugaz Export, betreffende de mogelijke levering aan België van 3 à 5 miljard m³ aardgas, wat overeenstemt met $\pm 25\%$ van de nationale bevoorrading. De Minister wijst erop dat deze besprekingen in het huidige stadium slechts als « verkennende » gesprekken kunnen bestempeld worden en zeker niet van aard zijn om nu reeds onder vorm van een vast akkoord gestalte te krijgen.

De huidige problemen situeren zich op het domein van de financiering, de industriële compensaties en de prijs per volume eenheid aardgas.

De Soviet-Unie beschikt over meer dan 30 % van de bewezen wereldvoorraden aardgas en heeft zich tot doel gesteld jaarlijks ± 40 miljard m³ uit te voeren naar de Westerse landen. Anderzijds onderhoudt ons land regelmatige handelsbetrekkingen met de landen van Oost-Europa in de meest diverse sectoren. Het is dus op zijn minst overdreven te stellen dat onze economie, inzake energiebevoorrading afhankelijk zou worden van de Soviet-Unie, temeer daar de leveringen slechts betrekking hebben op $\pm 30\%$ van onze aardgasbehoeften. Welnu, het staat vast dat het aanbod ontoereikend zal zijn vanaf de jaren 1986-1990, dwz. van zodra de leveringen vanuit Slochteren zullen afnemen.

3. *Nucleaire energie*

Verschillende leden wensen zeer bijzonderheden te verneemen over de deelname van de Staat in de maatschappijen die werkzaam zijn in de nucleaire sector.

De Minister van Economische Zaken geeft in dit verband volgende toelichting:

a) *Deelname in het kapitaal van de maatschappij « Belgoprocess »*

In de veronderstelling dat het Parlement zich uitspreekt ten voordele van de heropwerking, zou deze activiteit kunnen toevertrouwd worden aan een filiale van de gemengde maatschappij.

c) *Gisement nord de Zolder-Houthalen.*

KS 8 est le seul sondage effectué jusqu'à présent. Une zone dérangée importante, qui s'étend jusqu'à la profondeur de 770 m, a été rencontrée immédiatement sous les morts-terrains (661,50 m). Le sondage a été abandonné à 854,30 m de profondeur, vu des éboulements successifs des parois.

Enfin, le Ministre fait état de deux initiatives qui sont envisagées en faveur du charbon limbourgeois. La création d'une cokerie dans le Limbourg devra obligatoirement tenir compte d'un projet visant à doubler la capacité de Sidmar, projet qui est actuellement examiné par cette entreprise. Toujours selon le Ministre, ce projet de même que le projet de reconversion des centrales électriques au charbon limbourgeois font toujours l'objet d'études de rentabilité.

2. *Gaz naturel*

Un membre de la Commission voudrait savoir où en sont les négociations relatives à la livraison éventuelle de gaz naturel par l'Union Soviétique à notre pays. Notre pays ne va-t-il pas devenir tributaire de l'Union Soviétique dans le domaine de l'énergie?

Le Ministre des Affaires économiques répond que la question du membre vise les négociations entre un consortium européen — dont fait partie Distrigaz — et Soyugaz export concernant la livraison éventuelle de 3 à 5 milliards de m³ de gaz naturel à la Belgique, ce qui correspond à $\pm 25\%$ de l'approvisionnement national. Le Ministre souligne qu'au stade actuel ces négociations ne peuvent être qualifiées que d'« exploratoires » et qu'elles ne permettent certainement pas de déboucher dès à présent sur un accord définitif.

Les problèmes actuels se situent dans le domaine du financement, des compensations industrielles et du prix par unité de volume de gaz naturel.

L'Union Soviétique dispose de plus de 30 % des réserves mondiales connues de gaz naturel et elle s'est fixée comme objectif d'exporter quelque 40 milliards de m³ en Occident. D'autre part, notre pays entretient dans les secteurs les plus divers des relations commerciales régulières avec les pays de l'Europe de l'est. Il serait donc pour le moins exagéré de prétendre que notre économie serait tributaire de l'Union Soviétique pour son approvisionnement en énergie, d'autant plus que les livraisons ne porteraient que sur $\pm 30\%$ de nos besoins en gaz naturel. Or, il est certain qu'à partir des années 1986-1990, c'est-à-dire dès la réduction des livraisons en provenance de Slochteren, l'offre sera insuffisante dans ce domaine.

3. *Energie nucléaire*

Plusieurs membres souhaitent obtenir des précisions au sujet de la prise de participation de l'Etat dans le capital de sociétés appartenant au secteur nucléaire.

Le Ministre des Affaires économiques fournit les informations ci-après.

a) *Prise de participation dans le capital de la société « Belgoprocess »*

Dans l'hypothèse où le Parlement se prononcerait en faveur du retraitement, celui-ci pourrait être confié à une filiale de la société mixte.

De benaming van deze laatste maatschappij werd ontleend aan het studiesyndicaat « Belgoprocess » dat paritair beheerd wordt door de Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Economische Zaken en Synatom voor de privésector. Dit syndicaat werd opgericht in 1974 ten einde de voorwaarden te onderzoeken van de heropwerking in België en dit bij wijze van het in werking stellen van de installaties van Eurochemic.

Het ontwerp van protocol B. C. N., dat recentelijk onderhandeld werd met de electriciteitssector, voorziet uitdrukkelijk dat, ingeval de inwerkingstelling van de fabriek Eurochemic zou toegestaan worden, B. C. N. zelf de rol van de nieuwe maatschappij zou waarnemen, zoals voorzien in de overeenkomst Belgische Staat - Eurochemic van 24 juli 1978, ofwel dat deze rol zou toebedeeld worden aan een filiale.

b) Deelname in het kapitaal van de maatschappij « Belgo Waste »

Een studiesyndicaat werd in 1975 opgericht tussen de Belgische Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Economische Zaken, het S. C. K., Belgonucléaire en Synatom ten einde de voorwaarden tot de bewerking van de stockage van radioactief afval te onderzoeken.

De studies van dit syndicaat hebben zich uitgesproken ten voordele van de oprichting van een gemengde maatschappij belast met deze werkzaamheden.

De wetgever heeft alleszins drie werkzaamheden willen toevertrouwen aan een openbaar organisme. Hierbij zij verwezen naar artikel 179, § 1, van de wet van 8 augustus 1980.

Artikel 6 van het koninklijk besluit van 30 maart 1981, dat de opdrachten en de werkingsmodaliteiten van dit organisme regelt, bepaalt dat dit organisme « Nationale instelling van radioactief afval en splijtstoffen » zal genoemd worden, afgekort N. I. R. A. S.

Artikel 15 van dit besluit bepaalt dat de kredieten ingeschreven onder artikel 81.01 van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor de jaren 1980 en 1981 aan dit organisme zullen gestort worden bij wijze van initiële dotatie.

Dit artikel staat in de begroting ingeschreven onder de benaming « deelname in het kapitaal van de maatschappij "Belgo Waste" ».

c) Deelname in het kapitaal van de gemengde vennootschap voor het beheer van de activiteiten in het domein van de splijtstofcyclus

Het betreft de gemengde maatschappij waarin de Staat, in uitvoering van artikel 179, § 1, van de wet van 8 augustus 1980, gemachtigd wordt deel te nemen, en waarvan de oprichting hetzij onder de benaming Belgoprocess, hetzij onder de benaming Belgofuel reeds voorzien was.

Een ontwerp-protocol dat kortelings aan het M. C. E. S. C. dient voorgelegd, werd onlangs onderhandeld met de vertegenwoordigers van de electriciteitssector.

Dit ontwerp voorziet dat de nieuwe maatschappij « Belgische Maatschappij voor Kernbrandstoffen », afgekort B. K. B., zal genoemd worden.

De oprichting van deze maatschappij hypothekeert geenszins het standpunt dat het Parlement zal innemen naar aanleiding van het debat over het energiebeleid inzake de heropwerking in België.

Zij zou alleszins opgericht worden om de openbare macht toe te laten haar rol in de bepaling van het beleid inzake bevoorrading van de centrales in uranium, in verrijkingsdiensten en in heropwerkingscapaciteit te waarborgen.

Cette dernière doit son nom au Syndicat d'études Belgo-process, qui est géré paritairement par l'Etat, représenté par le Ministre des Affaires économiques, et par Synatom pour le secteur privé. Ce syndicat a été créé en 1974 pour examiner les conditions du retraitement en Belgique, notamment par la mise en service des installations d'Eurochemie.

Le projet de protocole B. C. N., qui a été négocié récemment avec le secteur de l'électricité, prévoit explicitement qu'au cas où la remise en service de l'usine Eurochemic serait autorisée, B. C. N. assumerait elle-même la mission de la nouvelle société prévue à la Convention Eurochemic - Etat belge du 24 juillet 1978 ou que cette mission serait confiée à une filiale.

b) Prise de participation dans le capital de la société « Belgo Waste »

Un syndicat d'études a été créé en 1975 entre l'Etat belge, représenté par le Ministre des Affaires économiques, le C. E. N., Belgonucléaire et Synatom pour examiner les conditions de mise en œuvre du conditionnement et du stockage des déchets radioactifs.

Les études de ce syndicat ont conclu la nécessité de constituer une société mixte chargée de ces activités.

Le législateur a en tout cas voulu confier ces activités à un organisme public. Il convient de se référer à ce sujet à l'article 179, § 2, de la loi du 8 août 1980.

L'article 6 de l'arrêté royal du 30 mars 1981 déterminant les missions et fixant les modalités de fonctionnement de cet organisme prévoit que celui-ci portera la dénomination d'« Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles », en abrégé O. N. D. R. A. F.

L'article 15 de cet arrêté dispose que les crédits prévus à l'article 81.01 du budget du Ministère des Affaires économiques des années 1980 et 1981 sont versés à l'organisme au titre de dotation initiale.

Cet article porte au budget le libellé « Participation au capital de la société Belgo Waste ».

c) Participation dans le capital de la société mixte pour la gestion des activités dans le domaine du cycle des matières fissiles

Il s'agit de la société mixte à laquelle l'Etat est autorisé à participer en vertu de l'article 179, § 1, de la loi du 8 août 1980 mais dont la création, tantôt sous la dénomination de Belgoprocess, tantôt sous celle de Belgofuel, était prévue depuis longtemps.

Un projet de protocole, qui doit être incessamment soumis au C. M. C. E. S., a été négocié récemment avec les représentants du secteur de l'électricité.

Ce projet de protocole prévoit que la dénomination de la future société sera « Société belge du combustible nucléaire », en abrégé B. C. N.

La constitution de cette société ne préjuge en rien de l'attitude que prendra le Parlement au sujet du retraitement en Belgique lors du débat sur la politique énergétique.

Elle serait constituée de toute façon pour permettre aux pouvoirs publics de jouer leur rôle dans la détermination de la politique d'approvisionnement des centrales en uranium, en services d'enrichissement et en capacités de retraitement.

4. Nieuwe energiebronnen

a) Geothermische boringen in de Noorderkempen

Een lid vraagt de aandacht van de Minister voor de geothermische boringen die voor het ogenblik verricht worden in de gemeenten Meer en Merksplas. In deze streek heerst enige onrust over de toekomst van dit project dat enerzijds reeds veel kredieten heeft opgeslorpt en waarvan de stopzetting anderzijds een weerslag zal hebben op de werkgelegenheid en de economische toekomst van deze streek.

In zijn antwoordt stipt de Minister van Economische Zaken aan dat in het noorden van het land, sinds de geologische verkenningsboren van Turnhout in 1953-1955, de aanwezigheid van geothermische energie bekend was, doch in die tijd bleek de aanwending van deze energiebron na een economische studie niet rendabel te zijn.

In het zuiden van het land werd door een diepboring te Saint-Ghislain eveneens de mogelijkheid van geothermische energie aangetoond in het Bekken van Bergen.

De GOM-Antwerpen heeft de leiding van het geothermische project in de Noorderkempen op zich genomen. Door de E. E. G. wordt het project als demonstratieproject gesubsidieerd voor 30 % (met max. van 18 miljoen).

Een tweede subsidie eveneens van 30 %, werd door de E. E. G. aan de GOM voor de reinjectieboring toegekend. Een derde subsidieaanvraag is ingediend voor de uitrusting van de centrale. Alle studiekosten, o.a. een volledige corrosiekringloop, worden door de GOM en de Vlaamse Executieve gedragen.

Tussen het Ministerie van Economische Zaken en de GOM-Antwerpen werd een kontrakt gesloten i.v.m. de financiering van één produktieput en het studiewerk van de Geologische Dienst, in ruil voor de E. E. G.-subsidie van 30 %. Op 1 december 1979 gaf de Minister van Economische Zaken het bevel tot uitvoering van de produktieput tot 1 800 m te Meer voor een bedrag van 35 miljoen F.

Om het geologisch risico te beperken werd rond de boorplaats te Meer in 1978 nog een beperkt seismisch onderzoek (18,5 km) verricht door de firma Prakla-Seismos. De Kolenkalk zou volgens hun interpretatie op een diepte van 1 800 m aangetroffen worden.

Tegelijkertijd zette de Geologisch Dienst, met de steun van de E. E. G. een R-D programma op stapel om met seismische opsporingstechnieken gekarstifieerde kalkstenen van vaste te onderscheiden, in de hoop hiermede nieuwe sites te kunnen lokaliseren. In het vierde kwartaal van 1980 werd daartoe gedurende twee maanden een seismische campagne uitgevoerd.

Ondertussen had de geothermische boring een diepte bereikt van 2 417 m zonder evenwel de verwachte kalksteenlaag aan te treffen. Speciale boorgatmetingen en de hierboven vermelde seismische profielen laten toe te veronderstellen dat er een plotse gelokaliseerde bekkenvorming heeft plaatsgehad, en dat de aan te boren kalksteen zich op een diepte van 3 600 à 3 800 m zou bevinden. Deze nieuwe interpretatie laat toe andere structuren te veronderstellen, waarbij aan nieuwe mogelijkheden kan gedacht worden.

Aan de heer Minister van Economische Zaken werd vervolgens voorgesteld de boring te Meer als verkenningsboring door de Geologische Dienst te laten overnemen en deze verder te zetten tot een diepte van 4 000 m. Deze boring heeft tot nu toe 42 miljoen gekost en de voortzetting tot 4 000 m wordt op 48 miljoen geraamd. Een bijkomende produktieput te Merksplas zou $\pm$ 56,5 miljoen kosten.

4. Nouvelles sources d'énergie

a) Sondages géothermiques dans le Nord de la Campine

Un membre attire l'attention du Ministre sur les sondages géothermiques qui sont actuellement effectués dans les communes de Meer et Merksplas. Les habitants de cette région se montrent quelque peu inquiets de l'avenir de ce projet qui a déjà absorbé beaucoup de crédits et dont l'arrêt éventuel se répercuterait sur l'emploi et l'avenir économique de cette région.

Dans sa réponse, le Ministre des Affaires économiques souligne que la présence d'énergie géothermique dans le Nord du pays a été décelée lors du sondage de reconnaissance géologique de Turnhout en 1953-1955. Selon une étude économique, le recours à cette source d'énergie ne semblait pas rentable à l'époque.

Dans le Sud du pays, la présence possible d'énergie géothermique dans le bassin de Mons a également été décelée par le sondage en profondeur de Saint-Ghislain.

La S. D. R. d'Anvers s'est chargée de la conduite du projet géothermique du Nord de la Campine. Le projet est subsidié pour 30 % (avec maximum de 18 millions) par la C. E. E. à titre de projet de démonstration.

Un deuxième subside, de 30 % également, a été accordé par la C. E. E. à la S. D. R. pour un sondage de réinjection et une troisième demande de subside est introduite pour l'équipement de la centrale. Tous les frais d'étude notamment ceux qui se rapportent à un circuit complet de la corrosion, sont supportés par la S. D. R. et l'Exécutif flamand.

Un contrat relatif au financement d'un puits de production et au travail d'étude du Service géologique a été conclu entre le Ministère des Affaires économiques et la S. D. R. d'Anvers en échange du subside C. E. E. de 30 %. Le 1^{er} décembre 1979, le Ministre des Affaires économiques a donné l'ordre d'exécuter les travaux du puits de production à Meer jusqu'à la profondeur de 1 800 m, pour un montant de 35 millions de F.

En vue de limiter le risque géologique autour du site du sondage de Meer un examen sismique limité (18,5 km) a été effectué par la firme Prakla-Seismos. La couche carbonifère serait, selon cette firme, atteinte à une profondeur de 1 800 m.

Avec l'aide de la C. E. E., le Service géologique a entamé en même temps un programme R-D en vue de distinguer par les techniques de sondage sismique les pierres calcaires kartifiées des pierres solides, dans l'espoir de pouvoir localiser de nouveaux sites. A cet effet, une campagne sismique a été menée pendant deux mois au cours du quatrième trimestre de 1980.

Entre-temps, le sondage géothermique avait atteint une profondeur de 2 417 m sans toutefois avoir rencontré la couche calcaire attendue. Des sondages spéciaux de mesure et les profils sismiques cités plus haut permettent de supposer qu'une formation localisée subite de bassin s'est produite et que la pierre calcaire à forer se trouve à une profondeur de 3 600 à 3 800 m. Cette nouvelle interprétation permet de supposer d'autres structures qui laissent entrevoir d'autres possibilités.

Il a ensuite été proposé au Ministre des Affaires économiques de faire reprendre le sondage de Meer par le service géologique comme sondage de reconnaissance et de le porter à une profondeur de 4 000 m. Ce sondage a coûté 42 millions et le coût de sa poursuite jusqu'à 4 000 m est estimé à 48 millions. Un puits supplémentaire de production à Merksplas coûterait $\pm$ 56,5 millions.

De Minister heeft echter gemeend dat rekening houdend met de budgettaire restricties en de op korte termijn onzekere valorisatiemogelijkheid, deze verkenningsboringen te moeten opschorten in afwachting van een door de Geologische Dienst voorgelegd prioriteitenprogramma in functie van concrete energetische of industriële toepassingsmogelijkheden.

b) *Hydrogeen pyrolyse van steenkool*

Op vraag van een lid naar de stand van zaken inzake vloeibaar maken van steenkolen, stipt de Minister van Economische zaken aan dat tal van procédés voor het vloeibaar maken of vergassen van steenkool thans in de wereld op semi-industriële schaal worden bestudeerd in grote pilotinstallaties.

Dergelijke installaties voor integrale vloeibaarmaking en vergassing van steenkool, vereisen zeer hoge investeringen.

Op basis van origineel Belgisch onderzoekswerk en op basis van een door de Belgische prototypeun ontwikkelde apparatuur, kan evenwel een procédé worden op punt gesteld dat voorziet in de gedeeltelijke vloeibaarmaking van steenkool door hydrogeen pyrolyse onder hoge druk (d.i. een soort afroaming van de steenkool vóór de verbranding).

De oppuntstelling van een Belgisch procédé, met daarin geïntegreerd een Belgisch prototype, mag een export van Belgische know-how en uitrusting laten verhopen.

Het scheppen en ontwikkelen van een Belgische technologie op het gebied van hydrogeen pyrolyse stelt voor ons land, dat rijk is aan vlamkolen met een hoog gehalte aan vluchtige bestanddelen de mogelijkheid open om op de wereldmarkt te verschijnen met een procédé dat geen variëteit zal zijn van de talloze andere, nu al bestaande procédés voor het vloeibaar maken van steenkool.

Daartoe zal, aldus de Minister, voorafgaandelijk een testinstallatie voorzien worden en gezien de reeds aanwezige apparatuur in het Nationaal Instituut voor Extractiebedrijven is het aangewezen deze testinstallatie te situeren in dit instituut.

c) *Ondergrondse vergassing van steenkolen*

Inzake de ondergrondse vergassing van steenkolen verklaart de Minister dat de ondernomen en voortgezette activiteiten gedurende 1980 geklasseerd kunnen worden in twee belangrijke groepen :

- uitdiepen van de boringen en interpretatie van de resultaten;
- studie en « engineering » van de bovengrondse installaties.

Voor deze activiteiten heeft men de voorziene planning gevolgd.

Inzake de proefneming van ondergrondse vergassing te Thulin verklaart de Minister dat vier boringen klaar zijn sinds juni 1980; de eerste drie hebben de steenkoollagen Charles en Léopold doorboord tussen 860 en 870 m en de vierde, een gestoorde zone, die weinig steenkool bevat.

De waterinjectieproeven voor het bestuderen van de doorlatendheid van de afzetting zijn aan de gang sinds februari 1981; ze zullen gevolgd worden door injectieproeven met stikstof en daarna met lucht.

De twee compressoren voor de linkings (debiet 350 m³/u — druk 300 bar) zijn geïnstalleerd.

De linkingoperaties met terugwaartse verbranding zouden begin september 1981 moeten beginnen.

Le Ministre a toutefois estimé que, compte tenu des restrictions budgétaires et des possibilités incertaines de valorisation à court terme, ces sondages de reconnaissance devraient être suspendus dans l'attente d'un programme de priorités soumis par le service géologique en fonction des possibilités concrètes d'application énergétique et industrielle.

b) *Pyrolyse hydrogénée de la houille*

En réponse à un membre qui voudrait savoir ce qu'il en est de la liquéfaction de la houille, le Ministre des Affaires économiques signale que de nombreux procédés de liquéfaction ou de gazéification de la houille sont étudiés de par le monde au niveau semi-industriel au sein de grandes entreprises pilotes.

Ces installations de liquéfaction et de gazéification intégrale de la houille nécessitent des investissements très importants.

Un procédé basé sur la liquéfaction partielle de la houille par pyrolyse hydrogénée sous pression élevée (il s'agit d'une sorte d'écémage de la houille avant combustion) peut également être mis au point grâce aux travaux originaux de recherche effectués en Belgique et au moyen d'un appareillage développé grâce à l'aide belge aux prototypes.

La mise au point d'un procédé belge, en ce compris un prototype belge, permet d'espérer l'exportation de savoir-faire » et d'équipements belges.

La création et le développement d'une technologie belge en matière de pyrolyse hydrogénée offre la possibilité à notre pays, qui est riche en houille à longue flamme et en composants volatiles, de pénétrer sur le marché mondial avec un procédé qui ne sera pas seulement une variante des nombreux autres procédés existant à ce jour pour la liquéfaction de la houille.

Le Ministre précise qu'une installation d'essai sera initialement prévue et que, compte tenu de l'appareillage dont est déjà équipé l'Institut national des industries extractives (I. N. I. E. X.), il est indiqué d'attribuer cette installation à cet institut.

c) *Gazéification souterraine du charbon*

En ce qui concerne la gazéification souterraine du charbon, le Ministre déclare que les activités entreprises ou poursuivies au cours de l'année 1980 peuvent être réparties en deux groupes importants :

- fonçage des sondages et interprétation des résultats;
- étude et « ingénierie » des installations de surface.

Pour ces activités, le calendrier prévu a été respecté.

En ce qui concerne l'expérience de gazéification souterraine de Thulin, le Ministre signale que les quatre sondages sont terminés depuis juin 1980, les trois premiers ont recoupé les couches Charles et Léopold entre 860 et 870 m, le quatrième, une zone dérangée comportant peu de charbon.

Les essais d'injection d'eau pour l'étude de la perméabilité du gisement sont en cours depuis février 1981; ils seront suivis d'essais d'injection d'azote, puis d'air.

Les deux compresseurs de linking (débit unitaire 350 m³/h — pression 300 bar) sont installés.

Les opérations de linking par rétrocombustion devraient commencer au début de septembre 1981.

Het materieel voor de vergassingsoperaties met lucht is besteld. Het zal volledig gemonteerd zijn tegen einde december 1981 en de vergassingsoperaties met lucht zullen plaatsvinden tijdens het eerste kwartaal 1982.

De tweede vergassingsfase met zuurstof is gepland voor 1983.

Wat de industrialisatievooruitzichten betreft stipt de Minister van Economische Zaken aan dat de beslissingen aangaande de eerste industrialisatiepogingen in 1982 zouden kunnen genomen worden, voortgaande op de uitslagen van de eerste fase van de proeven te Thulin.

De eerste industriële pogingen zouden omstreeks 1985 kunnen plaatsvinden, op voorwaarde dat beslist wordt een gemengde methode toe te passen, wat betekent dat de werkplaats klaargemaakt wordt vanuit bestaande mijn-schachten, gevolgd door een vergassing met rechtstreekse afvoer van de gassen door boorgaten die vanaf de begane grond geboord zijn.

De industriële toepassing van een methode van het zui-vere « aardolietype », zonder dat mijnwerken aangewend worden, zal meer tijd vergen (waarschijnlijk tussen 1990 en 2000).

b) Zonneënergie

Een lid verklaart dat uit recente studies is gebleken dat de onderzoeken op vlak van zonneënergie zeer rendabele perspectieven bieden. Het lid vraagt dan ook of de budget-taire inspanningen die gedaan wordt via deze begroting, nl. 8,5 miljoen, wel groot genoeg is om op dit gebied resulta-ten te boeken.

De Minister van Economische Zaken antwoordt dat voor de projecten van experimentele zonninstallaties in de ont-werp begroting 1981 van het Ministerie van Economische Zaken een krediet werd ingeschreven ten belope van 47,5 miljoen. Het Ministerieel Comité voor Wetenschapsbeleid heeft dit krediet teruggebracht tot 8,5 miljoen in afwachting van een technisch opportuniteitsadvies van het coördina-tiecomité R en D. Het Comité heeft terzake gunstig advies uitgebracht op 16 december 1980 zodat een bijkrediet van 39 miljoen ingeschreven wordt in het bijblad 1981.

Dit bijkrediet staat voor :

- een project van zonneënergetische uitrusting voor ver-warming van het reken- en documentatiecentrum van de Luxemburgse universitaire stichting (F. U. L.);
- een project voor zonneënergetische verwarming van studentenverblijven op de campus van de Vrije Universiteit Brussel (V. U. B.);
- een project voor zonneënergetische verwarming van een zwembassin van de Universiteit van Leuven — Louvain-la-Neuve (U. C. L.).

Bij wijze van inlichting merkt de Minister op dat ook belangrijke inspanningen terzake gebeuren in het kader van het nationale programma R en D ten laste van de begrotingen van de diensten van de Eerste Minister inzake het ge-bruik van zonneënergie in de bouwsector en de produktie van energie door zonnepanelen. Bovendien neemt België actief deel aan de R en D-energieprogramma's van de E. E. G. en het Internationaal Energie Agentschap, waarin ook belangrijke programma's inzake nieuwe energieën voor-komen.

5. Rationeel energieverbruik en de Dienst voor Energiebehoud

Met verwijzing naar de evolutie van het energieverbruik in ons land (bijlage 9) verklaart de Minister van Econo-mische Zaken dat vooral sedert het uitbreken van de ener-giecrisis in 1973 het nodig is gebleken dat de openbare

Le matériel destiné aux opérations de gazéification à l'air est commandé. La fin du montage est prévue pour fin décembre 1981 et les opérations de gazéification à l'air pour le 1^{er} trimestre 1982.

Une seconde phase de gazéification à l'oxygène est pro-grammée pour 1983.

En ce qui concerne les perspectives d'industrialisation, le Ministre annonce que les décisions concernant les premières tentatives d'industrialisation pourraient intervenir en 1982, au vu des résultats de la première phase d'essais de Thulin.

Les premières tentatives industrielles pourraient interve-nir vers 1985 pour autant que l'on décide d'appliquer une méthode mixte comportant la préparation du chantier à partir de puits de mines existants suivie d'une gazéification avec évacuation directe des gaz par des sondages forés à partir de la surface.

L'industrialisation d'une méthode du type purement « pé-trolier », sans intervention de travaux miniers, exigera un délai plus long (vraisemblablement entre 1990 et 2000).

d) Energie solaire

Un membre déclare que des études récentes ont montré que les recherches en matière d'énergie solaire ouvrent des perspectives fort rentables. Il se demande donc si les efforts budgétaires consentis dans le cadre du budget actuel (8,5 millions) sont suffisants pour obtenir des résultats dans ce domaine.

Le Ministre des Affaires économiques répond qu'un crédit de 47,5 millions a été inscrit au budget 1981 du Ministère des Affaires économiques pour les projets d'installations solaires expérimentales. Le Comité ministériel de la Poli-tique scientifique a ramené ce crédit à 8,5 millions en atten-dant l'avis d'opportunité technique du Comité de coordina-tion R & D. Le Comité a émis un avis favorable le 16 dé-cembre 1980 et en conséquence un crédit supplémentaire de 39 millions a été inscrit au feuillet 1981.

Ce crédit supplémentaire sera destiné à :

- un projet d'équipement à l'énergie solaire pour le chauffage du centre de calcul et de documentation de la Fondation universitaire luxembourgeoise (F. U. L.);
- un projet de chauffage à l'énergie solaire des homes pour étudiants situés sur le campus de la V. U. B.;
- un projet de chauffage à l'énergie solaire pour le bassin de natation de l'université de Louvain — Louvain-la-Neuve (U. C. L.).

A titre d'information, le Ministre fait observer que des efforts importants ont également été consentis, dans le cadre du programme national R & D, à charge des budgets des services du Premier Ministre en ce qui concerne l'usage de l'énergie solaire dans le secteur du bâtiment et dans la pro-duction d'énergie par les systèmes solaires. En outre, la Bel-gique participe activement aux programmes R & D de la C. E. E. et de l'Agence internationale de l'énergie, qui comprennent des programmes importants en matière d'éner-gies nouvelles.

5. Utilisation rationnelle de l'énergie et le Service de Conservation des énergies

En ce qui concerne l'évolution de notre consommation énergétique (annexe 9), le Ministre des Affaires économiques souligne que, dès le déclenchement de la crise de l'énergie, en 1973, les pouvoirs publics ont dû prendre une série de

machten een aantal maatregelen treffen ten einde energiebesparingen te verwzenlijken. Deze maatregelen (snelheidsbeperkingen op straten en snelwegen, verplichtingen om jaarlijks de branders van de verwarming te regelen en te reinigen, enz...) waren niet voldoende om aan de eisen van de huidige situatie tegemoet te komen. Daarom worden een aantal nieuwe maatregelen bestudeerd in het kader van het Nationaal Programma voor de heroriëntering en het rationeel energieverbruik.

Ten einde bovenvermeld programma uit te voeren heeft het Ministerie van Economische Zaken binnen zijn « Administratie van de Energie » een nieuwe dienst opgericht. Deze op 16 november 1979 opgerichte « Dienst voor Energiebehoud » was belast met het in werking stellen van de politiek inzake het rationeel energieverbruik, gevoerd door de Regering. De dienst zelf is samengesteld uit verscheidene ploegen elkeen belast met de studie van specifieke problemen in de respectievelijk huishoudelijke, tertiaire, industriële en transportsector.

Daarenboven is er een sectie belast met de internationale relaties.

De meeste van de te vervullen taken binnen de Dienst voor Energiebehoud hebben een permanent karakter. Daarom ook is er een uitbreiding van het kader van de Administratie van de Energie aangevraagd. Gezien echter de traagheid die een dergelijke procedure kenmerkt is het noodzakelijk in tussentijd tijdelijk personeel aan te werven (zie tabel in fine).

De activiteiten van de Dienst zijn sinds haar ontstaan op verscheidene vlakken gesitueerd :

- een inspanning om het publiek te sensibiliseren aan de hand van een publicitaire campagne. Deze is gestart in 1979 en is heden nog aan de gang (de campagne 1980 is beschreven in de brochure « Anderhalve centiem per dag en per inwoner »);

- het ter beschikking stellen van het publiek van informatie van algemene aard (door de publicatie van brochures);

- het beantwoorden, in de mate van het mogelijke van allerlei vragen, met het oog op het helpen van particulieren en privé-instellingen bij hun inspanningen om energie te besparen en rekening houdend met het feit dat men zich geen werk van private studie burelen toeëigent;

- het voorbereiden van de dossiers inzake de door de nationale Regering voorziene akties betreffende het rationeel energieverbruik (maatregelen ten einde energiebesparende investeringen door middel van fiscale voordelen aantrekkelijk te maken voor particulieren en bedrijven; maatregelen ter uitvoering van artikel 184 van de wet van 8 augustus 1980 inzake de budgettaire voorstellen 1979-1980). Deze geven aan de Koning de macht om de normen vast te leggen en reglementaire- en aanmoedigingsmaatregelen te treffen en dit op de diverse domeinen die het programma van het rationeel energieverbruik overloopt;

- voorstellen inzake de algemene voorwaarden voor de thermische isolatie van de nieuwe gebouwen, in werking te stellen door de bevoegde regionale autoriteiten;

- het secretariaat van de Interdepartementale Commissie voor Energiebesparingen. Dit laatste verzekert de coördinatie tussen de departementen op het vlak van het rationeel gebruik van de energie; de studie van de eventuele financingsmodaliteiten van een politiek van rationeel energieverbruik.

In de toekomst zal de Dienst voor Energiebehoud voor de noodwendigheid staan om de nieuwe wettelijke maatregelen te begeleiden. Tevens zullen ook de statistische gegevens tot haar domein behoren. Het lijkt de Minister derhalve noodzakelijk deze dienst de middelen te geven ten einde

mesures destinées à réaliser des économies d'énergies. Ces mesures (limitations de vitesse sur les routes et autoroutes, obligation de régler et de nettoyer annuellement les brûleurs de chauffage, etc...) sont toutefois insuffisantes pour faire face à la situation actuelle. Aussi de nouvelles mesures ont-elles été mises à l'étude dans le cadre du Programme national de réorientation et d'utilisation rationnelle de l'énergie.

En vue d'exécuter ce programme, le Ministère des Affaires économiques a créé, le 16 novembre 1979, au sein de l'Administration de l'énergie, un service spécial : le « Service pour la conservation des énergies », qui est chargé de mettre en œuvre la politique d'utilisation rationnelle de l'énergie définie par le Gouvernement. Ce service comprend plusieurs équipes chargées d'étudier les problèmes spécifiques des secteurs domestique et tertiaire, de l'industrie et du transport.

Il existe également une section chargée des relations internationales.

La plupart des tâches du Service pour la conservation des énergies ayant un caractère permanent, une demande d'extension du cadre de l'Administration de l'énergie a été introduite. Toutefois, vu la lenteur d'une telle procédure, il s'est avéré nécessaire d'engager des agents temporaires (voir le tableau in fine).

Les activités du service depuis sa création, se situent sur plusieurs plans :

- un effort de sensibilisation du public, concrétisé par une campagne publicitaire entamée fin 1979 et qui se poursuit actuellement (la campagne 1980 a été décrite dans une brochure intitulée « Un centime et demi par jour et par citoyen »);

- mise à la disposition du public d'informations de caractère général (notamment par la publication de brochures);

- réponse, dans la mesure du possible, aux demandes d'information, en vue d'encourager les efforts des particuliers et des entreprises, et en veillant à ne pas se substituer aux bureaux d'études privés;

- préparation des dossiers relatifs à l'action du Gouvernement national en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie (mesures d'exécution des dispositions légales encourageant fiscalement certains investissements des particuliers et des entreprises en vue d'économiser l'énergie; mesures d'exécution de l'article 184 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980) qui donne au Roi le pouvoir de fixer des normes, de prendre des règlements et de déterminer des mesures d'encouragement dans les divers domaines couverts par le programme d'utilisation rationnelle de l'énergie;

- proposition de conditions générales d'isolation thermique des nouveaux bâtiments, à mettre en œuvre par les autorités régionales compétentes;

- secrétariat de la Commission interdépartementale pour les économies d'énergies, qui assure la coordination entre les départements en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie; étude des modalités éventuelles de financement d'une politique d'utilisation rationnelle de l'énergie.

A l'avenir, le Service pour la conservation des énergies devra assurer l'accompagnement administratif des nouvelles mesures légales et tenir des statistiques dans le domaine considéré. Il importe donc de lui donner le personnel et le matériel nécessaires à l'accomplissement de sa mission. Les

deze taken te volbrengen en dit zowel op het vlak van het personeel als het materieel. Immers de uitgaven hier gedaan zullen grotendeels vergoed worden door de voordelen die het rationeel gebruik en het besparen van energie met zich meebrengen.

*Personeelsbestand van de Dienst voor Energiebehoud
op 1 juni 1981*

Niveau	N	F	Totaal	Statutai- ren	Tijde- lijken
1	8	7	15	1	14
2	5	4	9	1	8
3 en 4	8	5	13	0	13
			37	2	35

6. Wetenschappelijke onderzoekscentra

Een lid verklaart dat de Regering in haar « Mededeling betreffende een nieuw industrieel beleid » (Stuk n° 301, Kamer van Volksvertegenwoordigers, 1977-1978) zich uitsprak ten gunste van de « hervorming van de research-instellingen ten einde hiervan polyvalente instituten voor toegepaste research en ontwikkeling te maken ».

Het lid is van oordeel dat de omvorming van deze instituten noodzakelijk is en wenst daarom de stand van zaken te kennen.

De Minister van Economische Zaken verklaart hieromtrent het volgende :

1) Inhoudelijke omvorming van het Studiecentrum voor Kernenergie

De activiteiten zullen zich niet langer beperken tot het louter onderzoek, maar zich ook uitstrekken tot de fase van de engineering en de industriële valorisatie (ontwikkeling van prototypes, engineering en valorisatie).

Overeenkomstig deze diversifiëring zal de dotatie voor telkens 1/3 worden besteed aan activiteiten inzake kernenergie, ecologische technologie en niet nucleaire energie, algemene industriële technologie.

2) Inhoudelijke omvorming van het Nationaal Instituut voor Extractiebedrijven

De activiteiten zullen uitgebreid worden tot het verrichten, het subsidiëren, het aanmoedigen van alle soort proefnemingen, navorsingen of wetenschappelijke en technologische studies die kunnen leiden tot de realisatie van prototypes die een rechtstreekse of onrechtstreekse bijdrage kunnen leveren :

— tot de ontwikkeling van de extractienijverheid, het gebruik en de verwerking van de opgedolven produktie (recuperatie van energieën en ondergrondse vergassing);

— de veiligheid en de gezondheid in de industrieën en inzonderheid de extractienijverheden, de aanverwante en afgeleide industrieën.

3) Inhoudelijke omvorming van het Instituut voor Radio-Elementen

De activiteiten zullen zich niet beperken tot het opmaken van radio-elementen, maar uitgebreid worden tot de produktie.

Het I. R. E. houdt zich tevens bezig met de ontwikkeling van toepassingen in de biomedische sector en in het domein van de technologie in het algemeen.

dépenses ainsi exposées seront d'ailleurs compensées en grande partie par les avantages résultant de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des économies d'énergie.

*Effectifs du Service conservation des énergies
au 1^{er} juin 1981*

Niveau	N	F	Total	Statu- taires	Tempo- raires
1	8	7	15	1	14
2	5	4	9	1	8
3 et 4	8	5	13	0	13
			37	2	35

6. Centres de recherche scientifique

Un membre déclare que, dans sa « Communication relative à la nouvelle politique industrielle » (Doc. Chambre n° 301, 1977-1978), le Gouvernement s'est prononcé en faveur d'une réforme des institutions de recherche afin d'en faire des instituts polyvalents de développement et de recherche appliquée.

Le membre estime que la transformation de ces instituts s'impose d'urgence et il s'enquiert dès lors de l'état d'avancement de la réforme en question.

Le Ministre des Affaires économiques fait à ce sujet la déclaration suivante :

1) Transformation des activités du Centre d'Etude de l'Energie nucléaire

Ces activités ne se borneront plus aux seules recherches, mais s'étendront également à la phase de l'ingénierie et de la valorisation industrielle (développement de prototypes, ingénierie plus valorisation).

Conformément à cette diversification, 1/3 de la dotation sera chaque fois consacré aux activités en matière d'énergie nucléaire, de technologie écologique et d'énergie non nucléaire, ainsi que de technologie industrielle générale.

2) Transformation des tâches dévolues à l'Institut national des industries extractives

Ces activités seront élargies à toute initiative tendant à effectuer, à subventionner et à encourager tous types d'expériences de recherches ou d'études scientifiques et technologiques aboutissant à la réalisation de prototypes susceptibles de contribuer directement ou indirectement :

— au développement de l'industrie extractive, à l'exploitation et au traitement de la production extraite (récupération d'énergies et gazéification souterraine);

— à la sécurité et l'hygiène dans les industries, notamment dans les industries extractives, analogues et dérivées.

3) Transformation des activités de l'Institut des radio-éléments

Ces activités cesseront de porter uniquement sur le conditionnement des radioéléments et s'étendront désormais à la production.

L'I. R. E. s'occupe également du développement d'applications dans le domaine biomédical et dans celui de la technologie en général.

De omvorming van deze drie onderzoekscentra heeft echter een aantal moeilijkheden opgeleverd. De Minister van Economische Zaken verbindt er zich evenwel toe deze zaak opnieuw aanhangig te maken bij het M. C. E. S. C.

Een ander commissielid uit zijn bezorgdheid over de te kleine bezetting van de Limburgse afdeling van het N.I.E.B. Hij vraagt zich hoe met een personeelseffectief van twee mensen efficiënt kan gewerkt worden aan de ontwikkeling van de extractienijverheid in Limburg.

Ter inleiding van zijn antwoord geeft de Minister van Economische Zaken een overzicht van de personeelsbezetting van het N. I. E. B.

	Franstalig		Nederlandstalig	
	Luik	Colfontaine	Luik	Colfontaine
Personeel binnen kader	59	26	3	—
Personeel buiten kader	2	—	—	—
Ter beschikking gesteld door de Administratie en het Mijnwezen	—	2	—	1
Onder kontrakt	35	11	—	—
Gepensioneerd personeel	—	2	—	—
Stagiairs (wet op de economische heropleving)	4	—	—	—
Tijdelijk personeel en losse medewerkers	46	18	2	—
Bijzonder tijdelijk kader	3	—	—	—
Totaal	149	59	5	1
	208		6	
	214			

De Minister verklaart dat een sectie van de afdelingen Luik en Pâturages aan de Limburgse afdeling zal toegevoegd worden, ten einde nauwere contacten te kunnen leggen met de vorsers op het gebied van het mijnwezen en met diegenen die van de opzoekingen genieten.

In de toekomst zal het N. I. E. B. zeer nauw moeten aanleunen bij de Kempense Steenkolenmijnen. Een aanhechting van het N. I. E. B. aan de K. S. is moeilijk te verwezenlijken gezien het statuut van het personeel van deze instelling, terwijl anderzijds de oprichting van een onderzoekscentrum in de schoot van de K. S. de Minister als dubbel gebruik met het N. I. E. B. voorkomt.

C. Allerlande vragen

1. Het I. W. O. N. L.

a) Het I. W. O. N. L. en de K. M. O.'s

Een lid vraagt de Minister van Economische Zaken uitleg te verschaffen over de wijze waarop de K. M. O.'s betrokken worden bij de werking van het I. W. O. N. L. Iedereen is erover akkoord dat de K. M. O.'s zeer belangrijk zijn op het vlak van werkverschaffing. Welke zijn dan de inspanningen van het I. W. O. N. L. ten voordele van de K. M. O.'s ?

In zijn antwoord stipt de Minister van Economische Zaken aan dat de wettelijke opdrachten van het I. W. O. N. L. als nationale instelling erin bestaan het wetenschappelijk en technisch onderzoek te bevorderen en aan te moedigen.

De economische toestand in acht genomen heeft het I. W. O. N. L. haar werkzaamheden bewust gericht op de prioritaire lijnen van het Nieuw Industriebeleid, gebruik makend van haar bevoegdheid om het onderzoek in het leven te roepen en te stimuleren.

De instelling zorgt er voornamelijk voor dat de K. M. O.'s toegang krijgen tot het onderzoekswerk alsook tot de resultaten die hieruit voortvloeien. Op basis van één van de bepalingen van het koninklijk besluit dd. 18 maart 1968

La transformation de ces trois centres de recherche a suscité un certain nombre de difficultés. Néanmoins, le Ministre des Affaires économiques s'engage à saisir à nouveau le C. M. C. E. S. de cette affaire.

Un autre membre, que l'insuffisance des effectifs de la section limbourgeoise de l'I. N. I. E. X. préoccupe, ne voit pas très bien comment un effectif composé de deux personnes seulement pourrait contribuer efficacement au développement de l'industrie extractive limbourgeoise.

Dans sa réponse le Ministre des Affaires économiques commence par donner un aperçu des effectifs de l'I.N.I.E.X.

	Régime français		Régime néerlandais	
	Liège	Colfontaine	Liège	Colfontaine
Personnel statutaire	59	26	3	—
Personnel hors cadre	2	—	—	—
Mis à la disposition par l'Administration et l'Administration des Mines	—	2	—	1
Sous contrat	35	11	—	—
Personnel pensionné	—	2	—	—
Stagiaires (loi de redressement économique)	4	—	—	—
Personnel temporaire et collaborateurs indépendants ...	46	18	2	—
Cadre spécial temporaire ...	3	—	—	—
Total	149	59	5	1
	208		6	

214

Le Ministre déclare qu'une section des divisions de Liège et de Pâturages sera adjointe à la division du Limbourg afin de pouvoir nouer des contrats plus étroits avec les chercheurs dans le domaine des mines ainsi qu'avec les bénéficiaires des recherches.

A l'avenir, l'I. N. I. E. X. devra collaborer très étroitement avec les « Kempense Steenkolenmijnen ». Il serait difficile d'annexer l'I. N. I. E. X. aux K. S. eu égard au statut du personnel de cette institution, alors que d'autre part un centre de recherche aux K. S. ferait, selon le Ministre, double emploi avec l'I. N. I. E. X.

C. Questions diverses

1. I. R. S. I. A.

a) I. I. R. S. I. A et les P. M. E.

Un membre demande des précisions au sujet de la manière dont les P. M. E. sont associées au fonctionnement de l'I. R. S. I. A. Chacun reconnaît que les P. M. E. jouent un rôle très important dans le domaine de l'emploi. Quels sont dès lors les efforts de l'I. R. S. I. A. en faveur des P. M. E. ?

Dans sa réponse, le Ministre des Affaires économiques précise que la mission légale de l'I. R. S. I. A. en tant qu'institution nationale est de susciter, promouvoir et encourager la recherche scientifique et technique.

Eu égard à la situation économique, l'I. R. S. I. A., utilisant son pouvoir de susciter et de promouvoir la recherche, a volontairement orienté son action en fonction des axes prioritaires de la nouvelle politique industrielle.

Cette institution veille particulièrement à donner aux P. M. E. accès à la recherche et à ses résultats. Sur base d'une des dispositions de l'arrêté royal du 18 mars 1968 portant des mesures d'exécution de l'article 2bis de son statut

houdende de maatregelen tot uitvoering van artikel 2bis van haar organiek statuut, heeft het I. W. O. N. L. sedert 1975 acties ondernomen ten einde de technologische informatie op alle niveau's te verbeteren en in het bijzonder in die sectoren waarin de K. M. O.'s ruimschoots vertegenwoordigd zijn.

Het instituut heeft geleidelijk, aldus de Minister, een net van raadgevers uitgebouwd, dat zich concentreert op de collectieve onderzoekscentra en dat thans 17 sectoren en subsectoren van de industriewerkzaamheden op de hoogte houdt.

De aldus opgedane ervaring zal het I. W. O. N. L. van het grootste nut zijn, wanneer haar opdracht, op voorstel van de Regering die hiermede een van het Parlement uitgaande voorstel herneemt, tot de ambachtsnijverheid zal worden uitgebreid.

De Minister verklaart verder dat voor het boekjaar 1981 het vastleggingskrediet dat voor het onderzoekingswerk in de industrie werd voorzien 1 870 miljoen F belooft, waarvan 26,3 % naar de K. M. O.'s zullen gaan.

De betalingsmiddelen waarover het I. W. O. N. L. in 1981 zal beschikken om het « industrie- »-luik van haar opdracht te kunnen vervullen bedraagt 1 926,1 miljoen F waarvan enkel 1 693,5 miljoen F onder artikel 41.01 zijn ingeschreven. Het resterende saldo zal vereffend worden door de statutaire reserve van het Instituut en diverse inkomsten gedeeltelijk op te gebruiken.

Dit bedrag aan betalingsmiddelen dekt eveneens de beuren ten behoeve van het onderzoekingswerk evenals de werkingskosten van het Instituut.

b) *Follow-up van de projecten van het I. W. O. N. L.*

Het meten, op een objectieve, eenvoudige en snelle wijze, van de rendabiliteit en het impact van toegepaste R & D op de industriële innovatie en vernieuwing is een uiterst complexe opdracht. Inderdaad is er vooreerst het feit dat normaliter tussen de researchfase en het opstarten van de industriële activiteiten die eruit voortvloeien een tijdspanne van 10 jaar verstrijkt, en dit ongeacht de sector (scheikunde, metaalverwerking, metallurgie, ...). Ten tweede is de valorisatie van een toegepast onderzoek dat tot de gewenste positieve resultaten leidde slechts één schakel in het innovatieproces. Er zijn daarnaast een reeks elkaar opvolgende factoren die totaal buiten de I. W. O. N. L.-context vallen en die deze valorisatie eventueel kunnen compromitteren. Onder deze factoren kunnen we vernoemen: de uitvoering van de prototype-fase — hier moeten we toch de uitstekende coördinatie vermelden tussen het I. W. O. N. L. en de Dienst Prototypes van het Ministerie van Economische Zaken — vervolgens de uitbouw op industriële schaal — die begrijpelijkerwijze naast technische probleemsolving ook min of meer omvangrijke investeringen vereist —, en tenslotte de commerciële acties (marktstudies, klantenstrategie, enz.). Bij elk van de genoemde stappen kan de beoogde valorisatie in het gedrang worden gebracht of verkeerd aflopen, waarbij bonvendien nog altijd een concurrerend produkt op de markt kan verschijnen.

Indien nochtans a posteriori het gevolg van de R & D-resultaten zou kunnen gemeten worden, zou het I. W. O. N. L. hiertoe onder zijn staf de specialisten moeten hebben die dit type werk aankunnen, d.w.z. een economische cel. De Raad van Beheer van het I. W. O. N. L. heeft onlangs nog deze idee gunstig beoordeeld en hoopt vanaf 1982 met de structurering van een dergelijke cel te starten. Uiteraard zou dit niet haar enige opdracht zijn.

organique, l'I. R. S. I. A. mène depuis 1975 une action en vue d'améliorer le transfert technologique à tous les niveaux mais en particulier dans les secteurs comportant une forte proportion de P. M. E.

Le Ministre rappelle que l'Institut a progressivement mis en place un réseau de conseillers qui s'articule sur les centres collectifs de recherche et couvre actuellement 17 secteurs et sous-secteurs de l'activité industrielle.

L'expérience ainsi acquise par l'I. R. S. I. A. lui sera précieuse lorsque sa mission sera étendue à l'artisanat sur la proposition du Gouvernement, qui reprend ainsi une proposition d'initiative parlementaire.

Le Ministre déclare en outre que, pour l'exercice 1981, le crédit d'engagement prévu pour les recherches dans l'industrie est de 1 870 millions de F, dont 26,3 % seulement sont destinés aux P. M. E.

Les moyens de paiement dont l'I. R. S. I. A. disposera en 1981 pour le volet « industrie » de sa mission sont de 1 926,1 millions de F dont 1 693,5 millions de F seulement sont inscrits à l'article 41.01. Le solde proviendra partiellement de la réserve statutaire de l'Institut et de recettes diverses.

Ces moyens de paiement couvrent aussi les bourses de recherche et les frais de fonctionnement de l'Institut.

b) *Follow-up des projets de l'I. R. S. I. A.*

Mesurer d'une façon objective, simple et rapide la rentabilité et l'impact de la recherche appliquée sur l'innovation et le renouveau industriels est une tâche très difficile. En premier lieu, il faut se rendre compte qu'entre le concept d'une recherche et l'industrialisation des résultats, il s'écoule normalement un délai de 10 ans et cela quel que soit le secteur industriel concerné (industrie chimique, fabrications métalliques, industrie sidérurgique, etc...). En second lieu, la valorisation d'une recherche appliquée qui a conduit aux résultats positifs escomptés n'est qu'un chaînon dans le processus de l'innovation et dépend d'un ensemble de facteurs successifs qui sont totalement indépendants de l'action de l'I. R. S. I. A. et qui peuvent compromettre cette valorisation; parmi ces facteurs on peut citer l'exécution de la phase prototype — pour laquelle il est important de souligner l'excellente coordination existant entre l'I. R. S. I. A. et le service d'aide aux prototypes du Ministère des Affaires économiques —, ensuite la transposition à l'échelle industrielle — qui, on le conçoit aisément, entraîne des investissements plus ou moins importants en plus de la solution des problèmes techniques — enfin, l'action de commercialisation (prospection de marché, de clientèles, etc.). A chaque stade, la valorisation peut être compromise ou mise en échec, sans oublier qu'à tout moment un produit concurrent peut être mis sur le marché.

Cependant pour mesurer, a posteriori, l'incidence des résultats de la recherche appliquée, il faudrait que l'I. R. S. I. A. ait parmi son personnel des spécialistes capables d'aborder ces problèmes, c'est-à-dire qu'il dispose d'une cellule économique. Le Conseil d'administration de l'I. R. S. I. A. a récemment envisagé favorablement cette perspective et on espère dès 1982 mettre en place les structures d'une telle cellule, qui sera évidemment appelée à remplir d'autres tâches également.

Na dit voorbehoud kan toch gezegd worden dat in specifieke gevallen wellicht niet een meting maar dan toch een kwalitatieve aanduiding kan worden gegeven van het nut van de toegepaste research. Hierna volgen dan ook een aantal dergelijke gevallen. Omwille van commerciële en mededingingsoverwegingen zijn de firma's nochtans niet met naam vermeld.

In de non-ferro-sector is een firma, dank zij 6 jaar volgehouden spoorwerk, erin geslaagd een fabricageproces uit te werken voor een tussenprodukt in de non-ferro-keten. Dit leidde in 1980 tot een investering van 1,5 miljard F en een 100-tal nieuwe werkplaatsen.

In de metaalverwerking heeft een grote onderneming dank zij 10 jaar R & D een eigen produktietechniek verworven voor een draadprodukt dat essentieel voor export bestemd is. De produktie is, sinds de start 10 jaar geleden, opnieuw verdubbeld en 1 400 jobs werden gecreëerd.

In een heel specifiek segment van de gieterij van speciale staallegingen heeft de R & D geleid tot de gestadige groei van de betrokken firma : 170 personen in 1960, 600 in 1970 en 899 in 1980. De export vertegenwoordigt 97 % van de produktie.

Op het gebied van de micro-electronica « in dikke lagen » kregen 3 firma's I. W. O. N. L.-hulp. Voor één ervan leidden de resultaten tot het verwerven van een « aggregatie » voor ruimtevaarttoeleveringen. De tweede firma valoriseerde eveneens deze hulp hetgeen leidde tot 100 nieuwe werkplaatsen. De derde partner stichtte een nieuwe firma die thans « op maat » hybride schakelingen fabriceert.

Op het vlak van de automatisering van fabricage-processen werkten twee firma's samen voor de R & D. Dit leidde nadien tot de levering van meerdere grote installaties, sommige in België maar meestal in het buitenland, waarvan de waarde op meerdere honderden miljoen F mogen worden geraamd.

Dank zij haar onderzoek heeft een groot bedrijf, gespecialiseerd in de produktie van asbest-cement-bouwmaterialen, het asbestgehalte in de produkten drastisch verminderd en bovendien produkten op de markt gebracht waarin asbest volledig vervangen is. Hierdoor kon de belangrijke tewerkstelling in het bedrijf worden veilig gesteld.

De R & D gedurende meerdere jaren leidde bij een firma tot nieuwe types polyurethaanschuimen met o.m. hogere mechanische eigenschappen en lichtstabiliteit. Hierdoor heeft dit bedrijf op wereldniveau een leiderspositie uitgebouwd.

Een K. M. O.-bedrijf, gespecialiseerd in instrumentatie voor de metallurgie, heeft een concept, ontworpen door een collectief centrum, uitgebouwd tot een industrieel instrument dat de ganse wereld veroverd heeft. Thans vormt dit produkt 40 % van de omzet en nam de tewerkstelling in 3 jaar toe van 180 naar 320 werknemers.

Een K. M. O.-bedrijf, oorspronkelijk werkzaam in landmeteractiviteiten, werkte zich op tot een specialist in de zeer moderne technologie van de afstandswaarneming. De firma groeide in 4 jaar van 20 tot 65 man, met tewerkstelling van hooggekwalificeerd personeel, en doet aan uitvoer van haar diensten naar de omringende landen.

Een derde K. M. O.-bedrijf dat zich toelegt op het vervaardigen van automobiel-uitlaatsystemen heeft dank zij een I. W. O. N. L.-studie een nieuw gamma eenvoudiger te fabriceren uitlaatsystemen op de markt gebracht.

Toutes ces réserves ayant été faites, il est possible, dans des cas spécifiques, non pas de mesurer, mais bien d'estimer qualitativement l'utilité de la recherche appliquée. Un certain nombre de ces cas sont donnés ci-après à titre d'exemple. Pour des raisons de discrétion commerciale et de concurrence, le nom des entreprises n'est toutefois pas cité.

Dans le secteur des métaux non-ferreux, une entreprise est parvenue, après six années de recherches soutenues, à mettre au point un procédé de fabrication d'un produit intermédiaire de la métallurgie des non-ferreux, ce qui l'a amenée en 1980 à effectuer un investissement d'environ 1,5 milliard et à engager une centaine de travailleurs supplémentaires.

Dans le secteur des fabrications métalliques, dix années de recherches ont permis à une importante entreprise de développer un technique propre pour la fabrication d'un produit de tréfilage destiné essentiellement à l'exportation. En 10 ans, le tonnage produit a été doublé et 1 400 emplois supplémentaires ont été créés.

Dans un créneau très spécialisé de la fonderie d'alliages d'acier spéciaux, un programme de recherche et de développement a engendré une croissance continue de l'entreprise concernée. Celle-ci occupait 170 personnes en 1960, 600 en 1970 et 899 en 1980 pour une production exportée à 97 %.

Dans le domaine de la micro-électronique en films épais, trois entreprises ont bénéficié de l'aide de l'I. R. S. I. A. Les résultats obtenus par la première lui ont permis d'être agréée pour recevoir des commandes pour l'industrie aérospatiale. La deuxième entreprise a monté une unité de production occupant une centaine de personnes. Quant à la troisième, elle a constitué une nouvelle société de fabrication de circuits hybrides « à la demande ».

Dans le domaine de l'automatisation des processus de fabrication, deux entreprises ont associé leurs efforts de recherche, qui ont débouché sur la commande de plusieurs installations importantes en Belgique, mais surtout à l'étranger, dont le prix peut être évalué à plusieurs centaines de millions.

La recherche a permis à une firme importante, spécialisée dans la production de composites fibres-ciment, de réduire dans une proportion considérable la teneur d'amiante de ses produits et en outre de mettre sur le marché des produits ne contenant plus d'amiante. Ces innovations ont permis de préserver les nombreux emplois de l'entreprise.

Grâce à un programme de recherche et de développement poursuivi pendant plusieurs années, une firme a mis au point et commercialisé des mousses de polyuréthane à haute résistance et stabilité à la lumière. Elle s'est ainsi hissée au tout premier plan au niveau mondial.

Une société de la catégorie des P. M. E., spécialisée dans la fabrication d'équipements pour la métallurgie, a mis au point, en partant d'un concept développé dans un centre de recherches collectives, un appareillage industriel qui s'est imposé sur le marché mondial. Ce produit représente actuellement 40 % du chiffre d'affaires de cette société, où le nombre de travailleurs est passé en trois ans de 180 à 320.

Une autre entreprise de la catégorie des P. M. E., qui était à l'origine un bureau de géomètres-experts, s'est spécialisée dans la technologie très moderne de la télédétection. En quatre ans, son personnel est passé de 20 à 65 unités, du personnel de haute qualification a été engagé et cette firme exporte actuellement ses services dans les pays voisins.

Une troisième entreprise de la même catégorie, spécialisée dans la fabrication d'échappements pour automobiles, a pu sur la base de recherches de l'I. R. S. I. A., mettre sur le marché une nouvelle gamme de systèmes d'échappement de fabrication plus simple.

Een klein bedrijf gespecialiseerd in het vervaardigen van kunststofconstructies is er in geslaagd zijn afzetgebied te vergroten door elektromagnetisch afgeschermd constructies op de markt te brengen.

2. Dumping

Op vraag van een lid geeft de Minister van Economische Zaken volgend overzicht van het recente antidumpingrecht :

In algemene zin wordt een koopwaar als dumping beschouwd wanneer zij op de markt van de invoer wordt verkocht aan een prijs die lager ligt dan deze van de voortbrenger op de eigen nationale markt.

Artikel VI van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (GATT) staat toe antidumpingrecht toe te passen om zich te beschermen tegen dumpinginvoer die groot nadeel berokkent aan de nationale leveranciers.

Een antidumpingcode, officieel genoemd « Overeenkomst tot uitvoering van Artikel VI van de Algemene Overeenkomst », werd gerealiseerd na de multi-nationale onderhandelingen van de Kennedy-Round (1964-1967).

Deze Code legt de betekenis van de bepalingen van Artikel VI uit en stelt de regelen vast die met het oog op hun gelijkvormige toepassing moeten geëerbiedigd worden.

Tijdens de multilaterale Handelsoverhandelingen van de Tokio-Round (1973-1979) hebben de deelnemende landen een consensus over een herziene tekst voor de antidumpingcode van de GATT bereikt.

Deze herziene Code veroorzaakt automatisch het vervallen van de eerste Code.

De herziene antidumpingcode waarvan hierboven sprake zet enkele van deze bepalingen in hun juiste kontekst, namelijk deze betreffende :

- het bepalen van het bestaan van een nadeel;
- de prijsovereenkomsten tussen uitvoerders en invoerlanden;
- de instelling en inning van antidumpingrechten met betrekking tot de overeenkomstige bepalingen over de Code der subsidies en compensatoire rechten, waarover in dezelfde Tokio-Round onderhandeld werd.

Als gevolg van onderhandelingen die in 1979 plaats grepen tussen de geïndustrialiseerde landen en de ontwikkelingslanden, werden verklaringen goedgekeurd ten einde de herziene versie van de antidumpingcode voor de in ontwikkeling zijnde landen aanvaardbaar te maken.

De belangrijkste dezer verklaringen erkent dat specifieke economische omstandigheden de prijs op de binnenlandse markt van de ontwikkelingslanden beïnvloeden en wel zodanig dat deze prijzen geen realistische handelsbasis bezitten voor de berekeningen van dumpingsmogelijkheid en ook het feit dat een exportprijs van een ontwikkelingsland die bij vergelijking met de prijs op zijn binnenlandse markt lager ligt, geen rechtvaardiging inhoudt voor een onderzoek of het bepalen van het bestaan van dumping.

In deze gevallen gelden bijzondere schikkingen inzake prijsbepaling.

In het kader van deze herziene Code vereist het bepalen van een nadeel voortaan een onderzoek op twee vlakken :

Une petite entreprise spécialisée dans la production de matériaux de construction en matières plastiques a réussi à accroître ses débouchés en mettant sur le marché des constructions protégées contre les rayonnements électromagnétiques.

2. Dumping

A la demande d'un membre, le Ministre des Affaires économiques donne un aperçu des dispositions légales réprimant le dumping.

D'une façon générale, une marchandise « fait l'objet d'un dumping » lorsqu'elle est vendue sur le marché du pays importateur à un prix inférieur à celui qui est pratiqué par le producteur sur son marché national.

L'Article VI de l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce (GATT) autorise l'imposition de droits antidumping à titre de protection contre les importations en dumping qui causent un préjudice aux fournisseurs nationaux.

Un Code antidumping, connu officiellement sous le nom d'« Accord relatif à la mise en œuvre de l'Article VI de l'Accord général », a été négocié lors des Négociations commerciales multilatérales du Kennedy Round (1964-1967).

Ce code interprète les dispositions de l'Article VI et fixe des règles en vue de leur application uniforme.

Lors des Négociations commerciales multilatérales du Tokyo Round (1973-1979), les pays participants sont convenus d'un texte révisé pour le Code antidumping du GATT.

Ce Code révisé entraîne automatiquement la dénonciation du Code initial.

Le Code antidumping révisé dont il est question ci-dessus aligne certaines de ses dispositions (notamment celles qui concernent :

- la détermination de l'existence d'un préjudice;
- les engagements de prix entre exportateurs et pays importateurs;
- l'institution et la perception de droits antidumping sur les dispositions correspondantes du Code des subventions et des droits compensateurs, négocié lors du même Tokyo Round.

A la suite de négociations qui se sont déroulées en 1979 entre pays industrialisés et pays en voie de développement, des déclarations ont été adoptées en vue de rendre acceptable pour les pays en voie de développement la version révisée du Code antidumping.

La plus importante de ces déclarations reconnaît que des conditions économiques particulières des pays en voie de développement influencent les prix de leur marché intérieur, de sorte que ces prix ne constituent pas une base commerciale réaliste pour les calculs concernant le dumping, et que le fait qu'un prix à l'exportation d'un pays en voie de développement est inférieur au prix comparable sur son marché intérieur ne justifie pas en soi une enquête ou une détermination de l'existence d'un dumping.

Dans ces cas, des modalités particulières pour la détermination des prix sont prévues.

En vertu du Code révisé, la détermination du préjudice exige, désormais, un examen à deux niveaux :

a) over de omvang van de invoer die voor dumping in aanmerking kwam evenals over de beïnvloeding van de prijs op de binnenlandse markt van het invoerland;

b) over het impact van deze prijzen op de betreffende nationale sector van het invoerland.

De Europese Economische Gemeenschap heeft, bij monde van zijn Ministerraad op 20 december 1979 het Reglement n° 301/79 met betrekking tot de verdediging tegen dumping-praktijken bij invoer of subsidiëring door landen; niet-leden van de Europese Gemeenschap, aangenomen.

Dit Reglement wijzigt de vroegere van toepassing zijnde regelen om vervolgens rekening te houden met de nieuwe bepalingen vervat in de GATT-akkoorden van 1979, in het bijzonder deze die betrekking hebben op :

- het bepalen van het nadeel,
- de normale waarde,
- de prijs bij uitvoer,
- de vergelijking der prijzen,
- de notie van identiek produkt,
- en de dumpingschommeling.

3. Autoïnvvoer uit Japan

Verschillende leden drukken hun bezorgdheid uit inzake de moeilijkheden in de automobielsector. Het aandeel van de Japanse wagens op de Belgische markt gaat steeds in stijgende lijn. Deze leden wensen de houding van de Regering te kennen tegenover deze toestand alsook te weten over welke middelen zij beschikt om desgevallend deze invoer in te perken.

De Minister van Economische Zaken antwoordt dat ons land inderdaad wordt geconfronteerd met een toenemende invoer en penetratie van Japanse wagens.

De netto-invoer van Japanse wagens bedroeg in 1979 81 600 wagens en in 1980 113.365 wagens.

De stijging van het eerste kwartaal 1981 t.o.v. 1980 beloopt zelfs 29 %.

De marktpenetratie, aldus de Minister, drukt zich als volgt uit :

1979	...	...	...	...	17,95 %
1980	...	...	...	...	24,67 %
1981 (op 4 maanden)	...	...	...	...	26,80 %

Ten einde deze import te beperken kan de Regering inspelen op het vlak van de invoervergunningen. Tevens kan ons land optreden in overleg met de E. E. G. of in Beneluxverband. Op dit vlak bestaat er echter geen eensgezind standpunt ingevolge eenzijdige invoerbeperkingen van Frankrijk, Italië en Groot-Brittannië.

De Minister van Economische Zaken verklaart nog dat België bij de Japanse overheden aandringt op een autolimitatie voor drie jaar. Indien echter hierover geen akkoord kan worden bereikt, dient een verdere actie in E. E. G.-verband overwogen of een eventuele toepassing van artikel 19 van het GATT-verdrag.

a) du volume des importations ayant fait l'objet d'un dumping et de leur incidence sur les prix du marché intérieur du pays importateur;

b) de l'impact de ces prix sur le secteur national concerné dans le pays d'importation.

Le Conseil de ministres de la C. E. E. a adopté le 20 décembre 1979 le Règlement n° 301/79 relatif à la défense contre les importations qui font l'objet de dumping ou de subventions de la part de pays non membres de la Communauté économique européenne.

Ce règlement modifie les anciennes règles en vigueur pour tenir compte des nouvelles dispositions contenues dans les accords GATT de 1979, notamment en ce qui concerne :

- la détermination du préjudice,
- la valeur normale,
- de prix à l'exportation,
- la comparaison des prix,
- la notion de produit similaire,
- la marge de dumping.

3. Importations d'automobiles japonaises

Plusieurs membres se préoccupent des difficultés qu'éprouve actuellement le secteur de l'automobile. La part du marché automobile belge prise par les voitures japonaises ne cesse d'augmenter. Ces membres demandent quelle est la position du Gouvernement belge devant cette situation et quels sont les moyens dont il dispose pour limiter éventuellement les importations de voitures japonaises.

Le Ministre des Affaires économiques confirme que les importations de voitures japonaises et que la pénétration de celles-ci sur notre marché sont en augmentation constante.

L'importation nette de voitures japonaises a été de 81 600 voitures en 1979 et de 113 365 voitures en 1980.

L'augmentation enregistrée au premier trimestre de 1981 par rapport à 1980 atteint 29 %.

Le Ministre ajoute que la pénétration des voitures japonaises sur notre marché se traduit comme suit :

1979	...	...	...	...	17,95 %
1980	...	...	...	...	24,67 %
1981 (4 mois)	...	...	...	...	26,80 %

Afin de limiter ces importations, le Gouvernement peut agir au niveau des licences. Notre pays peut encore concerter son action avec la C. E. E. ou le Benelux. A cet égard, il n'existe cependant pas de point de vue unanime en raison des limitations unilatérales d'importation appliquées par la France, l'Italie et la Grande-Bretagne.

Le Ministre ajoute que la Belgique demande instamment aux autorités japonaises de décider une autolimitation pour trois ans. A défaut d'accord, il conviendra d'envisager une action concertée dans le cadre de la C. E. E. ou une application éventuelle de l'article 19 de l'Accord GATT.

4. *Het indexcijfer*

De representatieve artikelen die in het indexcijfer der consumptieprijzen opgenomen worden, ingevolge de laatste hervorming in 1976, moeten zo goed mogelijk de uitgavenstructuur van een gemiddeld gezin, zoals dit blijkt uit gezinsbudgettenonderzoeken, weerspiegelen.

Bovendien, moet de prijsontwikkeling van elk artikel zo goed mogelijk overeenkomen met die van de groep waartoe het artikel behoort.

Rekening houdend met deze criteria kwam de definitieve lijst van het indexcijfer 1976 tot stand, na concertatie met de sociale partners in de schoot van de Indexcommissie.

5. *De herziening van de wet op het economisch machtsmisbruik*

De Minister van Economische Zaken deelt mede dat een wetsontwerp tot wijziging van de wet van 27 mei 1960 tot bescherming tegen het misbruik van economische machtspositie thans voor advies is voorgelegd aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

Vervolgens zal het ontwerp aan de Ministerraad en aan de Raad van State voorgelegd worden.

6. *Personeelsbezetting problemen van het departement*

In verband met de personeelsbezetting van het Ministerie van Economische Zaken verklaart de Minister van Economische Zaken dat ongeveer de helft van het personeelseffectief tewerkgesteld wordt door het Nationaal Instituut voor de statistiek.

Verder verwijst de Minister naar bijlage 10 bij dit verslag die de personeelstoestand op 7 april 1981 weergeeft. Uit deze bijlage blijkt het groot aantal tijdelijke personeelsleden bij het departement alsook de onderbezetting van het kader. Deze toestand moet dringend verbeterd worden in samenwerking met het Vast Wervingssecretariaat.

Wat betreft de Administratie van het Mijnwezen, waarvan hij samen met een aantal commissieleden de onderbezetting en de beperkte budgettaire mogelijkheden betreurt, verwijst de Minister van Economische Zaken naar bijlage 11 die een overzicht bevat van de gedeeltelijke overheveling van personeel naar de administratie der gewesten.

Het aandeel van de bezoldigingen en van de werkingskosten van deze instellingen in het totaal van hun begrotingsuitgaven bedroeg voor het begrotingsjaar 1980 :

	Aandeel bezoldiging	Aandeel werkingskosten
I. W. O. N. L. ...	2 %	0,5 %
N. I. E. B. ...	52 %	17 %
I. I. K. W. ...	61 %	39 %
S. C. K. ...	78 %	14 %
I. R. E. ...	34 %	33 %

IV. — **STEMMINGEN**

De artikelen 1 tot en met 11 worden zonder opmerkingen door de Commissie aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

4. *Index*

Les articles représentatifs qui figurent à l'index des prix à la consommation, tel qu'il résulte de la réforme de 1976, doivent correspondre le mieux possible à la structure des dépenses d'un ménage moyen établie par enquêtes sur les budgets des ménages.

Par ailleurs, l'évolution du prix de chaque article doit correspondre le mieux possible à celle du groupe dont l'article en question fait partie.

C'est en fonction de ces critères que la liste définitive de l'index a été établie en 1976, après concertation avec les partenaires sociaux au sein de la Commission de l'index.

5. *Revision de la loi sur la protection contre l'abus de puissance économique*

Le Ministre des Affaires économiques déclare qu'un projet de loi tendant à modifier la loi du 27 mai 1960 sur la protection contre l'abus de puissance économique est actuellement soumis pour avis au Conseil central de l'économie.

Le projet sera ensuite soumis au Conseil des Ministres ainsi qu'au Conseil d'Etat.

6. *Problèmes de personnel au département*

Le Ministre déclare que l'Institut National de statistique occupe la moitié environ des effectifs du Ministère des Affaires économiques.

Par ailleurs le Ministre renvoie à l'annexe 4 du présent rapport, qui reprend les effectifs au 7 avril 1981. Il ressort de cette annexe qu'un grand nombre de chômeurs sont occupés au département et que plusieurs emplois du cadre sont vacants. Cette situation doit être corrigée d'urgence, en collaboration avec le Secrétariat permanent de recrutement.

Tout comme un certain nombre de membres, le Ministre déplore que le cadre de l'Administration des Mines soit incomplet et que ses moyens budgétaires soient limités et il renvoie à l'annexe 5, qui comprend un tableau des transferts partiels de personnel à l'administration des régions.

La part des rémunérations du personnel de ces organismes et celle de leurs frais de fonctionnement par rapport au montant global des dépenses budgétaires de chaque organisme pour l'année budgétaire 1980 ont été de :

	Part des rémunérations	Part des frais de fonctionne- ment
I. R. S. I. A. ...	2 %	0,5 %
I. N. I. E. X. ...	52 %	17 %
I. I. S. N. ...	61 %	39 %
C. E. N. ...	78 %	14 %
I. R. E. ...	34 %	33 %

IV. — **VOTES**

Les articles 1 à 11 sont adoptés sans observation par 12 voix contre 2.

Het amendement van de Regering (stuk Kamer n° 4-XII-2) tot invoeging van een artikel 11*bis* wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 2.

De artikelen 12 tot en met 16 worden zonder opmerkingen door de Commissie aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Met 12 tegen 2 stemmen worden eveneens aangenomen, het amendement van de Regering (stuk Kamer n° 4-XII/2) tot invoeging van een artikel 16*bis* alsook de artikelen 17 tot en met 20.

In verband met het amendement van de Regering (stuk Kamer n° 4-XII/2) strekkende tot toevoeging van een artikel 21 verklaart de Minister van Economische Zaken dat het Voorschottenfonds voor schadeloosstelling voor schade door het winnen en pompen van grondwater ingedeeld is in categorie A van de instellingen onderworpen aan de controlewet van 16 maart 1954.

Derhalve moeten de begrotingsvooruitzichten van dit Fonds alsook een goedkeuringsartikel van deze begroting opgenomen worden in dit wetsontwerp.

De Minister van Economische Zaken verklaart verder dat onderhavig amendement tevens het antwoordt bevat op de opmerking die het Rekenhof terzake bij brief van 9 januari 1981 formuleerde.

Met 12 tegen 2 stemmen worden dit amendement, de artikelen en de gehele begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1981 aangenomen.

De artikelen en het wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1980 worden aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

De Verslaggever,

J. RAMAEKERS

De Voorzitter,

A. d'ALCANTARA

L'amendement du Gouvernement (Doc. Chambre n° 4-XII, p. 2) tendant à insérer un article 11*bis* est adopté par 12 voix contre 2.

Les articles 12 à 16 sont adoptés sans observation par 12 voix contre 2.

L'amendement du Gouvernement (Doc. Chambre n° 4-XII/2) tendant à insérer un article 16*bis* et les articles 17 à 20 sont adoptés par 12 voix contre 2.

En ce qui concerne l'amendement du Gouvernement (Doc. Chambre n° 4-XII/2) tendant à insérer un article 21, le Ministre des Affaires économiques déclare que le Fonds d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine est classé dans la catégorie A des organismes visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Il convient dès lors d'inclure dans le présent projet du budget les précisions budgétaires du Fonds précité, ainsi qu'une disposition prévoyant leur approbation.

Le Ministre des Affaires économiques ajoute que le présent amendement répond en outre à l'observation que la Cour des comptes présentée en cette matière dans sa lettre du 9 janvier 1981.

Cet amendement, les articles et l'ensemble du budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1981 sont adoptés par 12 voix contre 2.

Les articles et le projet de loi ajustant le budget du Ministère des Affaires économiques 1980 sont adoptés par 12 voix contre 2.

Le Rapporteur,

J. RAMAEKERS

Le Président,

A. d'ALCANTARA

AMENDEMENTEN AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

A) Op het wetsontwerp

Art. 11bis (nieuw)

Een artikel 11bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 11bis. — De beschikbare saldi der bij onderhavige wet en de vorige begrotingswetten verleende vastleggingsmachtigingen mogen in dezelfde voorwaarden als de gesplijste kredieten naar het volgend jaar worden overgedragen ».

Art. 16bis (nieuw)

Een artikel 16bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 16bis. — Van artikel 60.03.A. — Titre IV naar artikel 60.01.A. — Titre IV, en omgekeerd, kunnen, naargelang van de behoeften, transfers worden verwezenlijkt, door middel van een koninklijk besluit, en met het akkoord van de Minister van Begroting ».

Art. 21 (nieuw)

Een artikel 21 (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 21. — Wordt goedgekeurd de begroting van het Voorschottenfonds voor schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater voor het jaar 1981 zoals het bij deze wet is gevoegd. Die begroting beloopt 31 000 000 frank voor de ontvangsten en 5 320 000 frank voor de uitgaven ».

B) Op de tabellen

Op blz. 39 de hiernavolgende tekst invoegen :

TITEL VII. — Instellingen van openbaar nut

Voorschottenfonds voor schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater.

4. Ontvangsten (in duizenden franken)

Hoofdstuk 41 — Opbrengsten voortvloeiende uit de uitoefening van de statutaire opdracht.

411 — Functionele inkomsten	
411.07 — Opbrengst van bijdragen, retributies :	
a) Bijdragen van de nijverheden	18 500
b) Bijdragen van de aannemers	2 500
413 — Financiële inkomsten	
413.01 — Interesten op beleggingen 1981	10 000
Totaal van hoofdstuk 41	31 000
Totaal van de ontvangsten	31 000

AMENDEMENTS ADOPTES PAR LA COMMISSION

A) Au projet de loi

Art. 11bis (nouveau)

Insérer un article 11bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 11bis. — Les soldes disponibles des autorisations d'engagement ouvertes par la présente loi ainsi que par les lois budgétaires antérieures, peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés ».

Art. 16bis (nouveau)

Insérer un article 16bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 16bis. — Des transferts peuvent être effectués selon les besoins par voie d'arrêté royal et moyennant l'accord du Ministre du Budget, de l'article 60.03.A. — Titre IV à l'article 60.01.A. — Titre IV et vice-versa ».

Art. 21 (nouveau)

Ajouter un article 21 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 21. — Est approuvé le budget du Fonds d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine pour l'année 1981, tel qu'il est annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 31 000 000 de francs pour les recettes et à 5 320 000 francs pour les dépenses ».

B) Aux tableaux

Insérer à la page 39 le texte suivant :

TITRE VII. — Organismes d'intérêt public

Fonds d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et données d'eau souterraine.

4. Recettes (en milliers de francs)

Chapitre 41 — Produits résultant de l'exercice de la mission statutaire.

21 000	411 — Recettes fonctionnelles.
	411.07 — Produit des cotisations, des redevances :
	a) Contributions des industries .
	b) Contributions des entrepreneurs.
10 000	413 — Revenus financiers.
	413.01 — Intérêts sur placements 1981.
31 000	Total du chapitre 41.
31 000	Total des recettes.

5. Uitgaven

Hoofdstuk 51 — Sommen verschuldigd aan personen verbonden aan de instelling	11
511 — Personeel	nihil
512 — Andere bezoldigingen dan deze van het personeel	8
512.03 — Controle-organen van het Rijk	8
513 — Representatie- en verplaatsingskosten	3
513.02 — Verplaatsingen	3
Totaal van hoofdstuk 51	11
Hoofdstuk 52 — Sommen verschuldigd aan derden voor prestaties	250
524 — Geschillen	150
524.01 — Expertisekosten	
524.02 — Hypotheekkosten, notariële akten, handlichting	100
524.03 — Ereloon advocaat	p.m.
Totaal van hoofdstuk 52	250
Hoofdstuk 53 — Sommen verschuldigd aan derden voor de uitoefening door de instelling van de statutaire opdracht	
533 — Bijzondere uitgaven	
533.01 — Eigenlijke bijzondere uitgaven	5 059
a) Ingestudeerde dossiers	2 559
b) In te studeren dossiers	2 500
Totaal van hoofdstuk 53	5 059
Totaal van de uitgaven	5 320

5. Dépenses

Chapitre 51 — Sommes dues aux personnes attachées à l'organisme.	
511 — Personnel.	
512 — Rétributions autres que celles du personnel.	
512.03 — Organes de contrôle de l'Etat.	
513 — Frais de représentation et de déplacements.	
513.02 — Déplacements.	
Total du chapitre 51.	
Chapitre 52 — Sommes dues à des tiers pour prestations.	
524 — Contentieux.	
524.01 — Frais d'expertises.	
524.02 — Frais d'hypothèques, actes notariés, mainlevées.	
524.03 — Honoraires avocat.	
Total du chapitre 52.	
Chapitre 53 — Sommes dues à des tiers pour l'exercice par l'organisme de la mission statutaire :	
533 — Dépenses particulières :	
533.01 — Dépenses particulières proprement dites.	
a) Dossiers étudiés.	
b) Dossiers à étudier.	
Total du chapitre 53.	
Total des dépenses.	

BIJLAGE 1

Samenstelling van het nominaal B. N. P.

%

ANNEXE 1

Composition du P. N. B. nominal

%

Sectoren	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	Secteurs
Gezinnen	60,5	59,7	61,1	61,4	62,0	61,9	63,1	64,5	Ménages.
Staat	14,8	14,9	16,7	16,7	17,2	17,9	18,2	18,4	Etat.
Bedrijven	22,7	24,4	21,5	21,9	21,5	21,2	21,0	21,7	Entreprises.
Buitenland	2,4	1,0	0,7	0,0	- 0,7	- 1,0	- 2,3	- 4,6	Extérieur.

BIJLAGE 2

Totale tewerkstelling
Primaire, secundaire, tertiaire sector

30 juni

ANNEXE 2

Emploi total
Primaire, secondaire, tertiaire

30 juin

Jaren — Années	Primaire — Primaire	%	Secundaire — Secondaire	%	Tertiaire — Tertiaire	%
1960	299 461	8,69	1 611 772	46,76	1 535 828	44,55
1973 (*)	144 152	4,22	1 225 498	35,87	2 046 686	59,91
1974 (*)	139 644	3,68	1 565 442	41,21	2 093 682	55,11
1975 (*)	135 931	3,63	1 493 944	39,91	2 113 738	56,46
1976 (*)	127 853	3,44	1 449 051	39,01	2 137 693	57,55
1977 (*)	122 589	3,31	1 407 539	37,97	2 177 084	58,72
1978 (*)	118 467	3,20	1 360 988	36,71	2 227 935	60,09
1979 (*)	118 548	3,16	1 334 306	35,59	2 296 407	61,25

(*) N. A. C. E. rangschikking.

(*) Classification N. A. C. E.

BIJLAGE 3

Toegevoegde waarde
Primaire, secundaire en tertiaire sectoren

ANNEXE 3

Valeur ajoutée
Secteurs primaire, secondaire et tertiaire

	1960	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	
Primaire sector	7,9	4,3	4,3	3,8	3,4	3,4	3,5	3,4	Secteur primaire.
Secundaire sector	36,7	38,6	38,8	38,1	38,9	38,8	38,4	38,2	Secteur secondaire.
Tertiaire sector	55,4	57,1	56,9	58,1	57,7	57,8	58,1	58,4	Secteur tertiaire.

Primaire sector : Landbouw, tuinbouw en visvangst + extractieve bedrijven.

Secundaire sector : Verwerkende nijverheid + bouw + electriciteit, gas en water.

Tertiaire sector : Handel, banken, verzekeringen, woongebouwen + vervoer en verkeer + diensten + verbeteringen voor investeringen met eigen middelen + intermediaire consumptie van geïmputeerde interesten overeenkomstig de kosteloze dienstverlening van de financiële tussenpersonen.

Secteur primaire : agriculture, sylviculture et pêche + industries extractives.

Secteur secondaire : industrie manufacturières + construction + électricité, gaz et eau.

Secteur tertiaire : commerce, banque, assurances, immeubles d'habitation + transports et communications + services + correction pour investissements par moyens propres + consommation intermédiaire d'intérêts imputés correspondant aux services gratuits rendus par les intermédiaires financiers.

BIJLAGE 4

Elektriciteitsstarieven — Vergelijking tussen de Belgische tarieven
en de tarieven in de E. E. G.

(Jaar 1980)

ANNEXE 4

Tarifs d'électricité — Comparaison entre les tarifs belges
et les tarifs dans la C. E. E.

(Année 1980)

Land. — Pays	Plaats. — Localité	Huishoudelijke doeleinden (B.T.W. inbegrepen) — Usages domestiques (T.V.A. incluse)				Plaats. — Localité	Industriële doeleinden (B.T.W. inbegrepen) — Usages industriels (T.V.A. incluse)			
		(1)		(2)			(3)		(4)	
		BF per kWh — FB par kWh	%	BF per kWh — FB par kWh	%		BF per kWh — FB par kWh	%	BF per kWh — FB par kWh	%
België. — Belgique	Nationaal tarief. — Tarif national	4,96	100	2,26	100	Nationaal tarief. — Tarif national	2,42	100	1,95	100
Duitsland. — Allemagne	Flamburg	4,22	85	1,59	70	Westelijk gebied. — Région occiden- tale	2,38	98	1,90	97
Frankrijk. — France	Parijs. — Paris	4,00	81	2,35	104	Parijs. — Paris	1,93	80	1,64	84
Nederland. — Pays-Bas	Rotterdam	3,87	78	2,29	101	Rotterdam	2,59	107	2,13	109
Luxemburg. — Luxembourg ...	Luxemburg stad. — Luxembourg ville	3,35	68	1,46	65	Luxemburg stad. — Luxembourg ville	2,14	88	1,78	91
Verenigd Koninkrijk. — Royaume- Uni	Londen. — Londres	3,15	64	1,26	56	Londen. — Londres	1,81	75	1,62	53
Ierland. — Irlande	Dublin	2,60	52	1,53	68	Dublin	1,99	82	1,72	88
Denemarken. — Danemark	Kopenhagen. — Copenhague	3,06	62	1,97	87	Kopenhagen. — Copenhague	1,88	78	1,47	75
Italië. — Italie	Noordelijk en centraal gebied. — Ré- gions septentrionale et centrale	1,95	39	—	—	Noordelijk en centraal gebied. — Ré- gions septentrionale et centrale	1,84	76	1,78	91

(1) Laag verbruik (1 200 kWh/jaar).

(2) Hoog verbruik (20 000 kWh/jaar waarvan 15 000 kWh-nachtverbruik).

(3) Laag verbruik (voornaamste karakteristieken : 1 250 000 kWh/jaar 500 kW/2 500 u).

(4) Gemiddeld verbruik (voornaamste karakteristieken : 10 000 000 kWh/jaar 2 500 kW/4 000 u).

(1) Faible consommation (1 200 kWh/an).

(2) Forte consommation (20 000 kWh/an dont 15 000 kWh de nuit).

(3) Faible consommation (caractéristiques principales : 1 250 000 kWh/an 500 kW/2 500 h).

(4) Moyenne consommation (caractéristiques principales : 10 000 000 kWh/an 2 500 kW/4 000 h).

BIJLAGE 5

Schaalprijsen van steenkolen (af mijn) :

vergelijking tussen de Belgische prijzen
en de prijzen in de E. E. G.

(op 15 januari 1981)

Prijzen in US-Dollar ./t

ANNEXE 5

Prix de barème de charbons (départ mines) :

comparaison entre les prix belges
et prix dans la C. E. E.

(au 15 janvier 1981)

Prix en US \$./t

Plaats Localité	Huishoudelijk gebruik Anthraciet 20/30 Usages domestiques Anthracites 20/30		Industrieel gebruik Usages industriels			
			Stoomkolen 30/50 Charbons à vapeur 30/50		Cokeskolen Charbons à coke	
	Prijs af mijn Prix départ mines	Index Indices	Prijs af mijn Prix départ mines	Index Indices	Prijs af mijn Prix départ mines	Index Indices
België — Belgique	176,54	100	106,56	100	96,96	100
Ruhrgebied — Ruhr	152,69	86	118,10	111	111,19	115
Aken — Aachen	—	—	—	—	121,94	126
Saargebied — Saar	—	—	117,85	111	116,31	120
Noorden — Nord	166,33	94	—	—	—	—
Lotharingen — Lorraine	—	—	96,00	90	85,16	88
Zuid-Wales — South Wales	183,89	104	—	—	124,52	128
Schotland — Scotland	—	—	125,00	117	—	—
Zuid-Yorkshire — South Yorksh	—	—	118,99	112	—	—

Taksen op schaalprijzen niet inbegrepen.

Taxes de barème non comprises.

BIJLAGE 6

Gemiddelde verkoopprijs van de aardolieprodukten
Vergelijking tussen de Belgische prijzen en de prijzen in de E. E. G.
(Januari 1981)

Prijzen in US dollars

ANNEXE 6

Prix moyens de vente des produits pétroliers
Comparaison entre prix belges et prix dans la C. E. E.
(Janvier 1981)

Prix en dollars US

Land — Pays	Huishoudelijke doeleinden — Usages domestiques			Vervoerdoeleinden (januari 1981) — Usages pour transport (janvier 1981)						Industriële doeleinden — Usages industriels		
	Huisbrandolie — Fuel domestique			Super benzine — Essence super			Dieselolie — Diesel oil			Zware stookolie (HGZ) — Fuel oil lourd (HTS)		
	Verkoop- prijs (1 000 l) — Prix de vente (1 000 l)	Index — Indices	Belastingen in % van de ver- koopprijs — Taxes en % du prix de vente	Verkoop- prijs (1 000 l) — Prix de vente (1 000 l)	Index — Indices	Belastingen in % van de ver- koopprijs — Taxes en % du prix de vente	Verkoop- prijs (1 000 l) — Prix de vente (1 000 l)	Index — Indices	Belastingen in % van de ver- koopprijs — Taxes en % du prix de vente	Verkoop- prijs (ton) — Prix de vente (tonne)	Index — Indices	Belastingen in % van de ver- koopprijs — Taxes en % du prix de vente
België. — Belgique	354,07	100	14	802,73	100	53	560,36	100	39	237,21	100	—
Duitsland. — Allemagne	337,86	95	14	642,24	80	46	595,74	106	47	228,65	97	3
Frankrijk. — France	392,69	111	23	789,27	98	55	568,71	101	44	219,48	93	0
Nederland. — Pays-Bas	360,30	102	20	717,90	89	50	478,60	85	34	233,87	99	3
Verenigd Koninkrijk. — Royaume-Uni	380,08	107	5	698,82	87	47	738,75	132	46	241,80	102	8
Ierland. — Irlande	340,33	96	8	671,77	84	47	556,45	99	36	359,02	151	12
Denemarken. — Danemark	431,74	122	32	783,80	98	58	469,95	84	30	311,08	131	21
Italië. — Italie	353,12	100	18	893,98	112	62	368,11	66	18	209,56	88	1

Opmerkingen :

- 1) Maximumprijzen krachtens programmacontract zonder rekening te houden met de in België, Nederland en Denemarken toegestane ristornos.
- 2) De in Frankrijk toegepaste prijzen zijn die van Parijs en omgeving.
- 3) Voor Duitsland, de prijzen die werkelijk worden toegepast in de grote agglomeraties van dat land.
- 4) Voor de andere landen wordt niet vermeld volgens welke methode de prijzen worden opgenomen.

Remarques :

- 1) Prix maximales en vertu d'un contrat-programme sans tenir compte des ristournes accordées en Belgique, Pays-Bas et Danemark.
- 2) En France, les prix pratiqués sont ceux de la région parisienne.
- 3) Pour l'Allemagne, les prix réellement pratiqués dans les grands centres du pays
- 4) Pour les autres pays, pas de précision sur la méthode de collecte de prix.

BIJLAGE 7

Tarieven van netgas
Vergelijking tussen de Belgische tarieven en de tarieven in de E. E. G.
(Jaar 1980)

ANNEXE 7

Tarifs de gaz de réseau
Comparaison entre tarifs belges et tarifs dans la C. E. E.
(Année 1980)

Land Pays	Plaats Localité	Huishoudelijke doeleinden (belastingen inbegrepen) Usages domestiques (taxes comprises)				Industriële doeleinden (belastingen inbegrepen) Usages industriels (taxes comprises)			
		(1)		(2)		(3)		(4)	
		SKK/GJ SPA/GJ	Index Indices	SKK/GJ SPA/GJ	Index Indices	SKK/GJ SPA/GJ	Index Indices	SKK/GJ SPA/GJ	Index Indices
België. — Belgique ...	Brussel. — Bruxelles ...	9,52	100	3,43	100	3,27	100	2,47	100
Duitsland. — Allemagne ...	Düsseldorf ...	11,16	117	4,06	118	4,48	137	3,76	152
Frankrijk. — France ...	Parijs. — Paris ...	11,49	121	4,66	136	4,44	136	3,29	133
Nederland. — Pays-Bas ...	Rotterdam ...	5,62	59	3,38	99	3,32	102	2,94	119
Luxemburg. — Luxembourg ...	Luxemburg stad. — Luxembourg ville	9,60	101	2,94	86	2,61	80	—	—
Verenigd Koninkrijk. — Royaume-Uni ...	London. — Londres ...	5,03	53	3,04	89	3,83	117	4,11	166
Ierland. — Irlande ...	Dublin (a) ...	11,75	123	—	—	9,07	277	—	—
Denemarken. — Danemark ...	København (a). — Copenhague (a) ...	13,85	145	10,10	294	10,37	317	—	—
Italië. — Italie ...	Milano (b). — Milan (b) ...	9,22	97	8,09	235	7,85	240	4,05	164

- (1) Laag verbruik : 8,37 GJ/jaar.
(2) Hoog verbruik : 1 047 GJ/jaar.
(3) Laag verbruik : 4 186 GJ/jaar - 1 600 u.
(4) Hoog verbruik : 418 600 GJ/jaar - 8 000 u.

- (a) Fabrieksgas.
(b) Gemengd : aardgas - fabrieksgas.
SKK = Standard van koopkracht.
GJ = giga joule.

De pariteit van koopkracht tussen de standaard van koopkracht en de diverse nationale munten is gelijk aan het aantal eenheden van de nationale munt die vereist zijn om in elk land van de Gemeenschap hetzelfde volume aan goederen en diensten te kopen als men in de Gemeenschap met een SKK kan kopen.

- (1) Faible consommation : 8,37 GJ/an.
(2) Forte consommation : 1 047 GJ/an.
(3) Faible consommation : 4 186 GJ/an - 1 600 h.
(4) Forte consommation : 418 600 GJ/an - 8 000 h.

- (a) Gaz d'usines.
(b) Mixte : gaz naturel - gaz d'usines.
SPA = Standard de pouvoir d'achat.
GJ = giga joule.

La parité de pouvoir d'achat entre le standard de pouvoir d'achat et chaque monnaie nationale exprime le nombre d'unités de monnaie nationale nécessaire pour acheter dans chaque pays de la Communauté le même volume de biens et services qu'on obtient avec un SPA dans la Communauté.

BIJLAGE 8

Evolutie van de Steenkolenbalans

Die hierna volgende tabel geeft de evolutie weer van de steenkolenbalans voor de periode 1973 tot 1981.

Het gaat hier om de eigenlijke steenkolenbalans die de volgende brandstoffen betreft : de steenkolen, de steenkolenagglomeraten en de recuperatiebrandstoffen.

Steenkolenbalansen
(10³ T. O. E.)

	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980 (1)	1981 (2)	
Middelen	11 163	12 170	9 738	10 302	9 356	9 280	10 815	11 285	12 011	Ressources.
Productie	6 029	5 568	5 354	5 228	4 915	4 606	4 210	4 326	4 220 (3)	Production.
Invoer	5 134	6 602	4 384	5 074	4 441	4 674	6 605	6 959	7 791	Importations.
Aanwending	11 163	12 170	9 738	10 302	9 356	9 280	10 815	11 285	12 011	Emplois.
Binnenlandse markt	11 335	11 735	8 984	9 701	9 178	9 684	10 557	10 849	11 510	Marché intérieur.
Elektriciteitscentrales (mijncentrales inbegrepen)	1 467	1 659	1 643	1 986	2 046	2 342	2 761	3 506	4 038	Centrales électriques (centrales minières comprises).
Cokesfabrieken	6 903	7 355	5 140	5 752	5 122	5 176	5 903	5 507	5 524	Cokeries.
Huishoudelijk en klein verbruik ...	2 304	2 131	1 703	1 408	1 316	1 297	1 276	1 034	1 163	Secteur domestique et petits con- sommateurs.
Andere sectoren	661	590	498	555	694	869	617	802	785	Autres secteurs.
Uitvoer	364	366	350	293	255	190	285	364	480	Exportations.
Voorraadwijzigingen	- 322	+ 115	+ 443	+ 325	- 92	- 601	- 33	+ 58	+ 24	Variations de stock.
Statistische aanpassing	- 215	- 47	- 38	- 17	+ 15	+ 7	+ 6	+ 13	- 3	Ecart statistique.

(1) Voorlopige.

(2) Raming.

(3) De voor 1981 aangeduide produktie in T. O. E. komt in metrische tonnen overeen met 6 miljoen ton van de Kempen + 250 000 ton van het Zuiderbekken + 1 700 000 ton recuperatiebrandstoffen.

ANNEXE 8

Evolution du bilan charbonnier

Le tableau ci-après reproduit l'évolution du bilan charbonnier pour la période 1973-1981.

Il s'agit d'un bilan charbonnier proprement dit comprenant : le charbon, les agglomérés et les combustibles de récupération.

Bilans charbonniers
(10³ T. E. P.)

(1) Provisoire.

(2) Estimation.

(3) La production en T. E. P. de l'année 1981, représente en tonnes métriques 6 millions de tonnes de la Campine + 250 000 tonnes du Bassin du Sud + 1 700 000 tonnes de combustibles récupérés.

BIJLAGE 9

Evolutie van het energieverbruik van België

Het energieverbruik van België, uitgedrukt in miljoenen ton olie-equivalent (M toe), bereikte tijdens de jaren 1979 en 1980 de hieronder vermelde hoeveelheden:

	1979		1980 (voorlopige gegevens)	
	10 ⁶ toe	%	10 ⁶ toe	%
Steenkolen (1)	11,0	22,4	11,3	24,1
Aardolie	25,4	51,7	23,5	49,9
Aardgas	10,3	21,1	9,9	21,0
Kernenergie	2,5	5,1	2,7	5,9
Elektriciteit (netto saldo van de in- en uitvoerverrichtingen)	- 0,2	- 0,3	- 0,4	- 0,9
Totaal	49,0	100,0	47,0	100,0

(1) De rubriek steenkolen omvat de eigenlijke steenkolen, de steenkoolagglomeraten, de vaste recuperatiebrandstoffen, en het netto saldo van de in- en uitvoerverrichtingen betreffende de cokes.

ANNEXE 9

Evolution de la consommation d'énergie de la Belgique

La consommation d'énergie de la Belgique, exprimée en millions de tonnes d'équivalent pétrole (M tep), se présente comme suit pour les années 1979 et 1980 :

	1979		1980 (chiffres provisoires)	
	10 ⁶ tep	%	10 ⁶ tep	%
Charbons (1)	11,0	22,4	11,3	24,1
Pétrole	25,4	51,7	23,5	49,9
Gaz naturel	10,3	21,1	9,9	21,0
Energie nucléaire	2,5	5,1	2,7	5,9
Electricité (solde net des importations et exportations)	- 0,2	- 0,3	- 0,4	- 0,9
Total	49,0	100,0	47,0	100,0

(1) La rubrique « charbons » comprend les charbons et les agglomérés de houille, les combustibles solides de récupération et le solde net des importations et exportations de coke.

ANNEXE 10

Personeelstoestand op 7 april 1981

BIJLAGE 10

Effectifs au 7 avril 1981

	Vast kader Cadre statutaire			Tijdelijk kader Cadre temporaire			Tewerkgestelde werklozen Chômeurs mis au travail			Kader Cadre			Effec- tieven — Effec- tifs	Saldo — Solde		Stage der jon- geren — Stage des jeunes	B. T. K. — C. S. T.
	Eff.	Bd	Tot.	Eff.	Bd	Tot.	Eff.	Bd	Tot.	V	T	Tot.		+	—		
Niveau 1	583	1 + 5	589	20	1	21	78	—	78	657	86	743	685	—	—	10	27
Niveau 2	903	7	910	81	2 + 4	87	109	—	109	929	281	1 210	1 105	—	58	31	68
Niveau 3. Administratief personeel. — Niveau 3. Personnel administratif	1 010	1 + 2	1 013	125	3	128	142	—	142	—	—	—	—	—	105	21	81
Niveau 3. Vakpersoneel. — Niveau 3. Person- nel de maîtrise	31	—	31	—	—	—	4	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—
Totaal niveau 3. — Total niveau 3	1 041	1 + 2	1 044	125	3	128	146	—	146	1 267	556	1 823	1 317	—	—	21	81
Niveau 4. Administratief personeel. — Niveau 4. Personnel administratif	333	—	333	9	—	9	16	—	16	—	—	—	—	—	506	17	17
Niveau 4. Vakpersoneel. — Niveau 4. Person- nel de maîtrise	210	—	210	13	—	13	12	—	12	—	—	—	—	—	—	—	—
Totaal niveau 4. — Total niveau 4	543	—	543	22	—	22	28	—	28	581	89	670	592	—	78	17	17
Totaal. — Total	3 070	2 + 14	3 086	248	6 + 4	258	357	—	357	3 434	1 012	4 446	3 699	—	747	79	193

BIJLAGE 11

Gedeeltelijke overheveling
Vrijwilligheid

Ministerie van Economische Zaken

Directie :

Administratie van het mijnwezen (volledig)

R = Gewesten
C = Gemeenschappen
HB = Hoofdbestuur
BD = Buitendiensten

ANNEXE 11

Transfert partiel
Volontariat

Ministère des Affaires économiques

Direction :

Administration des mines (global)

R = Régions
C = Communautés
AC = Administration centrale
SE = Services extérieurs

Organiek kader — Cadre organique Graden — Grades	Aantal betrekkingen Nombre d'emplois		Aantal over te hevelen betrekkingen (R) Nombre d'emplois à transférer (R)		Effectieven — Effectifs			
					BD-SE		HB-AC	
	HB-AC	HB-AC	HB-AC	BD-SE	N	F	N	F
Directeur-generaal der mijnen. — Directeur général des mines	1	—	—	—	1	—	—	—
Inspecteur-generaal der mijnen. — Inspecteur général des mines	1	—	—	—	—	1	—	—
<i>Centraal Bestuur. — Administration centrale</i>								
<i>Centrale Dienst — Service central</i>								
Hoofdingenieur-directeur der mijnen. — Ingénieur en chef-directeur des mines	1	—	—	—	—	1	—	—
Directeur. — Directeur	1	—	—	—	1	—	—	—
Mijnningenieur. — Ingénieur des mines	1	—	1	—	—	1	—	—
Ingenieur. — Ingénieur	1	—	1	—	1	—	—	—
Vertaler-revisor of eerstaanwezend vertaler-revisor of vertaler-directeur : toepassing van het beginsel van de vlakke loopbaan. — Traducteur reviseur ou traducteur reviseur principal ou traducteur-directeur : application du principe de la carrière plane	1	—	—	—	1	—	—	—
Bestuurssecretaris. — Secrétaire d'administration	2	—	—	—	2	—	—	—
<i>Geologische Dienst. — Service géologique</i>								
Inspecteur-generaal. — Inspecteur général	1	—	—	—	—	1	—	—
Hoofdgeoloog-directeur. — Géologue en chef-directeur ...	3	—	—	—	1	2	—	—
Eerstaanwezend geoloog. — Géologue principal	3	—	—	—	1	2	—	—
Geoloog. — Géologue	8	—	—	—	4	4	—	—
<i>Dienst « Springstoffen ». — Service des explosifs</i>								
Hoofdingenieur-directeur der mijnen. — Ingénieur en chef-directeur des mines	1	—	—	—	—	1	—	—
Eerstaanwezend divisiemijnningenieur. — Ingénieur principal divisionnaire des mines	1	—	—	—	—	1	—	—
Ingenieur. — Ingénieur	1	—	—	—	1	—	—	—
<i>Hydrologische Dienst. — Service hydrologique</i>								
Inspecteur-generaal der mijnen. — Inspecteur général des mines	1	—	1	—	1	—	—	—
Hoofdingenieur-directeur der mijnen. — Ingénieur en chef-directeur des mines	1	—	1	—	1	—	—	—

BIJLAGE 11 (vervolg)

ANNEXE 11 (suite)

Organiek kader — Cadre organique Graden — Grades	Aantal betrekkingen — Nombre d'emplois		Aantal over te hevelen betrekkingen (R) — Nombre d'emplois à transférer (R)		Effectieven — Effectifs			
					HB-AC		BD-SE	
	HB-AC	BD-SE	HB-AC	BD-SE	N	F	N	F
Eerstaanwezend divisiemijnningenieur. — Ingénieur principal divisionnaire des mines	2	—	2		1	1	—	—
<i>Dienst voor toezicht op de ondergrondse leidingen. — Service de surveillance des canalisations souterraines</i>								
Hoofdingenieur-directeur der mijnen. — Ingénieur en chef-directeur des mines	1	—	—		—	1	—	—
Eerstaanwezend divisiemijnningenieur. — Ingénieur principal divisionnaire des mines	1	—	—		—	1	—	—
<i>Buitendiensten. — Services extérieurs</i>								
<i>Sector Brussel. — Secteur de Bruxelles</i>								
Hoofdingenieur-directeur der mijnen. — Ingénieur en chef-directeur des mines	—	1	—		—	—	—	—
<i>Afdeling van de Kempen. — Division de la Campine</i>								
Divisielidirecteur der mijnen. — Directeur divisionnaire des mines	—	1	—		—	—	1	—
Hoofdingenieur-directeur der mijnen. — Ingénieur en chef-directeur des mines	—	2	1		—	—	2	—
Adviseur. — Conseiller	—	—	—		—	—	1	—
Eerstaanwezend divisiemijnningenieur. — Ingénieur principal divisionnaire des mines	—	2	—		—	—	2	—
Eerstaanwezend mijnningenieur. — Ingénieur principal des mines	—	2	1		—	—	2	—
Hoofd-technisch ingenieur. — Ingénieur technicien en chef	—	1	1		—	—	1	—
Mijnningenieur. — Ingénieur des mines	—	4	—		—	—	3	—
Ingenieur. — Ingénieur	—	1	1		—	—	2	—
<i>Afdelingen van Wallonië. — Divisions de Wallonie</i>								
Divisielidirecteur der mijnen. — Directeur divisionnaire des mines	—	2	1		—	—	—	2
Hoofdingenieur-directeur der mijnen. — Ingénieur en chef-directeur des mines	—	5	2		—	—	—	5
Eerstaanwezend divisiemijnningenieur. — Ingénieur principal divisionnaire des mines	—	6	3		—	—	—	5
Eerstaanwezend mijnningenieur. — Inspecteur principal des mines	—	4	2		—	—	—	3
Mijnningenieur. — Ingénieur des mines	—	5	1		—	—	—	6
Ingenieur. — Ingénieur	—	3	3		—	—	—	3
Hoofdtechnisch ingenieur. — Ingénieur technicien en chef	—	1	1		—	—	—	1
Tot. niveau 1	73		23 R		16	17	14	25
Niveau 2								
Mijnmeter-verificateur. — Géomètre-vérificateur des mines	1	4	2		—	1	1	2
Technisch ingenieur of eerste technisch ingenieur. — Ingénieur technicien ou ingénieur technicien principal	1	7	3		—	1	2	6

BIJLAGE 11 (vervolg)

ANNEXE 11 (suite)

Organiek kader — Cadre organique Graden — Grades	Aantal betrekkingen Nombre d'emplois		Aantal over te hevelen betrekkingen (R) Nombre d'emplois à transférer (R)		Effectieven — Effectifs			
					HB-AC		BD-SE	
	HB-AC	BD-SE	HB-AC	BD-SE	N	F	N	F
Bestuurschef. — Chef administratif	3	2	2		1	3	—	2
Eerste controleur of eerste hoofdcontroleur. — Contrôleur principal ou premier contrôleur principal	—	1	—		—	—	—	—
Onderbureauef. — Sous-chef de bureau	3	3	2		1	—	1	1
Mijnmeter of mijnmeter 1 ^{ste} klasse. — Géomètre des mines ou géomètre des mines de 1 ^{re} classe	1	8	2		—	1	1	3
Eerste tekenaar. — Dessinateur principal	1	—	—		—	—	—	—
Directiesecretaris of eerstaanwezend directiesecretaris. — Secrétaire de direction ou secrétaire principal de direction	2	—	—		1	1	—	—
Speciaal controleur 1 ^{ste} klasse. — Contrôleur spécial de 1 ^{re} classe	—	1	—		1	—	—	—
Tekenaar. — Dessinateur	—	1	1		—	—	1	—
Opsteller. — Rédacteur	8	6	4		5	5	3	4
Tot. niveau 2	53		16 R		9	12	9	18
Niveau 3								
Technisch mijnbeambte. — Agent technique des mines	1	—	—		—	—	—	—
Hoofdklerk-stenotypist(e). — Commis-sténodactylographe-chef	1	1	1		—	1	—	1
Hoofdklerk-typist(e). — Commis-dactylographe-chef	1	3	1		—	—	—	3
Hoofdklerk. — Commis-chef	1	2	2		—	1	2	1
Klerk-stenotypist(e) of eerste klerk-stenotypist(e). — Commis-sténodactylographe ou commis-sténodactylographe principal	3	2	2		1	1	—	—
Klerk-typist(e) of eerstaanwezend klerk-typist(e). — Commis-dactylographe ou commis-dactylographe principal	4	4	1		2	4	4	3
Klerk of eerste klerk. — Commis ou commis principal	3	8	3		1	3	2	3
Hoofdamanuensis. — Chef préparateur	1	—	—		1	—	—	—
Eerste amanuensis-technicus. — Préparateur technicien principal	1	—	—		1	—	—	—
Amanuensis-technicus. — Préparateur technicien	2	—	—		—	—	—	—
Tot. niveau 3	38		10 R		6	10	8	11
Niveau 4								
Geologische Dienst. — Service géologique								
Expeditionair of eerstaanwezend beambte. — Expéditionnaire ou agent principal	1	—	—		—	1	—	—
Eerste vakman A. — Premier ouvrier spécialiste A	1	—	—		1	—	—	—
Geschoold werkman B of eerste vakman. — Ouvrier qualifié B ou premier ouvrier spécialiste	3	—	—		1	2	—	—
Hulparbeider B of geschoold werkman A. — Manœuvre B ou ouvrier qualifié A	4	—	1		2	2	—	—
Tot. niveau 4	9		1 R		4	5	—	—
Algemeen totaal. — Total général	164		49 R		31	39	31	54

BIJLAGE 12

Toelichtende nota bij de analyse van de begroting voor 1981

1. De kredieten worden verdeeld per ordonnancerende dienst, belast met de uitvoering van een gedeelte van de begroting. Niet alle kredietposten van de begrotingen zijn, in hun geheel, direct toewijsbaar aan één dienst of bestuur. Deze laatste worden dan volgens een interne verdelingsregeling, onder het gezag van de Minister of de Staatssecretaris, omgeslagen over verscheidene diensten of besturen.

2. Per dienst (indien mogelijk, zo niet per bestuur) wordt een eenvormige tabel aangelegd, die rekening houdt met volgende beginselen :

a) de bedragen « 1981 » steunen op ontwerpen of voorontwerpen van begroting;

b) voor de vergelijking met 1980 werden de cijfers van dat begrotingsjaar aangepast in functie van de ontwerpen of voorontwerpen van bijbladen; de vermelde percentages (% in + of -) zijn afgerond tot de eenheid, de schommelingen van minder dan 1 % zijn aangeduid door nul (0), terwijl het gelijkheidsteken (=) op een onveranderd krediet wijst;

c) de cijfers vertegenwoordigen de uitgavenmachtigingen : daartoe wordt voor de gesplitste kredieten alleen rekening gehouden met de vastleggingsplafonds; dezelfde redenering geldt voor de speciale vastleggingsmachtigingen in het beschikkend gedeelte van de wet (bvb. F. E. E. R. R., prefinancieringen);

d) in zover de uitgavenramingen van de afzonderlijke sectie niet dubbel gaan met de eigenlijke kredieten (= transfers) worden ze eveneens verwerkt in de tabellen (mits opsplitsing volgens de aard ervan, zoals hierna vermeld);

e) de lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) omvatten de rubrieken 11 en 12 van de begrotingen; de inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) worden bepaald door de rubrieken 30, 40, 50 en 60; tenslotte de investeringen, door de rubrieken 70 en 80. De economisch niet-verdeelde kredieten worden toch opgesplitst volgens de aard;

f) volgens de oorsprong van de kredieten onderscheidt men de nationale begroting, de begrotingen van de Nederlandse, de Franse en de Duitse Culturele en Gemeenschapsaangelegenheden en de begrotingen van de Vlaamse, Waalse en Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden. Daar behalve voor de nationale begroting, de cijfers nog niet beschikbaar zijn, werd de analyse voorlopig beperkt tot die begroting;

g) elke tabel geeft een bondige toelichting bij de opdracht van de dienst (of het bestuur).

3. Behalve de analyses per dienst (of per bestuur) omvat elk werkstuk nog een recapitulatie van de diensten (totalen per dienst), alsook een algemeen overzicht.

Codenummer van de dienst : 1.0.

Benaming : Secretariaat-generaal en Algemene Coördinatie.

Toelichting bij de opdracht :

Algemene directie van alle diensten van het departement en coördinatie van de taken, opgedragen aan deze diensten.

(Kredieten in duizenden franken)

ANNEXE 12

Note explicative concernant l'analyse du budget pour 1981

1. Les crédits sont répartis par service ordonnateur chargé de l'exécution d'une partie du budget. Tous les postes de crédits budgétaires ne sont pas, dans leur ensemble, directement attribuables à un seul service ou administration. Ces crédits sont alors, de l'autorité du Ministre ou du Secrétaire d'Etat, répartis sur plusieurs services ou administrations en fonction d'une clé de répartition interne.

2. Il est établi un tableau uniforme par service (dans la mesure du possible, sinon par administration) qui tient compte des principes suivants :

a) les montants « 1981 » sont basés sur des projets ou des avant-projets de budget;

b) pour la comparaison avec l'année précédente, les chiffres de 1980 ont été adaptés en fonction des projets ou avant-projets de feuillets; les pourcentages indiqués (% en + ou en -) sont arrondis à l'unité; les variations de moins de 1 % sont indiquées par un zéro (0) tandis que le signe égale (=) indique un crédit inchangé;

c) les chiffres représentent les autorisations de dépenses : à cet effet, il n'est tenu compte, pour les crédits dissociés, que des plafonds d'engagement; le même raisonnement s'applique aux autorisations spéciales d'engagement figurant dans le dispositif de la loi (par exemple, F. E. E. R. R., préfinancements);

d) pour autant que les évaluations de dépenses de la section particulière ne fassent pas double emploi avec les crédits proprement dits (transferts), elles figurent également dans les tableaux (moyennant répartition en fonction de leur nature, comme il est indiqué ci-dessous);

e) les dépenses courantes de biens et de services (dépenses de consommation) comportent les rubriques 11 et 12 des budgets; les rubriques 30, 40, 50 et 60 concernent les transferts de revenus et de capitaux (subventions); enfin, les rubriques 70 et 80 représentent les investissements. Les crédits non répartis sur une base économique sont néanmoins dissociés selon leur nature;

f) suivant l'origine des crédits, on distingue les budgets nationaux, les budgets des Affaires culturelles et communautaires néerlandaises, françaises et allemandes, ainsi que les budgets des Affaires régionales flamandes, wallonnes et bruxelloises; l'indisponibilité des chiffres autres que ceux relatifs au budget national a provisoirement contraint à limiter l'analyse à ce seul budget;

g) chaque tableau donne un bref aperçu de la mission du service (ou de l'administration).

3. Outre les analyses par service (ou par administration), chaque document contient une récapitulation des services (totaux par service), ainsi qu'un aperçu global.

Numéro de code du service : 1.0.

Dénomination : Secrétariat général et coordination générale.

Exposé de la mission :

Direction générale de tous les services du département et coordination des tâches qui leur sont dévolues.

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsides)		Investerings- — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	437	+ 7	—	—	—	—	437	+ 7

Codenummer van de dienst : 1.1.

Benaming : Bedrijfsorganisatie en Economische Geschillen.

Toelichting bij de opdracht :

Behandeling van vraagstukken betreffende de organisatie van de economie en het oplossen van conflicten voortvloeiend uit de economische reglementen op de productie en de distributie.

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 1.1.

Dénomination : Organisation professionnelle et Contentieux économique.

Exposé de la mission :

Traitement des questions relatives à l'organisation de l'économie et à la résolution des conflits résultant des réglementations économiques concernant la production et la distribution.

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumentieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsides)		Investerings- en investissements — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	7 411	+ 14	94 700	+ 9	—	—	102 111	+ 14

Lopende uitgaven : Stijging met 3 420 %, d.i. met 2,2 miljoen, van artikel 12.01, sectie 31, titel I (honoraria van advocaten, gerechtskosten, enz.).

I. V. O. : Stijging met 9 % van de kredieten voor artikel 41.02, sectie 31, titel I.

Dépenses courantes : Majoration de 3 420 %, soit de 2,2 millions, de l'article 12.01, section 31, titre I (honoraires avocats, frais de justice, etc.).

T. R. C. : Augmentation de 9 % des crédits pour l'article 41.02, section 31, titre I.

Codenummer van de dienst : 2.0.

Benaming : Algemene diensten (partim) en Economaat.

Toelichting bij de opdracht :

Algemene diensten : beheer van de volgende diensten : juridische dienst, algemene zaken, boekhouding en begroting, boekhoudkundige inspectie en medisch-sociale dienst.

Economaat : beheer van gebouwen, verwerving en beheer van materieel, kantoorapparatuur (behalve de specifieke behoeften van een aantal diensten), kantoorbehoeften, publicaties, dagbladen; verwerving, herstelling en gebruik van auto's.

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 2.0.

Dénomination : Services généraux (partim) et Economat.

Exposé de la mission :

Services généraux : gestion des services suivants : service juridique, affaires générales, comptabilité et budget, inspection comptable et service médico-social.

Economat : gestion des bâtiments, acquisition et gestion du matériel, des machines de bureau (à l'exception des besoins spécifiques de certains services), fournitures de bureau, publications, journaux; acquisition, réparation et utilisation des véhicules automoteurs.

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumentieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsides)		Investerings- en investissements — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	606 544	+ 2	220 200	+ 11	30 900	- 20	857 644	+ 3

Lopende uitgaven : Stijging van artikel 12.19, sectie 01, titel I (10 %) en 11.05, sectie 31, titel I (14 %); vermindering van artikel 01.06, sectie 31, titel I met 53 %.

I. V. O. : Stijging van artikelen 32.04 en 41.04, sectie 31, titel I.

Investerings : Schrapping van het terugvorderbare voorschot voor Refribel (7,7 miljoen).

Dépenses courantes : Augmentation des articles 12.19, section 01, titre I (10 %) et 11.05, section 31, titre I (14 %); réduction de l'article 01.06, section 31, titre I de 53 %.

Transferts R. C. : Majoration des articles 32.04 et 41.04 de la section 31, titre I.

Investissements : Suppression de l'avance récupérable à Refribel (7,7 millions).

Codenummer van de dienst : 2.1.

Benaming : Wedden van het personeel.

Toelichting bij de opdracht :

Beheer van de individuele dossiers van de personeelsleden.

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 2.1.

Dénomination : Traitements du personnel.

Exposé de la mission :

Gestion des dossiers individuels des membres du personnel.

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsides)		Investerings- en investissements — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	2 550 500	+ 10	—	—	—	—	2 550 500	+ 10

Lopende uitgaven : Stijging met 8 % van artikel 11.02, sectie 01, titel I (personeel van het kabinet). Vermeerdering met 209,5 miljoen, d.i. 11 %, van artikel 11.03, sectie 31, titel I (personeel van het departement).

Dépenses courantes : Augmentation de 8 % de l'article 11.02, section 01, titre I (personnel du cabinet). Majoration de 209,5 millions, soit 11 %, de l'article 11.03, section 31, titre I (personnel du département).

Codenummer van de dienst : 2.2.

Benaming : Fonds voor Industriële Vernieuwing.

Toelichting bij de opdracht :

Financiering van het nieuwe industrieel beleid en het reconversie-beleid van streken en sectoren (staal, textiel en confectie, scheepsbouw en scheepsherstelling) die structurele moeilijkheden ondervinden (bevoegde diensten : Administratie van de Nijverheid, fiche 5.0, en Boekhoudkundige Inspectie, fiche 2.0).

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 2.2.

Dénomination : Fonds de Rénovation industrielle.

Exposé de la mission :

Financement de la nouvelle politique industrielle et de la politique de reconversion des régions et secteurs (sidérurgie, textile et confection, réparation et construction navales) touchés par les difficultés structurelles (services compétents : Administration de l'Industrie, fiche 5.0, et Inspection comptable, fiche 2.0).

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsides)		Investerings- en investissements — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	250 000	- 67	—	—	4 500 000	+ 125	4 750 000	+ 78

1. De oorspronkelijke ramingen in het beschikbare gedeelte van het voorontwerp van begroting (bewijsproef) bedroegen respectievelijk 625 miljoen (lopende uitgaven) en 4 500 miljoen (kapitaalverrichtingen). De bovenstaande bedragen zijn die welke zullen voorkomen in het eigenlijke begrotingsontwerp.

2. Lopende uitgaven : Vermindering met 500 miljoen van het bedrag van de machtigingen nodig voor de vastlegging van de studiekosten, de interesten op de geleende kapitalen en de werkingskosten van het F.I.V.

Investerings : Vermeerdering met 2 500 miljoen van de ramingen betreffende de terugvorderbare voorschotten toegestaan aan de N.I.M. en aan de G.I.M. voor het nemen van participaties, de aankoop van converteerbare obligaties, enz.

1. Les prévisions initiales apparaissant dans le dispositif de l'avant-projet de budget (épreuve témoin) étaient respectivement de 625 millions (dépenses courantes) et de 4 500 millions (opérations de capital). Les montants ci-dessus mentionnés sont ceux qui figureront dans le projet de budget proprement dit.

2. Dépenses courantes : Diminution de 500 millions du montant des autorisations nécessaires pour l'engagement des frais d'études, des intérêts des capitaux empruntés et des frais de fonctionnement du F.R.I.

Investissements : Augmentation de 2 500 millions des prévisions relatives aux avances récupérables octroyées à la S.N.I. et à la S.R.I. pour prises de participation, achat d'obligations convertibles, etc.

Codenummer van de dienst : 2.3.

Benaming : Fonds voor bevoorradingszekerheid inzake petroleum en petroleumprodukten.

Toelichting bij de opdracht :

Het dekken, door middel van toelagen van de lasten gedragen door de overheidsonderneming voor aankoop en opslag van petroleum en produkten.

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 2.3.

Dénomination : Fonds de sécurité d'approvisionnement en pétrole et produits pétroliers.

Exposé de la mission :

Couvrir, par voie de subvention, les charges exposées par la société publique d'achat et de stockage de pétrole et de produits pétroliers.

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsides)		Investerings- en investissements — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	—	—	—	—	—	—	2 000 000 (*)	—

(*) Artikel 14 van het ontwerp voorziet een vastleggingsplafond van 2 miljard; op het tijdstip van de analyse was het nog niet mogelijk dit bedrag uit te splitsen over de drie bovenvermelde categorieën van uitgaven.

(*) L'article 14 du projet prévoit un plafond d'engagement de 2 milliards; au moment de l'analyse, il n'était pas possible de ventiler ce montant en fonction des trois catégories de dépenses mentionnées ci-dessus.

Codenummer van de dienst : 2.4.

Benaming : Fonds bestemd tot dekking van de uitgaven voortvloeiend uit de uitvoering van het nationaal programma voor heroriëntering en rationeel gebruik van energie.

Toelichting bij de opdracht :

Het verlenen van bijstand en toelagen ter ondersteuning van de maatregelen met het oog op het veiligstellen van het dekken der behoeften en om de afhankelijkheid van ons land inzake energie te verminderen.

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 2.4.

Dénomination : Fonds destiné à couvrir les dépenses résultant de l'exécution du programme national de réorientation et d'utilisation rationnelle des énergies.

Exposé de la mission :

Intervention par voie d'aides et de subventions en faveur des mesures tendant à assurer la couverture des besoins et à réduire la dépendance énergétique de notre pays.

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsides)		Investerings- en investissements — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	—	—	—	—	—	—	1 000 000 (*)	—

(*) Artikel 13 van het ontwerp voorziet een vastleggingsplafond van 1 miljard; op het tijdstip van de analyse was het nog niet mogelijk dat bedrag uit te splitsen over de drie voormelde categorieën van uitgaven.

(*) L'article 13 du projet prévoit un plafond d'engagement de 1 milliard; au moment de l'analyse, il n'était pas possible de ventiler ce montant en fonction des trois catégories de dépenses mentionnées ci-dessus.

Codenummer van de dienst : 3.

Benaming : Economische akkoorden.

Toelichting bij de opdracht :

Vorbereitung, coördinatie, onderhandelingen en beheer van handelsakkoorden, tot stand gekomen in het raam van de B.L.E.U., Benelux, E.E.G., G.A.T.T., O.E.S.O., E.C.O.S.O.C., U.N.C.T.A.D., U.N.I.D.O. en C.O.C.O.M.

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 3.

Dénomination : Accords économiques.

Exposé de la mission :

Préparation, coordination, négociation et gestion des accords commerciaux conclus dans le cadre de l'U.E.B.L., du Benelux, de la C.E.E., du G.A.T.T., de l'O.C.D.E., de l'E.C.O.S.O.C., de la C.N.U.C.E.D., de l'O.N.U.D.I. et du C.O.C.O.M.

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsidies)		Investerings- en investissements — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	2 138	+ 12	—	—	—	—	2 138	+ 12

Lopende uitgaven : Artikel 12.05.1, sectie 32, titel I (vergoedingen enz.) wordt vermeerderd met 15 %.

Dépenses courantes : L'article 12.05.1, section 32, titre I (indemnités, etc.) est augmenté de 15 %.

Codenummer van de dienst : 4.0.

Benaming : Studiën en Documentatie (partim).

Toelichting bij de opdracht :

Studiewerk met het oog op de werking van het departement en de eventuele samenwerking met het Planbureau.

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 4.0.

Dénomination : Etudes et Documentation (partim).

Exposé de la mission :

Etudes nécessaires au fonctionnement du département et collaboration éventuelle avec le Bureau du Plan.

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsidies)		Investerings- en investissements — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	15 631	+ 2	2 300	+ 5	—	—	17 931	+ 2

Lopende uitgaven : Vermindering met 29 % van artikel 12.01, sectie 31, titel I.

Dépenses courantes : Diminution de 29 % de l'article 12.01, section 31, titre I.

Codenummer van de dienst : 4.1.

Benaming : Centrum voor Informatieverwerking.

Toelichting bij de opdracht :

Uitbating van de automatische gegevensbank van het departement.
(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 4.1.

Dénomination : Centre de Traitement de l'Information.

Exposé de la mission :

Exploitation de la banque de données automatique du département.
(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsidies)		Investerings- en investissements — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	290 000	—	—	—	—	—	290 000	—

1. Afgezien van het bedrag van 290 miljoen voor het jaar 1981 worden in het beschikbare gedeelte van het voorontwerp van de begroting ook machtigingen vermeld ten belope van 55 miljoen voor de vastleggingen van vóór 1981.

2. Een vergelijking met het begrotingsjaar 1980 is niet mogelijk aangezien de voor 1981 voorziene vastleggingskredieten de eerste zijn, voorbehouden aan het C.I.V.

3. Het in tabel 4.1 van de analyse 1980 vermelde bedrag van 234 900 000 F is in werkelijkheid een krediet dat moet overgeheveld worden naar artikel 66.05 van de afzonderlijke sectie.

1. Outre les 290 millions afférents à l'année 1981, le dispositif de l'avant-projet de budget fait également mention d'autorisations d'un montant de 55 millions pour les engagements antérieurs à 1981.

2. Aucune comparaison avec l'année 1980 ne peut avoir lieu, les autorisations d'engagement prévues pour 1981 étant les premières réservées aux dépenses du C.T.I.

3. Le montant de 234 900 000 F repris au tableau 4.1 de l'analyse 1980 était en réalité un crédit à transférer au Fonds 66.05 de la section particulière.

Codenummer van de dienst : 5.0.

Benaming : Administratie van de Nijverheid (partim).

Toelichting bij de opdracht :

Permanente contactname met de industriële sectoren en studie van maatregelen van oriëntering en reglementering terzake; steun aan initiatieven genomen door ondernemingen inzake prototypes en inzake gevorderd technologisch onderzoek. Beheer van het Nationaal Solidariteitsfonds, van het Fonds voor Industriële Vernieuwing en van het Fonds voor Economische Expansie en Regionale Reconvertie.

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 5.0.

Dénomination : Administration de l'Industrie (partim).

Exposé de la mission :

Maintien du contact permanent avec les secteurs industriels et étude de mesures d'orientation et de réglementation en la matière; soutien des initiatives prises par les entreprises dans le domaine des prototypes et de la recherche technologique avancée. Gestion du Fonds de solidarité nationale, du Fonds de rénovation industrielle et du Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale.

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsidies)		Investerings- en investissements — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	10 929	+ 2	1 693 600	- 7	840 000	- 4	2 544 529	- 6

I. V. O. : Vermindering van de subsidie aan I. W. O. N. L. met 61 miljoen d.w.z. 4 % (artikel 41.01, sectie 32, titel I).

Schrapping van de bijkomende bijdrage aan de E. E. G.-begroting (artikel 41.03, sectie 31, titel I).

Investerings- : Vermindering van artikel 81.01, sectie 32, titel II met 4 % (26,7 miljoen).

T. R. C. : Réduction de la subvention à l'I. R. S. I. A. de 61 millions, soit 4 % (article 41.01, section 32, titre I).

Suppression de la participation complémentaire au budget de la C. E. E. (article 41.03, section 31, titre I).

Investissements : Diminution de l'article 81.01, section 32, titre II, de 4 % (26,7 millions).

Codenummer van de dienst : 5.1.

Benaming : Centraal laboratorium.

Toelichting bij de opdracht :

1^o controle, in samenwerking met de Algemene Economische Inspectie en de Centrale Dienst voor Contingenten en Vergunningen;
2^o wetenschappelijk onderzoek.

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 5.1.

Dénomination : Laboratoire central.

Exposé de la mission :

1^o mission de contrôle exercée conjointement avec l'Inspection générale économique et l'Office Central des Contingents et Licences;
2^o mission de recherche scientifique.

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsides)		Investerings- en investissements — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	2 770	+ 5	—	—	1 860	- 73	4 630	- 52

Investerings- : Vermindering van artikel 74.01, sectie 32, titel II (aankoop van machines, meubilair, enz.) met 73 % (d.i. 4,98 miljoen).

Investissements : Réduction de l'article 74.01, section 32, titre II (achat machines, mobilier, etc.) de 73 % (soit 4,98 millions).

Codenummer van de dienst : 5.2.

Benaming : F.E.E.R.R. (Fonds voor Economische Expansie en Regionale Reconversie) (bevoegde dienst : Administratie van de Nijverheid, fiche 5.0).

Toelichting bij de opdracht :

Sectoriële dossiers betreffende de scheepsbouw, scheepsherstelling, glas-, textiel-, ijzer- en staalnijverheid, hulp aan de pers, vervoer van cokes en erts.

Studies in verband met de voormelde sectoren.

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 5.2.

Dénomination : F.E.E.R.R. (Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale) (service compétent : Administration de l'Industrie, fiche 5.0).

Exposé de la mission :

Dossiers sectoriels relatifs à la construction navale, à la réparation de bateaux, à l'industrie du verre, des textiles, du fer et de l'acier, à l'aide à la presse, au transport du coke et des minerais.

Etudes relatives aux secteurs précités.

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsides)		Investerings- en investissements — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	352 300	+ 61	7 392 300	+ 228	464 800	+ 73	8 209 400	+ 199

De oorspronkelijke ramingen, voorkomend in het beschikbare gedeelte van het voorontwerp van begroting, bedroegen respectievelijk 8 800 miljoen (lopende uitgaven) en 2 050 miljoen (kapitaalverrichtingen). De bovenstaande bedragen zijn die welke (zij het uitgesplitst in lopende uitgaven en kapitaaluitgaven) zullen opgenomen worden in het eigenlijke begrotingsontwerp.

Lopende uitgaven : Een bedrag van 252,3 miljoen wordt voorzien voor de vastlegging van de prefinancieringsintresten, voortspruitend uit de participatie in de N. V. Verlipack.

I. V. O. : Verhoging van alle posten in deze rubriek en in het bijzonder van de kapitaalpremies en van de rentetoelagen : 5,880 miljoen.

Investerings- : Verhoging van de participaties; verder wordt een voorschot van 168 miljoen voorzien voor het delgen van de lening bij de N. M. K. N. (financiering van het materieel voor het YF 16-programma).

Les prévisions initiales apparaissant dans le dispositif de l'avant-projet de budget étaient respectivement de 8 800 millions (dépenses courantes) et de 2 050 millions (opérations de capital). Les montants ci-dessus mentionnés sont ceux qui figureront (mais répartis en dépenses courantes et en dépenses de capital) dans le projet de budget proprement dit.

Dépenses courantes : Inscription d'un montant de 252,3 millions pour l'engagement des intérêts de préfinancement résultant de la participation dans la S. A. Verlipack.

T. R. C. : Augmentation de tous les postes repris sous cette rubrique et particulièrement des primes en capital et subventions en intérêts : 5,880 millions.

Investissements : Augmentation des participations et inscription d'une avance (168 millions) pour l'amortissement du prêt S. N. C. I. (financement matériel pour programme YF 16).

Codenummer van de dienst : 5.3.

Benaming : Nationaal Solidariteitsfonds.

Toelichting bij de opdracht :

Het Fonds neemt allerlei uitgaven te zijnen laste, nodig voor :

— een constructieve oplossing van het probleem, ontstaan uit de moeilijkheden en de economische noden van de gewesten en van de industriële sectoren, waarvoor de nationale solidariteit ten volle moet gelden;

— de uitvoering van projecten waarvan de economische weerslag niet localiseerbaar is.

(Bevoegde dienst : Administratie van de Nijverheid, fiche 5.0.)

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 5.3.

Dénomination : Fonds de Solidarité nationale.

Exposé de la mission :

Prise en charge des dépenses de toute nature nécessaires :

— soit pour apporter une solution constructive au problème créé par des difficultés et des besoins économiques des régions et des secteurs industriels pour lequel la solidarité nationale doit jouer pleinement;

— soit pour réaliser des projets dont les retombées économiques ne sont pas localisables.

(Service compétent : Administration de l'Industrie, fiche 5.0.)

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsidies)		Investerings- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	3 488 900	+ 64	509 200	+ 398	1 246 200	+ 109	5 244 300	+ 86

1. De vastleggingskredieten (1 000 miljoen voor de lopende uitgaven en 1 000 miljoen voor de kapitaaluitgaven) voorkomend in het begrotingsontwerp, zijn slechts zeer benaderende ramingen van de bedragen, vereist voor de nieuwe dossiers die in 1981 zullen voorgelegd worden. Het verschil (3 244,300 miljoen) is de tegenwaarde van de vereffeningen die in de loop van 1981 (naar aanleiding van dossiers, geopend in 1980) zullen onderworpen worden aan het gelijktijdige visum inzake boekhoudkundige vastlegging en ordonnancering. Deze handelwijze is uiteraard strijdig met de bepalingen betreffende de vastlegging van de uitgaven.

2. Lopende uitgaven : Verhoging met 1 364 miljoen van de geraamde kredieten bestemd voor de betaling van intresten op leningen, aangaan bij de N. M. K. N. en de A. S. L. K. met het oog op opnemen van participaties door de Staat in de staal- en textielnijverheid en in de scheepsherstellingssector.

Overdrachten : Verhoging met 407 miljoen van de ramingen voor het nakomen van sociale verbintenissen en in de staalnijverheid en met het oog op de stijging van het Fonds voor Bestaanszekerheid in de scheepsherstelling.

Investerings : Verhoging met 649 miljoen van de middelen vereist voor de terugbetaling van de participaties in de staalnijverheid, geprefinancierd door de N. M. K. N. en de A. S. L. K.

1. Les autorisations d'engagements (1 000 millions pour dépenses courantes et 1 000 millions pour opérations de capital) figurant dans le projet de budget ne sont que des estimations très approximatives des montants nécessaires pour les nouveaux dossiers présentés en 1981. La différence (3 244,300 millions) représente la valeur des liquidations qui seront — durant l'année 1981 — soumises (au titre de dossiers ouverts en 1980) au visa simultané en engagement comptable et en ordonnancement. Cette pratique est évidemment en infraction avec la réglementation sur l'engagement des dépenses.

2. Dépenses courantes : Augmentation de 1 364 millions des prévisions destinées au paiement des intérêts des prêts, consentis par la S. N. C. I. et par la C. G. E. R. pour prises de participation par l'Etat dans les domaines de la sidérurgie, du textile et de la réparation navale.

Transferts : Augmentation de 407 millions des prévisions pour les engagements sociaux dans la sidérurgie et pour l'alimentation du Fonds de sécurité d'existence dans la réparation navale.

Investissements : Augmentation de 649 millions des moyens indispensables au remboursement des participations dans la sidérurgie préfinancées par la S. N. C. I. et la C. G. E. R.

Codenummer van de dienst : 6.0.

Benaming : Administratie van de Handel (partim).

Toelichting bij de opdracht :

Deze dienst is belast met :

— studie van de verschillende aspecten van de commerciële politiek met het oog op de promotie van een politiek van bescherming en commerciële expansie;

— bescherming van industriële eigendom (brevetten, merken, ontwerpen en modellen);

— prijzenpolitiek.

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 6.0.

Dénomination : Administration du Commerce (partim).

Exposé de la mission :

— étude des différents aspects de la politique commerciale en vue de promouvoir une politique de protection et d'expansion du commerce;

— protection de la propriété industrielle (brevets, marques, dessins et modèles);

— politique des prix.

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsidies)		Investerings- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	51 816	- 19	178 200	+ 7	—	—	230 016	0

Lopende uitgaven : Vermindering van artikel 12.22, sectie 31, titel I (economische manifestaties) met 38 %, d.i. 8,9 miljoen.

I. V. O. : De subsidie aan de Europese Octrooien dienst wordt van 0,1 op 5,5 miljoen gebracht (artikel 34.12, sectie 31, titel I).

Dépenses courantes : Diminution de l'article 12.22, section 31, titre I (manifestations économiques) de 38 %, soit 8,9 millions.

Transferts R. C. : La subvention à l'Office européen des Brevets est portée de 0,1 à 5,5 millions (article 34.12, section 31, titre I).

Codenummer van de dienst : 6.1.

Benaming : Metrologie.

Toelichting bij de opdracht :

Studie van en toezicht op de maatregelen tot waarborg van de precisie van meet- en weeginstrumenten, gebruikt door handel en nijverheid.

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 6.1.

Dénomination : Service de la Métrologie.

Exposé de la mission :

Etude et surveillance des mesures propres à garantir la précision des instruments de mesurage et de pesage utilisés par le commerce et l'industrie.

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsides)		Investerings- — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	4 586	- 2	—	—	21 260	- 7	25 846	- 6

Lopende uitgaven : Vermindering van artikel 12.05, sectie 31, titel I, met 16 %.

Investerings : Vermindering van artikel 72.05, sectie 32, titel II (uitrusting van gebouw van de dienst Metrologie) met 18 %.

Dépenses courantes : Réduction de l'article 12.05, section 31, titre I, de 16 %.

Investissements : Réduction de l'article 72.05, section 32, titre II (équipement bâtiment service Métrologie) de 18 %.

Codenummer van de dienst : 7.

Benaming : Algemene Economische Inspectie.

Toelichting bij de opdracht :

Controle en toezicht op de uitvoering van de wetgeving op het gebied van productie en distributie : uitvoering van enquêtes van economische, professionele, technische en sociale aard.

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 7.

Dénomination : Inspection générale économique.

Exposé de la mission :

Contrôle et surveillance de l'exécution des lois et arrêtés relatifs à la production et la distribution; exécution d'enquêtes d'ordre économique, professionnel, technique ou social.

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsides)		Investerings- — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	45 175	- 11	—	—	—	—	45 175	- 11

Codenummer van de dienst : 8.

Benaming : Centrale Dienst voor Contingenten en Vergunningen.

Toelichting bij de opdracht :

Uitvoering van een belangrijk deel van de reglementering met betrekking tot de invoer, uitvoer en doorvoer van goederen.

Inning van heffingen en uitkering van restituties voor rekening van de E. E. G. (E. O. G. F. L.).

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 8.

Dénomination : Office central des Contingents et Licences.

Exposé de la mission :

Exécution d'une partie importante des réglementations relatives à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises.

Perception des prélèvements et paiement des restitutions pour compte de la C. E. E. (F. E. O. G. A.).

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsides)		Investerings- en investissements — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	12 176	+ 4	—	—	—	—	12 176	+ 4

Lopende uitgaven : Verhoging van artikel 12.04, sectie 31, titel I (huur van mechanografische installaties) met 11 %.

Dépenses courantes : Majoration de 11 % de l'article 12.04, section 31, titre I (location d'installations mécanographiques).

Codenummer van de dienst : 9.

Benaming : Nationaal Instituut voor de Statistiek.

Toelichting bij de opdracht :

— Uitvoering van periodieke tellingen en enquêtes en opstellen van alle statistieken van de Staat.

— Centralisering van de publikatie van statistische gegevens.

— Studie, uit wetenschappelijk en technisch oogpunt, van elk statistisch werk dat niet aan het Instituut werd opgedragen.

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 9.

Dénomination : Institut national de Statistique.

Exposé de la mission :

— Exécuter les grands dénombrements périodiques et enquêtes; établir toutes les statistiques de l'Etat.

— Centraliser la publication de tous les renseignements statistiques.

— Etudier, au point de vue scientifique et au point de vue technique, les statistiques dont l'élaboration ne lui est pas confiée.

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsides)		Investerings- en investissements — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	1 041 924	+ 143	200	- 34	—	—	1 042 124	+ 143

Lopende uitgaven : Het krediet van artikel 12.07, sectie 31, titel I (inrichting van nieuwe lokalen) wordt met 25 % verhoogd. Stijging van artikel 01.03, sectie 31, titel I (uitgaven voor de tienjaarlijkse tellingen) met 606,3 miljoen, d.i. 249 %.

I. V. O. : Schrapping van artikel 34.09, sectie 31, titel I (subsidie aan het I. A. R. I. W.).

Dépenses courantes : Le crédit pour l'article 12.07, section 31, titre I (aménagement nouveaux locaux) est augmenté de 25 %. Majoration de l'article 01.03, section 31, titre I (dépenses recensements décennaux) de 606,3 millions, soit 249 %.

Transferts R. C. : Suppression de l'article 34.09, section 31, titre I (subvention à l'I. A. R. I. W.).

Codenummer van de dienst : 10.0.

Benaming : Administratie van het Mijnwezen (partim).

Toelichting bij de opdracht :

— Studie van de wetgeving en van haar coördinatie op het gebied van veiligheid en politie over de mijnen, steengroeven en aanverwante nijverheden.

— Controle ter plaats van de technisch en sociale reglementeringen en de onder haar bevoegdheid geplaatste instellingen.

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 10.0.

Dénomination : Administration des Mines (partim).

Exposé de la mission :

— Etude de la législation et de sa coordination dans le domaine de la sécurité et de la police des mines, carrières et industries connexes.

— Contrôle sur place des réglementations techniques et sociales et des organismes placés sous sa compétence.

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsides)		Investerings- — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	8 631	- 11	556 000	+ 13	—	—	564 631	+ 13

I. V. O. : Verhoging van artikel 01.04, sectie 31, titel I (toelagen aan het personeel van gesloten steenkolenmijnen) met 17 %, d.i. 55,1 miljoen.

Transferts R. C. : Majoration de l'article 01.04, section 31, titre I (subvention personnel charbonnages fermés) de 17 %, soit de 55,1 millions.

Codenummer van de dienst : 10.1.

Benaming : Geologische Dienst van België.

Toelichting bij de opdracht :

Belast met de studie van de ondergrond, rekening houdend met de cartografie, de burgerlijke bouwkunde, de minerale rijkdommen en de hydrologie.

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 10.1.

Dénomination : Service Géologique de Belgique.

Exposé de la mission :

Etude du sous-sol en relation avec la cartographie, le génie civil, les ressources minérales et l'hydrologie.

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsides)		Investerings- — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	426 785	+ 91	—	—	1 380	=	428 165	+ 90

Lopende uitgaven : Het krediet voor artikel 12.20, sectie 32, titel I (onderzoek van de bodemstructuur) wordt verhoogd met 92 %, hetzij 202,5 miljoen.

Dépenses courantes : Le crédit pour l'article 12.20, section 32, titre I (recherches structure géologique) est majoré de 92 %, soit de 202,5 millions.

Codenummer van de dienst : 11.0.

Benaming : Administratie voor de Energie (partim).

Toelichting bij de opdracht :

Uitstippelen van een politiek van coördinatie en steun aan de verschillende vormen van energieproductie (steenkolen, gas, electriciteit, petroleum en atoomenergie) in het licht van de concurrentie tussen de verschillende producenten.

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 11.0.

Dénomination : Administration de l'Energie (partim).

Exposé de la mission :

Etablir une politique de coordination et de soutien des différentes formes de production de l'énergie (charbon, gaz, électricité, pétrole et énergie nucléaire) à la lumière de la concurrence que se livrent les différents producteurs.

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsides)		Investerings- en investissements — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	47 220	- 48	9 527 300	- 12	6 050 000	+ 17	15 624 520	- 3

Lopende uitgaven : Artikelen 01.08 en 01.10 van sectie 31, titel I, worden respectievelijk verhoogd met 9 % en 13 %; vermindering van artikel 12.26, sectie 32, titel I, met 10 % en van artikel 01.01, sectie 32, titel II, met 80 % (hetzij 33,5 miljoen).

I. V. O. :

Worden verminderd :

- met 13 % (795,5 miljoen), artikel 32.03, sectie 31, titel I (subsidie steenkolenrijverheid);
- met 68 % (318 miljoen), artikel 34.05, sectie 32, titel I (bijdrage E. C. K. O.);
- met 19 % (120,7 miljoen), artikel 41.05.01, sectie 32, titel I (Instituut voor Kernwetenschappen);
- met 4 % (66,1 miljoen), artikel 41.05.02, sectie 32, titel I (Studiecentrum voor Kernenergie);
- met 41 % (23,1 miljoen), artikel 41.08.01, sectie 32, titel I (energieprogramma R. D.);
- met 51 % (60,9 miljoen), artikel 41.08.02, sectie 32, titel I (toelage ondergrondse vergassing);
- met 21 % (51,9 miljoen), artikel 61.02, sectie 32, titel II (toelage vestiging A. R. E.);
- met 43 % (300 miljoen), artikel 61.04, sectie 32, titel II (toelage centrum Kalkar).

Worden verhoogd :

- met 10 % (26,1 miljoen), artikel 32.12, sectie 31, titel I (sociale lasten kolenmijnen);
- met 17 % (45 miljoen), artikel 61.03, sectie 31, titel II (toelage investering Studiecentrum Kernenergie).

Worden geschrapt :

- artikel 81.06, sectie 31, titel II (nationaal programma voor heroriëntering en rationeel verbruik van energie) waarvoor een bedrag van 210 miljoen werd voorzien in het aanpassingsblad van de begroting 1980;
- artikel 53.01, sectie 32, titel II (bijdrage voor onderzoek « Euratom »).

Investerings : De participatie op het gebied van de splijtstoffen (artikel 81.02, sectie 31, titel II) werd geschrapt. De kapitaalinbreng in de Kempense Steenkolenmijnen (artikel 81.05, sectie 31, titel II) wordt verhoogd met 21 % (1 035,8 miljoen).

Dépenses courantes : Les articles 01.08 et 01.10 de la section 31, titre I, sont majorés respectivement de 9 % et de 13 %; diminution de l'article 12.26, section 32, titre I, de 10 % et de l'article 01.01, section 32, titre II, de 80 % (soit 33,5 millions).

Transferts R. C. :

Sont réduits :

- de 13 % (795,5 millions), l'article 32.03, section 31, titre I (subventions industries charbonnières);
- de 68 % (318 millions), l'article 34.05, section 32, titre I (cotisation C. E. R. N.);
- de 19 % (120,7 millions), l'article 41.05.01, section 32, titre I (Institut Sciences nucléaires);
- de 4 % (66,1 millions), l'article 41.05.02, section 32, titre I (Centre d'Etudes nucléaires);
- de 41 % (23,1 millions), l'article 41.08.01, section 32, titre I (programme énergie R. D.);
- de 51 % (60,9 millions), l'article 41.08.02, section 32, titre I (subventions gazéification souterraine);
- de 21 % (51,9 millions), l'article 61.02, section 32, titre II (subventions installations I. R. E.);
- de 43 % (300 millions), l'article 61.04, section 32, titre II (subventions centre Kalkar).

Sont augmentés :

- de 10 % (26,1 millions), l'article 32.12, section 31, titre I (charges sociales charbonnages);
- de 17 % (45 millions), l'article 61.03, section 31, titre II (subventions investissements C. E. N.).

Sont supprimés :

- l'article 81.06, section 31, titre II (programme national de réorientation et utilisation rationnelle de l'énergie) figurant pour 210 millions dans l'ajustement du budget 1980;
- l'article 53.01, section 32, titre II (intervention recherches « Euratom »).

Investissements : La participation dans le domaine des matières fissiles (article 81.02, section 31, titre II) a été supprimée. L'apport en capital à la « Kempense Steenkolenmijnen » (article 81.05, section 31, titre II) est majoré de 21 % (1 035,8 millions).

Codenummer van de dienst : 11.1.

Benaming : Diensten van het Commissariaat voor Atoomenergie.

Toelichting bij de opdracht :

- Bevordering van de ontwikkeling van de atoomenergie in het kader van de bestaande wetgeving.
- Onderzoek van de administratieve, budgettaire, wetenschappelijke, technische en economische problemen die zich stellen in de sector van de atoomenergie.
- Samenwerking en overleg met de openbare, semi-openbare en private sector, zowel op nationaal als op internationaal vlak.

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 11.1.

Dénomination : Services du Commissariat à l'Energie atomique.

Exposé de la mission :

- Favoriser le développement de l'énergie atomique dans le cadre des législations existantes.
- Examen des problèmes administratifs, budgétaires, scientifiques, techniques et économiques qui se posent dans le secteur de l'énergie nucléaire.
- Collaboration et concertation avec les secteurs publics, semi-publics et privés, aussi bien sur le plan national qu'international.

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsides)		Investerings- — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	6 927	- 2	—	—	—	—	6 927	- 2

Lopende uitgaven : Het krediet, uitgetrokken voor de erelonen van advocaten, enz. (artikel 12.01, sectie 31, titel I) werd geschrapt.

Dépenses courantes : Le crédit prévu pour les honoraires d'avocats, etc. (article 12.01, section 31, titre I) est supprimé.

Codenummer van de dienst : 12.

Benaming : Planbureau.

Toelichting bij de opdracht :

Het Planbureau, in samenwerking met de Gewestelijke Economische Raden en andere instellingen, gaat over de voorbereiding en de opstelling van het project van het vijfjarenplan. Het is bovendien belast met het volgen van de uitvoering van de wetten houdende goedkeuring van het plan en van zijn jaarlijkse aanpassingen.

(Kredieten in duizenden franken)

Numéro de code du service : 12.

Dénomination : Bureau du Plan.

Exposé de la mission :

Procède, en collaboration avec les Conseils économiques régionaux et d'autres institutions, à la préparation et à l'élaboration du projet de plan quinquennal; suit l'exécution des lois portant approbation du plan et de ses adaptations annuelles.

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsides)		Investerings- — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
Nat.	48 300	+ 5	—	—	700	=	49 000	+ 3

Herhaling van de diensten
en detail van de finaliteit « Nationale Begroting »

(Kredieten in duizenden franken)

Récapitulation des services
et détail de la finalité « Budget national »

(Crédits en milliers de francs)

Finaliteit kredieten — Finalité des crédits	Lopende uitgaven voor goederen en diensten (consumptieve bestedingen) — Dépenses courantes pour biens et services (dépenses de consommation)		Inkomens- en vermogensoverdrachten (toelagen) — Transferts de revenus et de capitaux (subsidies)		Investerings- — Investissements		Totaal — Total	
	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -	1981	% + of/ou -
1.0	437	+ 7	—	—	—	—	437	+ 7
1.1	7 411	+ 144	94 700	+ 9	—	—	102 111	+ 14
2.0	606 544	+ 2	220 200	+ 11	30 900	- 20	857 644	+ 3
2.1	2 550 500	+ 10	—	—	—	—	2 550 500	+ 10
2.2	250 000	- 67	—	—	4 500 000	+ 125	4 750 000	+ 78
2.3	—	—	—	—	—	—	2 000 000	(1)
2.4	—	—	—	—	—	—	1 000 000	(1)
3.	2 138	+ 12	—	—	—	—	2 138	+ 12
4.0	15 631	+ 2	2 300	+ 5	—	—	17 931	+ 2
4.1	290 000	—	—	—	—	—	290 000	—
5.0	10 929	+ 2	1 693 600	- 7	840 000	- 4	2 544 529	- 6
5.1	2 770	+ 5	—	—	1 860	- 73	4 630	- 52
5.2	352 300	+ 61	7 392 300	+ 228	464 800	+ 73	8 209 400	+ 199
5.3	3 488 900	+ 64	509 200	+ 398	1 246 200	+ 109	5 244 300	+ 86
6.0	51 816	- 19	178 200	+ 7	—	—	230 016	0
6.1	4 586	- 2	—	—	21 260	- 7	25 846	- 6
7.	45 175	- 11	—	—	—	—	45 175	- 11
8.	12 176	+ 4	—	—	—	—	12 176	+ 4
9.	1 041 924	+ 143	200	- 34	—	—	1 042 124	+ 143
10.0	8 631	+ 5	556 000	+ 13	—	—	564 631	+ 13
10.1	426 785	+ 91	—	—	1 380	=	428 165	+ 90
11.0	47 220	- 48	9 527 300	- 12	6 050 000	+ 17	15 624 520	- 3
11.1	6 927	- 2	—	—	—	—	6 927	- 2
12.	48 300	+ 5	—	—	700	=	49 000	+ 3
	9 271 100	+ 119	20 174 000	+ 28	13 157 100	+ 105	45 602 200	+ 73

(1) Vastleggingskredieten — niet uitgesplitst — voor het Fonds bestemd tot dekking van de uitgaven voortvloeiend uit de uitvoering van het nationaal programma voor heroriëntering en nationaal gebruik van energie en het Fonds voor Bevoorradingszekerheid inzake petroleum en petroleumprodukten, beiden zeer onlangs opgericht.

TOTALEN (in duizenden franken):

9 271 100 (lopende uitgaven voor goederen en diensten)
20 174 000 (inkomens en vermogensoverdrachten)
13 157 100 (investerings-)
2 000 000 fiche 2.3.
1 000 000 fiche 2.4.

45 602 200

(1) Autorisations d'engagements — non réparties — pour le Fonds destiné à couvrir les dépenses résultant de l'exécution du programme national de réorientation et d'utilisation rationnelle des énergies et le Fonds de sécurité d'approvisionnement en produits pétroliers, nouvellement créés.

TOTAUX (en milliers de francs):

9 271 000 (dépenses courantes pour biens et services)
20 174 000 (revenus et transferts de capitaux)
13 157 100 (investissements)
2 000 000 fiche 2.3.
1 000 000 fiche 2.4.

45 602 200